



HAL
open science

Apprentissages collectifs médiatisés et didactique des langues : instrumentation, dispositifs et accompagnement pédagogique

Katerina Zourou

► **To cite this version:**

Katerina Zourou. Apprentissages collectifs médiatisés et didactique des langues : instrumentation, dispositifs et accompagnement pédagogique. Linguistique. Université Stendhal - Grenoble III, 2006. Français. NNT: . tel-00119459

HAL Id: tel-00119459

<https://theses.hal.science/tel-00119459>

Submitted on 9 Dec 2006

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

UNIVERSITÉ STENDHAL GRENOBLE III
U.F.R. SCIENCES DU LANGAGE
Laboratoire LIDILEM

2

KATERINA ZOUROU

**Apprentissages collectifs médiatisés et
didactique des langues : instrumentation,
dispositifs et accompagnement pédagogique**

(volume 2)

**Thèse présentée en vue de l'obtention d'un Doctorat
en Sciences du Langage**

Thèse dirigée par Prof. F. Mangenot

Membres du jury :

M. Daniel Coste, Professeur Émérite, École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines, Lyon

M. Daniel Peraya, Professeur, Université de Genève

M. Antonios Tsopanoglou, Professeur, Université Aristote de Thessaloniki

M. François Mangenot, Professeur, Université de Grenoble –Stendhal III

Soutenance le 22 février 2006

LISTE DES ANNEXES

Annexe A Données recueillies de la première phase du projet 410

A1	Guide d'entretien semi-directif	410
A2	Transcription des entretiens	412
A2	Claire	413
A2	Bettina	425
A2	Nathalie.....	436
A2	Sylvie.....	456
A2	Christèle	471
A2	Candice	480
A2	Alphonse	491
A2	Sophie.....	502
A3	Fiche du questionnaire	511
A4	Réponses aux questionnaires	514
A4	1	515
A4	2	517
A4	3	521
A4	4	524
A4	5 (Nathalie).....	527
A4	6	531
A4	7	534
A4	8	537
A4	9 (Aziza).....	540
A4	10	544
A4	11	547
A5	Récapitulatif des activités multimédias réalisées.....	550

Annexe B Données recueillies de la deuxième phase du projet 560

B1	Corpus des interactions en ligne du groupe 9.....	560
B2	Corpus des interactions en ligne du groupe 4.....	568
B3	Guide d'entretien focalisé	577

Annexe C Ressources communautaires sur la formation des enseignants aux TICE 578

Annexe D Production multimédia des étudiants français.....(cédérom)

Annexe A : Données recueillies de la première phase

ANNEXE A1 : Guide d'entretien semi-directif

(N.B. : toutes les questions ci-dessous n'ont pas forcément été posées, notamment si l'étudiant les abordait spontanément – cette grille est plutôt à considérer comme une « check list »)

1. L'approche pédagogique de cette unité

- Comment avez-vous ressenti ce module en tant qu'étudiant(e) dans le cadre de votre formation de maîtrise FLE ?
- Qu'est-ce que la création des activités multimédias vous a apporté ?
- Pensez-vous avoir fait des progrès en multimédia ?
- Qu'est-ce que cette expérience a changé en vous en termes d'usage pédagogique du multimédia? (essayez de vous situer au début du module, puis dans le temps présent)
- Comment avez-vous ressenti le fait qu'au lieu de vous donner toute les informations en bloc tout au début du cours nous avons préféré attendre que vous nous appeliez pour répondre à des besoins précis ?
- Auriez-vous imaginé une autre forme de tutorat ?
- Est-ce que vous diriez que ce tutorat était plus situé sur un plan affectif et rassurant ?
- Combien d'heures avez-vous consacré par semaine ? Est-ce que cela vous semble insuffisant/excessif?
- Par rapport à cet investissement comment qualifieriez-vous vos activités ?
- Comment l'idée de vos activités vous est-elle venue ? Pourquoi avez vous privilégié tel ou tel sujet ?
- Que pensez-vous de la collaboration avec le groupe-classe ?
- Au niveau de votre binôme comment ça a marché (du point de vue psychologique, cognitif, de partage du travail) ?

2. L'aspect interculturel

- Le fait de savoir que les activités étaient destinées à des Australiens débutants en français : qu'est-ce que cet élément a changé pour vous ?
- Vous les avez imaginés comment, ces Australiens ?
- Votre représentation des Australiens a-t-elle eu un retentissement sur les activités que vous avez élaborées ?
- Qu'est-ce que vous avez voulu leur apporter de votre pays, de la région ?

3. Les outils multimédias

- Est-ce qu'il vous est arrivé d'utiliser la plate-forme QuickPlace?
- Quels usages avez-vous faits de la plate-forme? (pour travailler à distance et à votre rythme, pour communiquer avec le groupe par le biais de la mise en commun des travaux, juste comme lieu de sauvegarde des données ?)
- Quelle serait la véritable spécificité du multimédia pour vous ? Que permet le multimédia que ne permettent pas les autres moyens ?
- Le multimédia se prête-t-il, selon vous, à la présentation d'une culture ?
- Combien de sites Internet avez-vous visités en gros ?
- Et alors les sites que vous avez retenus, les quels sont-ils et pourquoi avoir choisi ceux-ci ?
- Avez-vous essayé de regarder les sites avec l'oeil d'un débutant ?
- Par rapport à l'idée que vous avez associée à ce(s) site(s), est-ce que c'est le site qui vous a donné l'idée des tâches, ou bien est-ce la tâche qui a induit la recherche du site ?
- Avez-vous cherché sur Internet par mots-clés ou bien par la technique de l'arborescence ? Qu'avez-vous choisi comme mots clés ?
- Avez-vous eu des idées que vous n'avez pas eu le temps de réaliser ?
- Avez-vous visé une compétence particulière, un contenu civilisationnel ?

Annexe A2 : transcription des entretiens

A2	Transcription des entretiens	412
A2	Claire	413
A2	Bettina	425
A2	Nathalie.....	436
A2	Sylvie.....	456
A2	Christèle	471
A2	Candice	480
A2	Alphonse	491
A2	Sophie.....	502

Conventions de transcription

...	pause
//	Interruption
<u>Souligné</u>	hypothèse car inaudible
CAPITALES	accentuation phonique
T	Tuteur (l'enseignant ou l'assistante)
E	Etudiant(e)
[]	Petite intervention de l'interlocuteur ou rire.

NB : pour consulter le profil des acteurs évoqués dans les entretiens voir tableau 10 du premier volume.

Entretien Claire (21 -24 ans), ayant travaillé avec Nathalie

1

2

3 T En gros, j'ai 3 - 4 domaines sur lesquels je vais vous interroger. Donc un
4 premier domaine, ça serait l'approche pédagogique de cette unité
5 d'enseignement de maîtrise qui faisait partie de votre maîtrise FLE, au titre de
6 n'importe quelle autre unité, mais bon qui avait certaines particularités, donc
7 voilà, je voudrais savoir comment vous l'avez ressentie ?

8 E Euh... pédagogiquement...

9 T Ben c'est à dire en tant qu'étudiante de maîtrise FLE, euh... comment
10 vous avez trouvé cette unité d'enseignement globalement, quoi, dans votre
11 formation ?

12 E C'est quelque chose d'essentiel, je pense, les nouvelles technologies,
13 surtout que ce n'est pas quelque chose auquel je m'intéresse spécialement, mais
14 ce cours là m'a permis justement de m'y intéresser un peu plus ; c'est bien de
15 voir autre chose que la relation de classe ; on aborde les formations à distance
16 et surtout le fait qu'il y ait des gens au bout c'est ça qui est le plus intéressant,
17 je pense, par rapport à l'année dernière par exemple

1 ¹⁴⁷.

2 T Oui vous aviez suivi un module avec moi l'année dernière sur les NTE.

3 E Mais c'est quand même intéressant au plan technologique que moi qui ne
4 m'y connais pas spécialement, ça m'a permis d'apprendre beaucoup de choses.

5 T Donc vous avez dit le fait qu'il y ait des gens au bout //

6 E Ben oui, parce que ça permet de cibler un peu plus ; quand on n'a jamais
7 enseigné, on ne sait pas exactement... c'est un peu vague quand on nous
8 demande des fiches pédagogiques par exemple, ou des choses comme ça, donc
9 le fait de savoir à qui on s'adresse, ben ça permet de cibler le sujet... de tout
10 cibler quoi ...même si on ne les connaît pas eux, on imagine, voilà.

11 T Vous les avez imaginés comment alors ces Australiens ?

12 E Ben c'est forcément des stéréotypes hein... c'est des jeunes qui, on
13 pense, aiment le sport. On en a discuté un petit peu Nathalie et moi avec
14 Bernard¹⁴⁸ par exemple et euh...

15 T Parce que Bernard connaît l'Australie ou pas ?

16 E Euh... je ne me rappelle plus exactement ce qu'il nous a dit mais on
17 parlait de kayak avec lui parce qu'on a travaillé sur les kayaks et oui oui oui, il
18 disait que ça les intéressait là-bas aussi. Donc c'est pour ça qu'on s'est plus ciblé
19 sur le sport que euh... sur les balades...

¹⁴⁷ Allusion à l'Unité d'Enseignement de 50h intitulée « NTE et enseignement du FLE » suivie par l'interviewée en licence.

¹⁴⁸ Le tuteur technique (cf. tableau 12, p. 174).

- 20 T Ah oui d'accord, donc l'image que vous aviez des Australiens a eu un
21 retentissement sur les activités que vous avez faites.
- 22 E Voilà, enfin, on sait que ce n'est pas forcément juste... puis le fait qu'ils
23 soient jeunes parce que en fait, pour la présentation de la Franche-Comté, ça
24 nous semblait un petit peu rébarbatif de faire ça traditionnellement avec les
25 monuments tout ça, donc essayer de cibler un peu plus sur ce qui les
26 intéresserait.
- 27 T D'accord. Alors le côté... toujours dans l'approche pédagogique de cette
28 unité, le fait de devoir créer des activités vous diriez que... enfin c'était déjà un
29 petit peu l'année dernière mais c'était encore plus cette année quand même...
- 30 E Oui, ben ça, c'est le plus difficile en fait parce que même si on a la
31 méthode, les points linguistiques et tout, nous on s'en est un peu éloigné
32 finalement ; en fait, on n'a pas vraiment pris la pédagogie en compte ; on s'est
33 plutôt approché de leurs motivations plutôt que...
- 34 T Ah oui ?
- 35 E Voilà ouais... on a quand même ciblé sur l'oral parce que avec les
36 matériaux qu'on avait, on devait utiliser surtout l'image et le magnétophone et
37 euh... donc on s'est plus ciblé là-dessus que vraiment les points linguistiques tout
38 ça... et puis bon pour Nathalie c'était peut-être plus facile, mais moi qui ai jamais
39 enseigné, je ne vois pas exactement, euh... enfin, on peut imaginer avec la
40 méthode mais exactement ce qu'il faut faire...
- 41 T Vous diriez que ce que vous avez fait n'est pas pédagogique ?
- 42 E Si, parce que forcément on a recentré mais au départ ce n'est pas ça qui
43 nous a conduit, c'est d'abord essayer de les intéresser.
- 44 T D'accord, ah oui, c'est très différent de ce que... Vous pouvez préciser
45 encore un petit peu peut être ?
- 46 E Que je me rappelle les exercices... Oui, les exercices, par exemple le QCM
47 qu'on a faits – euh... il y a « je veux pêcher », « je veux faire du sport », mais ce
48 n'est pas utilisé... on n'a pas fait d'exercice structural de chose comme ça... Ou
49 comme certains ont travaillé beaucoup sur la négation par exemple... Dans nos
50 textes qui étaient plus proches de la réalité on n'a pas... il n'y a pas de points
51 précis linguistiques.
- 52 T Oui, je crois que vous avez utilisé « pédagogique » peut-être plutôt pour
53 « linguistique » en fait ; vous vouliez peut-être dire que votre travail n'est pas
54 un travail sur des notions linguistiques précises c'est ça, mais c'est pédagogique
55 quand même non ?
- 56 E Ouais, alors à ce moment là d'accord, alors, pour susciter l'intérêt alors
57 par exemple...
- 58 T Ben oui, susciter l'intérêt c'est de la pédagogie, non, vous ne croyez pas ?
- 59 E oui, oui, non j'avais mal compris.

- 60 T Est-ce que ce n'est pas même le premier point en pédagogie ?
- 61 T Ben, c'est ce qui nous a semblé en fait...
- 62 E D'accord, donc c'était ça votre motivation principale... Vous n'avez pas
63 répondu à ma question donc... Quel est l'apport pédagogique pour vous en tant
64 qu'étudiante de maîtrise FLE du fait d'avoir dû créer des activités multimédia...
65 Est-ce que ça en a, vous pouvez très bien dire que ça n'a pas eu d'apport
66 spécifique...
- 67 T Si si, ça en a, mais c'est aussi le fait d'avoir vu ce qu'ont fait les autres,
68 ça donne des exemples de ce qu'on peut faire, de ce qui est réalisable... et euh...
69 oui, toujours techniquement, aussi, ça m'a apporté beaucoup. Je vois ce que l'on
70 peut faire maintenant grâce à l'informatique. Avant, à part aller voir des sites, se
71 renseigner plutôt culturellement... là, je vois plutôt linguistiquement ce qu'on
72 peut faire.
- 73 E Vous avez dit aller voir ce que font les autres, vous avez été voir ce que
74 faisaient les autres ?
- 75 T Non, non, mais pour la présentation hier...
- 76 E Et pendant le travail, pendant le semestre ?
- 77 T Un tout petit peu... pas beaucoup.
- 78 E De quelle manière ?
- 79 T ... Ben par exemple Laura, elle m'a demandé ma carte d'étudiant donc
80 après j'ai regardé ce qu'elles ont fait là-dessus [rires], et puis j'avais vu un
81 exercice de Candice et Aline, je crois que je leur ai demandé à un moment ce
82 qu'elles faisaient, puis voilà ; mais sinon on était quand même centrées sur notre
83 travail, on a déjà eu, enfin pas du mal, mais on a mis longtemps pour ça, donc
84 on n'est pas allé trop... Mais par contre je ne savais pas qu'on était autant à faire
85 des exercices sur cette unité ; je pensais que... Parce qu'au début on devait faire
86 les exercices sur l'unité 1, puis après l'unité 6, on s'est centrées sur l'unité 6
87 parce qu'on s'est dit qu'il y en avait plein qui faisaient les premières unités mais
88 en fait je ne pensais pas qu'il y en avait autant qui travaillaient sur les voyages.
- 89 T Et ça vous pose un problème ?
- 90 E Ben non, parce qu'ils n'ont vraiment pas fait pareil du tout... ce n'est pas
91 un problème...
- 92 T Alors on va parler maintenant, toujours dans l'approche pédagogique de
93 l'unité, comment vous évaluez, comment vous avez ressenti donc à la fois, assez
94 peu finalement de présentation de ma part et puis un tutorat, donc tout cet
95 aspect accompagnement qu'on avait prévu, comment vous l'avez ressenti ?
96 Qu'est-ce que vous en diriez ?
- 97 E Il était indispensable parce que Nathalie et moi, dans notre groupe, on
98 était pas très très bonnes techniquement, le PowerPoint, tout ça, c'est tout
99 [l'assistante] qui nous a montré. Tout ce qu'on a fait, enfin, on a fait Hot

- 100 Potatoes¹⁴⁹ et PowerPoint, et ça on savait ni l'une ni l'autre s'en servir, donc
101 heureusement qu'elle était là ; et puis le fait qu'en cours on fasse ce qu'on avait
102 à réaliser, c'était plutôt plus motivant et puis, surtout, ça nous a permis
103 d'avancer parce que sinon il aurait fallu bosser beaucoup plus en dehors, parce
104 qu'on a déjà travaillé beaucoup il me semble en dehors du cours, donc là
105 heureusement que c'était en cours aussi... et euh... Oui, pour [l'assistante] on a
106 dû bien l'agacer [rire]... mais bon, après il y a la satisfaction, après on est
107 arrivées à faire...
- 108 T Pourquoi l'agacer ?
- 109 E Parce que dès qu'il y avait un petit truc qui n'allait pas, c'est à elle qu'on
110 demandait, directement.
- 111 T Mais vous essayiez d'abord de le résoudre par vous-même non ?
- 112 E Ben... quand on est face à quelque chose qu'on ne connaît pas du tout,
113 c'est difficile... Après, on apprend, évidemment...
- 114 T Donc vous avez l'impression que vous l'appeliez très souvent, quoi, et
115 très vite...
- 116 E Au début oui, après un peu moins, on essayait mais euh... en plus moi
117 quand je suis face à l'informatique, j'ai tendance à m'énerver quand même
118 rapidement donc, le fait qu'il y ait quelqu'un avec moi, qu'il y ait Nathalie, ça m'a
119 calmée mais quand je suis toute seule en général je m'impatiente rapidement,
120 donc du coup [l'assistante] était beaucoup demandée mais après oui oui, après
121 on a essayé de faire seules... voilà.
- 122 T Et vous pensez avoir fait des progrès sur le plan du multimédia ?
- 123 E Sur ce qu'on a utilisé oui, après il y a beaucoup de choses que des autres
124 ont fait et on ne sait pas encore s'en servir, oui et puis tout ce qui est
125 présentation, pour faire joli et tout, ça on a pas beaucoup travaillé... on avait
126 déjà du mal, enfin, on a déjà pris beaucoup de temps pour faire le reste, donc
127 les fioritures tout ça, on n'a pas essayé encore.
- 128 T Vous parlez beaucoup du temps, alors vous diriez que, en dehors des 2
129 heures du cours hebdomadaires, vous diriez que vous avez consacré combien de
130 temps sur le semestre ?
- 131 E Alors par semaine... euh, on va dire 4h en plus par semaine...
- 132 T Et ça vous semble trop ou...
- 133 E Non, au début, ça allait parce qu'on avait par ailleurs pas forcément
134 beaucoup de choses à faire, mais à la fin on a un peu moins travaillé là-dessus
135 parce qu'il y avait les autres matières à travailler aussi, mais euh... c'était
136 nécessaire de travailler autant... mais c'était intéressant...
- 137 T Oui oui, voilà, globalement ?

¹⁴⁹ Nom du générateur d'exercices.

- 138 E Oui, je ne dirais pas que c'est trop parce que j'ai appris beaucoup de
139 choses... Oui, aussi en dehors du cours, quand j'essayais de travailler seule puis...
140 les recherches sur Internet tout ça... on perd beaucoup de temps quand même
141 quand on va faire des recherches sur Internet... mais euh mais globalement, oui,
142 il fallait prendre ce temps.
- 143 T Donc vous diriez que le jeu en vaut la chandelle ? Parce que moi, à un
144 moment donné je me suis demandé si je ne vous en demandais pas trop... enfin
145 ce n'était pas moi qui vous demandais d'ailleurs mais c'était le projet qui...
- 146 E Oui, non non, c'était intéressant et puis c'est vrai que moi je n'ai pas
147 l'habitude de travailler par informatique, donc quelque part c'est un peu... pas un
148 jeu mais c'est plus agréable que toujours sous la même forme.
- 149 T Du fait que ça change alors ?
- 150 E Oui voilà, donc du coup ce n'était pas trop un problème.
- 151 T Donc là vous avez dit que vous n'avez pas tellement regardé ce qu'on fait
152 les autres du groupe sauf au moment de l'exposé final d'hier... euh, vous diriez
153 quand même qu'il y a eu une collaboration quand même ou pas, dans le groupe,
154 dans le grand groupe ? Comment vous qualifieriez le grand groupe ? Après, on
155 parlera du petit...
- 156 E Moi, ce que j'ai ressenti... non, pas de la collaboration, peut être du
157 soutien moral à la limite mais... en ce qui concerne les exercices c'était à
158 [l'assistante] qu'on demandait plutôt... c'est vrai qu'on n'a pas pensé à
159 demander...
- 160 T Votre gros soutien c'était [l'assistante], c'est elle qui vous rassurait
161 aussi ? Ça vous rassurait de savoir qu'elle était là ?
- 162 E Oui, parce qu'elle nous disait souvent « vous bossez beaucoup », « c'est
163 bien ce que vous faites », alors que nous on n'avait pas au début forcément un
164 regard très positif sur ce qu'on faisait... oui puis, c'est vrai qu'on n'a pas pensé à
165 demander aux autres, pourtant elle était bien surchargée mais euh... bon, il y a
166 eu Bernard aussi qui nous a aidé à un moment...
- 167 T Et quand vous dites [l'assistante], c'était plutôt les séances en dehors du
168 mercredi de 14h à 16h ?
- 169 E Oui, plutôt en dehors, justement.
- 170 T Vous êtes venue beaucoup en dehors, vous, alors ?
- 171 E Surtout le lundi puis un peu le mercredi soir ; ben oui, elle avait moins de
172 choses à faire le lundi, donc euh... on la sollicitait plus que le mercredi où là elle
173 avait beaucoup plus de groupes, de personnes à s'occuper...
- 174 T Oui, mais on était plus aussi...
- 175 E Oui, aussi oui... [rire] mais on essayait d'utiliser ce qu'elle nous avait dit le
176 lundi pour être un peu plus indépendantes le mercredi

- 177 T Mais alors, ce qui m'étonne dans ce que vous dites, c'est qu'on a
178 l'impression que [l'assistante], vous osiez l'agacer mais que moi par exemple,
179 non alors, peut-être parce que je suis le prof ou...
- 180 E Ben, oui, puis on a moins ressenti votre présence aussi peut-être parce
181 que c'est vrai qu'on avait l'habitude de demander à [l'assistante], alors... oui, je
182 ne sais pas... Oui, c'est vrai que par rapport à un professeur, on a moins envie de
183 le... enfin... on ose moins, pour des petites choses, on a l'impression que c'est de
184 notre faute si on n'y arrive pas [rire] peut-être parce qu'on n'a pas un assez bon
185 niveau, donc du coup... Et puis il y a aussi le fait que [l'assistante] quand elle
186 explique quelque chose, après, elle nous laisse faire, alors que une fois, je me
187 rappelle, vous nous avez expliqué pour le son et ça a pris du temps, alors que
188 nous, on avait envie d'avancer, c'était plutôt à la fin... donc à la limite, comme
189 [l'assistante] elle se dépêche, pour nous c'était peut-être mieux.
- 190 T Donc le « just in time », juste la quantité de renseignements dont vous
191 aviez besoin au moment où vous en aviez besoin, quoi, c'était un peu ça...
- 192 E Oui, oui.
- 193 T C'était ça votre conception du tutorat alors ?
- 194 E Ben, je ne sais pas si c'est notre conception, mais c'est comme ça que
195 [l'assistante] nous l'a apporté et ça nous allait très bien.
- 196 T Et ça vous a convenu. Oui oui, c'est ce que je voulais dire... Donc vous
197 n'auriez pas imaginé une autre forme de tutorat ?
- 198 E Ben non, c'est bien comme ça, oui oui, qu'elle vienne quand on lui
199 demande.
- 200 T Au niveau du travail dans votre binôme alors maintenant, comment ça a marché ?
201 Au point de vue psychologique, affectif, cognitif ?
- 202 E Non, c'était bien de travailler avec Nathalie parce que justement le fait de
203 travailler à deux, je pense que ça énerve moins, comme je vous le disais ; il y a
204 aussi le fait que Nathalie elle, elle est encore moins bonne que moi en
205 technique... donc des fois là c'était un peu agaçant quand elle, elle voulait faire,
206 je comprends qu'elle veuille faire, c'est tout à fait normal mais quand ça ne va
207 pas vite et qu'on est pressé, il y a toujours ce petit agacement, mais bon ce n'est
208 pas grave, en général, ça c'est très bien passé... Au début, elle est rentrée très
209 vite dans « on va faire ça, on va faire ça » je pense que je n'ai pas eu assez le
210 temps de réfléchir sur ce qui nous arrivait en fait, sur ce qu'on devait faire, parce
211 que c'est vrai qu'on était impressionnées par la masse de travail quand même
212 qu'on aurait à faire, donc on a voulu rentrer très vite dans la chose. Et elle, elle a
213 réfléchi plus vite que moi, du coup j'ai eu l'impression de...
- 214 T C'est son caractère aussi, elle est très fonceuse...
- 215 E Oui oui, c'est ça, donc je n'ai pas eu l'impression de donner vraiment mon
216 avis. Bon après, ça s'est corrigé parce que justement quand on réalise les choses

- 217 ça devient plus concret, donc on peut dire si on est d'accord, pas d'accord. Et
218 surtout que...
- 219 T Vous lui avez dit un moment donné en termes de régulation entre vous :
220 « laisse-moi un peu plus donner mon avis »...
- 221 E Euh... je ne sais pas si je lui ai dit comme ça mais... Je lui ai dit quand je
222 n'étais pas d'accord avec ce qu'elle disait mais... je pense que je lui ai dit mais
223 c'était trop tard, on avait déjà dit de ce que l'on allait faire, mais euh... c'est vrai
224 qu'au début, j'ai quand même eu du mal à me mettre dedans à cause de ça.
225 Mais ça m'a convenu finalement... Ouais, puis pour la fin, question partage du
226 travail, je pense qu'on a bien partagé, il n'y en a pas une qui a travaillé plus que
227 l'autre, il me semble à peu près, et au début elle, elle ne venait pas le lundi
228 après-midi donc on ne voyait pas bien ce que l'on faisait l'une et l'autre, mais
229 après quand elle est venue, là on a bien travaillé ensemble, et c'est là qu'on a pu
230 finaliser notre travail.
- 231 T Est-ce qu'il vous est arrivé d'utiliser la plateforme QuickPlace ?
- 232 E Pour communiquer entre nous ?
- 233 T Oui, enfin, de toutes les manières, oui...
- 234 E Ben, pas beaucoup finalement... Si, pour rentrer nos exercices, on a tout
235 mis ce qu'on faisait dans QuickPlace, mais on ne l'a pas mis sur la plateforme
236 commune, on n'est pas allé spécialement voir ce que faisaient les autres, on n'a
237 pas communiqué grâce à ça, parce que moi je n'ai pas Internet chez moi, de
238 toute façon, donc... c'était juste pour poser ce que l'on avait fait.
- 239 T C'était un lieu de stockage, quoi ?
- 240 E Voilà.
- 241 T Et il était important quand même ?
- 242 E Euh... ben oui, on a beaucoup de déchets [rire], mais euh... oui on a
243 travaillé que sur ça au départ, que sur QuickPlace.
- 244 T Mais alors quel serait l'apport de la plateforme selon vous, par rapport à...
245 je ne sais pas... si vous aviez mis sur le disque Z¹⁵⁰ : En fait, vous avez toujours
246 travaillé sur des ordinateurs de la fac alors, [oui, oui, oui] donc le disque Z, le
247 disque du réseau de la fac aurait pu jouer le même rôle finalement.
- 248 E Comme on s'en est servi, oui, oui, oui. Mais je vois tout à fait l'intérêt de
249 pouvoir aller voir ce que font les autres, mais je pense qu'on n'a pas eu le temps
250 de faire ça.
- 251 T Il y a une différence apparemment avec ceux qui avaient Internet chez
252 eux.
- 253 E Ah oui, ils l'ont plus utilisé...

¹⁵⁰ Espace mémoire sur le réseau local de la salle multimédia ; autrement, espace de stockage propre à chaque étudiant.

- 254 T Du moins, l'interviewée qui était avant vous¹⁵¹, c'est ce qu'elle disait.
255 Parce que le soir à la maison bon, on est fatigué, on n'a pas grand chose d'autre
256 à faire on peut aller voir ça par exemple...
- 257 E Oui oui, c'est ça, mais bon... Quand j'ai du temps, je vais voir plutôt mes
258 mails... Mais je pense que c'est intéressant quand même, même si je ne m'en
259 suis pas servi.
- 260 T Oui, mais il y a peut être un aspect de temps plus large pour pouvoir
261 utiliser vraiment la plateforme, peut-être, non ?
- 262 E Oui oui, parce que c'est vrai qu'en ce qui concerne le stockage, ça aurait
263 pu être fait ailleurs. En même temps, ce qui est pratique c'est de pouvoir mettre
264 ce qui est bon dans un dossier, ce qui est mauvais dans un autre...
- 265 T Oui, mais sur Z vous pouvez le faire aussi. Il suffit de vous créer des
266 sous-dossiers dans votre espace personnel ?
- 267 E Oui, c'est vrai [rire]...
- 268 T C'est le principe du classement que permet l'informatique...
- 269 E Non, mais c'est bien parce que ça m'a permis de connaître QuickPlace
270 aussi, que je ne connaissais pas.
- 271 T Oui, d'accord. Oui, donc, l'outil en tant que tel. L'aspect maintenant
272 interculturel... Vous avez dit un petit peu les représentations vis-à-vis des
273 Australiens, donc on va ne pas revenir trop là-dessus... Oui, vous avez dit en fait
274 tout à l'heure ce que vous aviez voulu finalement leur apporter... Revenez un peu
275 sur ce que... Qu'est ce que vous avez voulu leur apporter de la France, quoi, ou
276 de la région, j'en sais rien...
- 277 E Ben on a travaillé déjà plus sur la région, ça nous semblait difficile de les
278 intéresser à notre région.
- 279 T Oui, pourquoi ?
- 280 E Pour nous c'est un peu cliché, mais on a pensé à l'envers... si eux nous
281 parlaient de leur région, ça nous intéresserait, donc... Pour nous, enfin, pour moi,
282 qui habite en Franche-Comté depuis que je suis toute petite, la Franche-Comté,
283 tout ce que fait le conseil régional, tout ça c'est un peu l'idée de cliché sur la
284 Franche-Comté, mais... justement, c'est pour ça qu'on s'est un peu éloignées de
285 la citadelle, Arc et Senans, tout ça... et qu'on est parti sur les bateaux parce que
286 EUX justement ont ce contact à l'eau, aux bateaux, au sport aussi avec les
287 kayaks... C'est vrai qu'au début, la pêche et puis le bateau-mouche, ça c'était
288 plutôt une idée de Nathalie, je ne voyais pas très bien comment ça pourrait les
289 intéresser...
- 290 T Parce qu'elle le pratique, ça ?
- 291 E Non non, mais c'était parce qu'on parlait des bateaux, donc on a trouvé
292 plusieurs... Mais après on s'est dirigé sur autre chose que ça, parce que bon... en

¹⁵¹ Christèle.

293 même temps c'est peut-être parce que ça ne m'intéresse pas moi, je ne sais pas,
294 c'est difficile de se représenter euh... ce que eux aiment, et puis entre eux, il doit
295 aussi y avoir des différences, donc on a plutôt fait par rapport à ce que nous,
296 déjà nous on aimait et ce qu'on pensait que eux préféreraient.

297 T Donc cette idée des bateaux et de l'eau, c'est plus une idée de Nathalie
298 alors ?

299 E Au départ oui, oui, oui oui, comme je vous ai dit, elle a tout de suite
300 embarqué là-dessus.

301 T Mais l'idée – avec laquelle vous semblez adhérer – c'était de montrer
302 autre chose que les grands poncifs, quoi...

303 E Oui oui, au début on voulait faire les hommes célèbres, les monuments
304 tout ça, mais on a vite abandonné parce que ce n'était pas ça qui nous semblait
305 prioritaire pour les intéresser et puis parce qu'on n'avait pas le temps de tout
306 faire. Donc voilà, on a privilégié ce qui pouvait nous rapprocher un peu d'eux,
307 voilà.

308 T D'accord... ah oui, combien de sites... vous avez parlé tout à l'heure de
309 beaucoup de temps perdu sur la navigation Internet... Combien de sites vous
310 pensez avoir visités en gros, enfin vraiment à la louche...

311 E En tout... une trentaine, pour en garder... euh... peu...

312 T Combien ?

313 E Qu'on utilise vraiment ? Un, et puis des autres qui sont à aller voir : 6- 7.
314 Parce qu'en fait au début on avait d'autres idées, des idées d'activités ouvertes
315 plus larges, plus longues qu'on n'a pas eu le temps de définir, donc c'est plutôt
316 là-dessus qu'on avait besoin des sites Internet. Donc ouais, moi, je suis allée
317 voir plein de sites sur la pêche, plein de sites sur les bateaux-mouches, plein de
318 sites sur tous les bateaux qu'on avait... pour finalement en utiliser un seul
319 vraiment... voilà.

320 T Oui, et alors celui que vous avez retenu, c'est lequel et puis pourquoi
321 vous l'avez retenu ?

322 E Alors c'est « saoneplaisance.com », c'est le site de la location de bateaux
323 sur la Saône... au début on voulait faire des activités ouvertes pour chaque
324 bateau mais, on s'est centrées finalement sur les bateaux-mouches, sur le
325 voyage en bateau-mouche pour découvrir la région avec les bateaux-mouches,
326 donc celui-là, il était vraiment, vraiment très bien, parce qu'il permettait de
327 préparer le voyage qu'allaient faire virtuellement les...

328 T Mais la Saône traverse la Franche-Comté ?

329 E Oui oui, en Haute-Saône...

330 T Ah oui d'accord, oui, je n'avais pas pensé à ça [rires].

331 E C'est vrai qu'on s'est plus centrées sur le Doubs et le Jura, mais on a
332 trouvé des bateaux de plaisance surtout sur la Saône, et il y a beaucoup de

- 333 bateaux de plaisance sur la Saône. Donc euh... oui, celui-là était complet et clair
334 aussi parce que il y a un sommaire qui est clair et après dans chaque page c'est
335 – comment dire...- c'est bien aéré par paragraphes, je pense que pour eux, ça va
336 et puis ce n'est pas des grands textes pour des « mi-débutants », ça devrait...
- 337 T Voilà, vous avez dit « pour eux ça va » donc vous pensiez aux
338 Australiens, vous avez essayé de regarder les sites avec l'œil des //
- 339 E Oui oui, parce que il y en avait des très compliqués, des en fouillis... celui-
340 là, il est vraiment clair et question langue, ça devrait aller, je pense
- 341 T D'accord, oui. Et alors, par rapport à ce site donc l'idée de la tâche – ou
342 des tâches - que vous avez associées à ce site, est-ce que c'est le site qui vous a
343 donné l'idée des tâches ou les tâches qui ont induit la recherche du site ?
- 344 E Euh... je pense qu'au début il y avait l'idée de la tâche : leur faire
345 préparer un voyage sur la Saône en bateau... Au début c'était globalement leur
346 faire préparer quelque chose que eux fassent par rapport à un site, puissent
347 préparer quelque chose. D'avoir trouvé ce site, qui collait parfaitement à ça, ça
348 a permis de préciser l'activité.
- 349 T Mais vous aviez une idée à priori et vous avez cherché ce qui pouvait
350 coller ?
- 351 E Voilà oui.
- 352 T Et là vous avez passé beaucoup de temps à trouver ce qui collait ?
- 353 E Euh... j'ai passé beaucoup de temps à chercher pour les autres bateaux,
354 pour celui-là, c'est allé assez vite. Parce que n'y en avait pas énormément, mais
355 celui-là m'a convenu rapidement.
- 356 T Vous avez cherché plutôt avec Google, avec la technique des mots-clés
357 ou la technique des arborescences ?
- 358 E Euh, mots-clés, avec Google.
- 359 T Et vous avez mis quoi, alors, « bateaux » ?
- 360 E J'ai mis « bateau, plaisance, Saône »
- 361 T Oui.
- 362 E Oui, c'est ce que j'ai mis. Ou « bateaux, tourisme, Saône », je crois, oui...
- 363 T Mais donc vous saviez déjà a priori que c'était plutôt sur la Saône qu'on
364 naviguait dans la...
- 365 E Ben oui, parce que dans les rivières du Jura, ce n'est pas possible... sur le
366 Doubs, c'est limité, il me semble... c'est plutôt sur la Saône, oui...
- 367 T Alors d'après vous, qu'est-ce que les apprenants australiens vont
368 apprendre avec ce que vous avez fait ?
- 369 E Ouh là... [rire]
- 370 T Vous avez dit au début, pas de la langue...

- 371 E Ben non... Oui, je pense qu'ils vont devoir être plus attentifs à l'oral parce
372 qu'on a fait beaucoup de choses à l'oral, donc être plus attentifs à la langue
373 parlée réellement, savoir que ce n'est pas la même qu'en cours, par exemple...
374 Sinon, ils vont peut-être apprendre un peu de choses sur la Franche-Comté, s'ils
375 vont voir les sites qu'on leur a proposés, et puis par rapport aux activités, peut-
376 être un peu...
- 377 T Oui, des contenus civilisationnels.
- 378 E Oui, voilà. Et puis euh... question linguistique, je ne sais pas trop parce
379 que ça nous semblait un peu compliqué quand même, ce qu'on avait fait ;
- 380 T D'un niveau un peu trop élevé ?
- 381 E Peut-être... moi, je ne peux pas me rendre compte, n'ayant jamais
382 enseigné, mais quand même, oui, ce qui est oral en tout cas, comme on n'a pas
383 vraiment travaillé le niveau, c'est peut-être un peu compliqué. Ce qu'ils vont
384 apprendre... [rire] A part ça je ne vois pas, non...
- 385 T Bon, une dernière question, qu'est-ce qui a changé pour vous à travers
386 cette unité d'enseignement, dans l'idée que vous avez maintenant de ce que l'on
387 peut faire avec le multimédia ? Essayez de vous remettre dans le temps avant,
388 et puis maintenant...
- 389 E Euh... ben, par exemple de faire simplement du tutorat par exemple, pas
390 des cours complets mais de l'aide à des exercices qui peuvent être en ligne, de
391 pas faire des cours par correspondance mais simplement de l'aide quoi...
- 392 T C'est à dire de reproduire en quelque sorte au niveau de l'apprentissage
393 d'une langue, la façon qu'on a eu de travailler avec vous pour l'apprentissage du
394 multimédia, c'est ça que vous voulez dire ?
- 395 E Ben ce qu'on va faire avec eux au deuxième semestre...
- 396 T Oui, ah d'accord, l'idée du tutorat en ligne, alors, l'idée qu'on peut
397 apprendre autrement que simplement en étant face à un prof...
- 398 E Non non parce que je connaissais déjà les cours par Internet, ou les
399 choses proposées pour apprendre une langue par Internet, mais là c'est l'idée ne
400 pas d'enseigner mais de les aider à réaliser, s'ils ont des problèmes, tout ça, oui,
401 voilà, pas de leur enseigner mais d'être là au cas où ils aient des problèmes.
- 402 T Oui, d'accord, donc de les laisser apprendre, oui... l'idée d'une certaine
403 autonomisation...
- 404 E Voilà. Mais assistée... Ben sinon, pour la réalisation qu'on a faite, je savais
405 que ça existait déjà, des choses comme ça existe déjà en ligne. Donc ça, ça ne
406 m'a pas appris grand-chose, enfin, j'ai appris ça l'année dernière¹⁵². Et puis oui,
407 j'ai découvert que c'était plus difficile quand on connaissait – quand on ciblait le

¹⁵² Allusion à l'Unité d'Enseignement de 50h intitulée « NTE et enseignement du FLE » suivie par l'interviewée en licence.

408 public, finalement, parce qu'on ne les connaît pas, que quand on fait ça
409 vaguement, enfin pas vaguement mais pour tout le monde,
410 T Oui, comme l'année dernière... où c'était un truc général...
411 E Voilà, oui, ça fait plus réfléchir d'avoir des vraies personnes au bout...
412 T Et donc c'est plus profitable en fin de compte ?
413 E Oh oui... Oui, oui, puis c'est vrai que ça doit amener une réflexion
414 pédagogique plus poussée parce que s'il n'y avait pas ces Australiens au bout, je
415 pense qu'on aurait fait des choses sur n'importe quel thème, peu importe le
416 thème finalement, puisque ça peut s'adapter... alors que là, il a fallu réfléchir
417 plus.

Entretien avec Bettina (21-24 ans), ayant travaillé avec Aurélie

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39

T Alors, je vais donc vous poser des questions, je ne vais pas vous bombarder de questions, mais je vais vous poser quelques questions et je vous laisserai développer un peu parce que l'idée c'est que vous développiez un peu votre opinion, votre pensée...

E OK.

T Donc on va commencer par l'approche pédagogique de l'unité d'enseignement. Donc vous, étudiante de maîtrise FLE ici à Besançon, vous avez suivi cette unité d'enseignement comment vous en..., qu'est-ce que vous auriez à dire sur l'approche pédagogique ?

E L'approche pédagogique... celle que j'ai voulu développer à travers...

T Non, non, pas du tout, non, non : vous, en tant qu'étudiante par rapport...

E D'accord. Et bien, je trouve que c'était une unité primordiale, très importante parce qu'on a abordé plein de nouvelles choses et puis que c'était utile. Par contre, il y a des moments où moi je me suis sentie perdue et puis je n'avais pas l'impression... enfin, il n'y avait pas de temps pour nous quoi. On était 15, 16 et puis et puis, donc pas de temps pour aider tout le monde et puis, ben le coup de main, on en a besoin sur le moment : on ne peut pas attendre vingt minutes et rester bloqué... Donc, c'est un peu ça qui... qui a cloché pour moi, justement au niveau pédagogique mais sinon, je pense que c'était intéressant d'aborder ce qu'on a abordé.

T Il aurait fallu qu'il y ait plus de tutorat encore ?

E Voilà, oui.

T Donc, à la limite, une personne de plus, ou...

E Oui, une personne de plus. Quand Bernard est venu nous aider, là, ça tournait super bien quoi.

T Ah oui, donc il y aurait fallu pour vous trois personnes pour seize, quoi, à peu près.

E Oui, oui.

T Oui, d'accord, oui. C'est le seul aspect qui vous a fait vous sentir un peu perdue ou...

E Ben, l'ordinateur à un moment...

T C'est-à-dire ?

E Ben, je m'y connaissais déjà mais j'ai mis énormément de temps à comprendre qu'il fallait tout mettre au même endroit, soit sur le bureau, soit sur Z. J'ai bien saoulé [l'assistante] pendant longtemps, et puis au bout d'un moment j'ai compris, et puis s'est passé comme une lettre à la poste.

T Oui...

- 40 E HotPotatoes, j'ai vite appris comment on s'en servait, j'ai appris comment
41 on se servait de PowerPoint, il n'y a rien de plus simple, donc voilà quoi...
- 42 T Vous aviez un petit niveau alors au début ?
- 43 E Oui, en informatique, j'avais quand même... je sais faire deux trois trucs
44 quoi...
- 45 T Oui...
- 46 E Et puis, ben voilà quoi, sans savoir qu'il fallait tout regrouper dans un
47 endroit de l'ordinateur. Voilà.
- 48 T Et le fait que dans une unité pédagogique, dans une unité d'enseignement
49 comme ça, on se fonde essentiellement sur votre faire, on vous fait faire, hein,
50 contrairement à ce qui se passe ailleurs, je suppose, qu'est-ce que vous en
51 pensez ?
- 52 E C'est bien. C'est en forgeant qu'on devient forgeron comme on dit, et
53 c'est bien qu'on fasse. Moi, j'ai... vraiment, aucune critique à émettre quant à ça
54 quoi, c'est...
- 55 T Ça vous convient ?
- 56 E Oui.
- 57 T Ça conviendrait aussi à d'autres types d'unités ?
- 58 E Que je réfléchisse... Oui, il faudrait peut-être qu'on nous mette en
59 situation plus souvent : on fait beaucoup de théorie, on part en stage mais on
60 fait beaucoup de théorie. La grammaire par exemple, on parle de grammaire,
61 oui, mais on ne sait toujours pas comment l'enseigner, quoi, donc... Il faudrait,
62 oui, qu'on ait plus de séances pratiques où on ait des critiques qui nous
63 permettent d'améliorer tout ça, quoi.
- 64 T Venons-en donc au tutorat. Donc, un petit peu insuffisant, surtout dans
65 une certaine phase...
- 66 E Oui.
- 67 T Oui ?
- 68 E Oui, oui... Sinon, ben, [l'assistante] : impeccable, quoi. Heureusement
69 d'ailleurs, aussi, que c'était une personne comme elle parce qu'il y a aussi son
70 contact qui est... Elle est facilement abordable, donc ça a tout de suite aussi fait
71 un climat dans le groupe, un climat amical et puis elle venait, on lui demandait, il
72 n'y avait pas de souci... et puis, ouais, ça a fait du bien, quoi. Mais... le tutorat, il
73 y aurait fallu plus de monde, j'en reviendrai toujours...
- 74 T Vous êtes venue en dehors du mercredi aussi ?
- 75 E Oui oui, je suis venue le lundi
- 76 T Oui...
- 77 E Le lundi.
- 78 T Tous les lundis ?
- 79 E Oui, tous les lundis j'étais là de deux à quatre.

- 80 T Oui d'accord. Et en dehors de ça, vous avez encore travaillé ?
- 81 E A la maison, oui...
- 82 T Vous diriez combien en tout de... combien d'heures en tout en dehors des
- 83 heures de cours, quoi, des heures du mercredi ?
- 84 E Ben, j'ai fait le calcul à midi, entre quatre et six heures.
- 85 T Entre quatre et six heures par semaine ?
- 86 E Oui.
- 87 T En plus du cours ?
- 88 E Oui.
- 89 T Alors, c'est trop ?
- 90 E Non. Non, je n'ai pas trouvé, dans la mesure où c'était intéressant. Bon,
- 91 comme je l'ai dit aussi dans le dossier, c'est qu'il y a des pics de motivation et
- 92 des pics de démotivation. Donc, c'est clair que les six heures je ne les atteignais
- 93 pas quand... Au milieu, on en a marre mais, non, ce n'est pas trop. Disons que
- 94 c'est imposé aussi par l'outil, quoi, parce que ce n'est pas possible comme ça de
- 95 pondre une activité sur ordinateur en deux heures. Donc, non, je n'ai pas trouvé
- 96 ça trop.
- 97 T D'accord. Oui, sur le... Vous avez souligné le côté un petit peu aussi
- 98 affectif qu'a joué [l'assistante]...
- 99 E Hm, hm...
- 100 T Sur le plan individuel, collectif, les deux ?
- 101 E Les deux, les deux...
- 102 T Précisez un peu...
- 103 E Ben, collectif...
- 104 T Donnez des exemples peut-être...
- 105 E Collectif... ben, disons que je trouve que ça a donné plus d'unité au
- 106 groupe, dans le sens où justement il n'y avait plus cette barrière « ah, elle est en
- 107 DESS, elle fait ci, elle fait ça », là non, elle était au même niveau que nous, on
- 108 avait tous des connaissances différentes... Ben sinon, elle a beaucoup joué sur
- 109 l'entretien du moral des troupes.
- 110 T Oui ?
- 111 E Enfin, surtout du mien...
- 112 T Comment ?
- 113 E Ben parce que, bon ben, il y a eu l'épisode des dossiers qui marchent pas,
- 114 et puis il y a eu aussi l'épisode, ben, de la perte de confiance quoi, et puis elle
- 115 qui était au bout pour dire « les travaux sont bien, il faut arrêter de se
- 116 dévaloriser comme ça quoi » et puis sur le plan personnel, parce que
- 117 [l'assistante] est devenue une amie, quoi...
- 118 T D'accord. Oui, alors donc, vous vous avez eu le seul binôme qui se soit
- 119 sé... qui ait « divorcé »... Alors expliquez moi un petit peu ça...

- 120 E Ben, ça a déjà mal commencé... Parce que j'ai commencé... Ben,
121 finalement, on a tiré les idées ensemble, des idées pour Besançon
122 gastronomique, et puis, il y a eu l'épisode où on a fait « Qui est qui ? » avec un
123 autre groupe, donc j'ai préparé l'activité toute seule... et puis, elle ne venait pas
124 le lundi, et puis le mercredi, ben ça marchait pas entre nous et puis, donc, ben
125 moi, j'ai laissé faire, j'ai fait mon travail normalement et puis, ben voilà, après,
126 elle s'est rendue compte que elle, ça n'allait pas, qu'elle voulait faire la maîtrise
127 en deux ans. Et puis elle a arrêté.
- 128 T Vous ne vous étiez pas choisies au départ, en tant que binôme ?
- 129 E Moi, je ne connaissais personne dans la section, donc...
- 130 T D'accord.
- 131 E Voilà quoi...
- 132 T Vous n'avez pas fait la licence ici ?
- 133 E Si mais j'étais DCC
1 ¹⁵³, donc je venais rarement en cours, et puis... dans les grandes classes, on
2 connaît moins facilement les gens, quoi... Donc, ça a été le fruit du hasard et je
3 suis mal tombée... Voilà, je suis un peu déçue parce que ça aurait pu être... Voilà,
4 je suis déçue des activités que ça a donné, parce que si j'avais su dès le début
5 que j'étais toute seule, eh ben j'aurais fait des choses beaucoup plus... beaucoup
6 plus belles à regarder, beaucoup plus... enfin, mieux élaborées pour les
7 Australiens, donc, je suis déçue pour ça, quoi. Mais sinon, le fait que j'ai travaillé
8 toute seule sur le reste, ça ne m'a pas... ça ne m'a pas dérangée.
- 9 T Bien que seule, vous pensez que vous auriez pu faire mieux ?
- 10 E Oui, oui.
- 11 T Parce qu'à deux on est plus fort en principe, on fait plus de choses, on se
12 répartit le boulot...
- 13 E Oui mais, enfin, de la façon de laquelle ça s'est passé, si vous voulez, si
14 j'avais su tout de suite qu'il fallait que je donne cent pour cent de moi-même
15 pour atteindre un objectif [d'accord, oui] objectif quand même haut, je me serais
16 donnée à cent pour cent dès le début.
- 17 T Vous parlez d'un objectif. C'est quoi cet objectif haut, alors ?
- 18 E Ben, vraiment une activité complète, quoi. Moi, je ne suis pas contente du
19 travail que j'ai présenté, et c'est d'ailleurs pour ça que je l'ai présenté aussi mal,
20 parce que je ne trouve pas que j'ai fait une présentation extraordinaire, mais
21 parce que je suis frustrée d'avoir rendu quelque chose de pareil...
- 22 T Vous êtes très perfectionniste, non ?
- 23 E Pas très perfectionniste, mais vraiment j'ai trouvé que, c'est abusé de
24 dire ça, mais que vous étiez gentil. Enfin, ça m'a étonné la réaction que les gens
25 ont eu en disant « wouah, c'est bien, vous avez abattu du boulot », tout, mais,

¹⁵³ Dispensée de Contrôle Continu.

- 26 on a abattu du boulot, oui, mais est-ce qu'il est fait correctement ? C'est ça, moi,
27 ça me...
- 28 T Par rapport au temps imparti, oui, c'est sûr, enfin, ce n'est pas pour vous
29 complimenter gratuitement qu'on vous...
- 30 E Ouais ouais, mais je ne sais pas, enfin moi...
- 31 T Bien sûr, vous auriez 50 heures de cours de plus, vous auriez pu faire...
- 32 E Par rapport par exemple à des gens qui étaient en maîtrise de FLE et qui
33 ont fait des choses sur votre site de Grenoble, je trouve que ça n'a rien à voir
34 quoi...
- 35 T C'était des cours de 50 heures, c'était des gens qui sont déjà des
36 professionnels, des pédagogues, enfin il y a quand même d'autres variables et
37 puis il y a moins de création multimédia que dans votre cas. Ils ont plus exploité
38 l'existant. C'est peut-être au niveau des idées pédagogiques qu'ils vont plus loin,
39 oui, mais ce sont pratiquement tous, tous ceux que j'ai publiés pratiquement
40 étaient déjà des pédagogues en exercice. Ça, ça fait aussi une différence.
- 41 E Oui.
- 42 T Donc la barre... Pourquoi vous fixiez la barre aussi haut en fait? Vous
43 diriez que c'était pourquoi ?
- 44 E Parce que si j'avais été de l'autre côté de la barrière, j'aurais aimé qu'on
45 me fasse faire des activités qui soient efficaces.
- 46 T D'accord.
- 47 E Et puis qui soient aussi agréables, quoi.
- 48 T Donc, l'autre côté de la barrière, ce sont les Australiens ?
- 49 E Voilà, exactement.
- 50 T Vous les aviez en tête ?
- 51 E Oui, voilà, je les ai eus toujours en tête, quoi...
- 52 T Oui...
- 53 E Et c'est bien pour eux qu'il fallait qu'on se décarcasse et qu'on mette la
54 barre aussi haut.
- 55 T Ah oui, d'accord, oui. C'est à cause d'eux, d'accord, oui.
- 56 E Aussi l'importance du projet. Ça c'est sûr que ça met aussi, enfin, ça met
57 un point de niveau tout de suite, mais... beaucoup pour les Australiens, quoi.
- 58 T D'accord, et comment vous vous les représentiez ces Australiens ? Vous
59 vous les représentez d'ailleurs, puisque vous ne les avez pas vus...
- 60 E Ben, comment je me les représente... Jeunes, qui ont envie d'apprendre la
61 langue avec des choses actuelles...
- 62 T Oui...
- 63 E Et pas des trucs typiques qu'on voit qui datent des années soixante qui
64 n'ont rien à voir avec la vie d'aujourd'hui et puis... et puis peut-être justement,
65 ce que j'aurais voulu plus exploiter, c'est notre rapp... enfin, le rapprochement

- 66 qu'on a au niveau de l'âge aussi. Je trouve que c'est dommage, parce qu'on ne
67 l'a pas assez exploité, mais on aurait pu jouer là-dessus parce que peut-être que
68 ce côté affectif « ils sont jeunes, on est jeunes », eux, ça les aurait plus motivés,
69 peut-être.
- 70 T Et quoi par exemple ? Vous avez une idée de ce...
- 71 E Je ne sais pas... Halloween, j'ai trouvé ça sympa parce que c'était une fête
72 de jeunes. Besançon... Voilà, moi, j'ai fait une activité sur les monuments de
73 Besançon pour les ordinaux, et vraiment, l'œil critique que j'ai dessus, c'est « je
74 serais à leur place, l'activité ne me plairait pas ».
- 75 T Ah bon, pourquoi vous l'avez fait alors ?
- 76 E Ben, je la trouve bien, mais je me dis « est-ce que c'est vraiment
77 intéressant d'apprendre les ordinaux par rapport à des monuments qu'on connaît
78 pas ? », enfin, je me pose ce genre de questions, je me dis que oui, c'est une
79 belle activité, c'est des belles photos, les questions sont pertinentes et tout, mais
80 est-ce que ça les intéressera vraiment de savoir que l'église de la Madeleine a
81 été faite au 17^{ème} siècle, quoi ? Et c'est ça qui me tracasse un peu, quoi.
- 82 T Oui, oui, d'accord.
- 83 E Voilà.
- 84 T Oui, donc vous avez dit, oui... une de mes questions, c'était l'image que
85 vous avez voulu montrer de votre propre culture, mais ça, vous venez de le dire
86 finalement, vous avez dit que vous vouliez montrer une image jeune, actuelle,
87 enfin...
- 88 E Oui, voilà. Actuelle, oui.
- 89 T Oui, d'accord. Combien de sites Internet vous avez exploités ?
- 90 E Aucun.
- 91 T Exploités ?
- 92 E Aucun
- 93 T Ah oui...
- 94 E Visité beaucoup, mais exploités aucun, parce que... On était un jour en
95 cours et il y a des DESS qui sont passés, ils ont regardé les activités et puis ils
96 nous ont dit « mais c'est pour des débutants, il ne faut pas l'oublier », et quand
97 j'ai vu moi les sites Internet, je me suis dit « ce n'est pas exploitable avec des
98 débutants à moins de vraiment mettre un lien très très très précis », parce que
99 j'avais trouvé des liens sur Besançon, mais les explications... Donc, j'ai évité les
100 liens Internet.
- 101 T D'accord, donc vous avez plutôt... Oui, c'est ça, si je me rappelle bien,
102 c'est vous qui avez fait un Powerpoint qui sert de ressource en fait...
- 103 E Voilà.
- 104 T Et qui donc reformule, de façon plus simple, les choses avec des images.
- 105 E Voilà, exactement.

- 106 T Donc vous avez préféré cette solution là...
- 107 E Voilà, parce que j'ai visité pas mal de sites, d'ailleurs qui m'ont
108 documentée pour mon PowerPoint, mais inexploitable.
- 109 T C'est ça, oui, vous reprenez quand même de la substance de ces sites...
- 110 E Oui, oui, mais pas tels quels.
- 111 T Oui, d'accord. Oui, c'était un choix... c'est un choix, hein. Vous l'assumez
112 toujours ce choix ?
- 113 E Oui, oui, celui là, oui, je l'assume toujours.
- 114 T Oui, d'accord. Oui, ce serait intéressant de voir les réactions des
115 Australiens par rapport à ces choix qui sont différents d'une équipe à l'autre.
- 116 E C'est vrai.
- 117 T Oui donc, combien de sites vous pensez avoir visités ?
- 118 E Pas mal, pas mal, parce que je suis souvent sur Internet et puis que, ben
119 que tout m'intéresse, bon, ben , j'ai fait... quand je tombe par exemple sur des
120 bibliographies de sites, je clique sur tous, quoi, ça m'arrive de passer 3-4 heures
121 devant l'écran donc...
- 122 T A la maison ?
- 123 E Ouais ouais, à la maison, donc...
- 124 T Vous avez un Internet illimité ?
- 125 E J'ai l'ADSL à la maison.
- 126 T Ah oui...
- 127 E Ouais, j'en profite, quoi ! Et je ne pourrais pas compter, quoi, peut-être
128 en centaines, ouais en centaines on va dire, on ne va pas aller plus loin, une
129 cen- une bonne deux-centaines...
- 130 T Et en fait vous avez tiré la substance pour faire votre PowerPoint de
131 plusieurs... de quelques sites seulement ?
- 132 E Voilà, ouais, ouais, ouais.
- 133 T Combien vous diriez ?
- 134 E 5.
- 135 T Oui ?
- 136 E 5-6, oui, oui.
- 137 T D'accord.
- 138 Et en fait... oui, vous avez plutôt eu l'idée d'activités, et après vous avez cherché
139 à fabriquer donc des ressources, parce que vous, vous n'avez pas pris
140 directement des liens vers les sites qui correspondaient aux activités, ou vous
141 avez plutôt, euh, fait d'abord des ressources et après imaginé les activités qui
142 allaient avec ?
- 143 E Euh... j'ai plutôt choisi les activités et après pris, ouais, les ressources qui
144 allaient avec, ouais ...

- 145 T D'accord... donc, vous vous êtes dit « je veux travailler les ordinaux » par
146 exemple avec des monuments, avec l'histoire des siècles...
- 147 E Voilà.
- 148 T Et puis vous avez cherché des choses qui correspondaient...
- 149 E Voilà, qui correspondaient à ça, oui.
- 150 T Et c'était vrai aussi pour d'autres activités ?
- 151 E Ben, j'ai fait « Besançon historique », bon, ben, le « Qui est qui ? », euh...
- 152 T Oui...
- 153 E Voilà, et puis ben...
- 154 T Oui, non, le « Qui est qui ? », c'est une idée que j'ai proposée...
- 155 E Oui, donc c'était une unité qui était déjà faite et euh... et puis, ben, j'ai
156 fait ça, j'ai fait le « Un/une », donc pareil, hein, c'était déjà dans le... c'était un
157 des objectifs, donc ensuite j'ai eu l'idée de reprendre le vocabulaire à partir du
158 PowerPoint, enfin, c'est vraiment, je suis partie des objectifs de *Tempo*.
- 159 T Hum, hum, d'accord, oui. Donc, vous aviez la conception des activités,
160 vous saviez « je vais faire un truc sur un/une, un truc sur les ordinaux », et puis
161 vous avez cherché le matériau qui permettait de faire ça.
- 162 E Voilà...
- 163 T D'accord. Oui ! Est-ce qu'à votre avis, finalement, le multimédia se prête
164 bien à la présentation à des Australiens de notre pays, de notre culture, de nos
165 mœurs, etc. ?
- 166 E Oui, oui, je pense que c'est un moyen rapide, pratique et puis qui leur
167 permet aussi, finalement, à partir des informations que nous on leur donne, de...
168 eux, se documenter après derrière s'ils en ont envie. Mais le problème, c'est le
169 temps quoi : c'est... ça se prête énormément pour faire découvrir la région, mais
170 c'est le temps de préparation, c'est beaucoup d'investissement, quoi.
- 171 T Ben, c'est aussi une chose que vous avez apprise à travers ce cours :
172 c'est que ça prend beaucoup de temps de faire des...
- 173 E Ouais !
- 174 T Euh... qu'est-ce que j'ai oublié. Ah oui, si, au niveau de votre binôme,
175 donc, ça n'a pas marché mais au niveau du groupe, donc...
- 176 E Ah moi, le groupe, bien ! Moi, j'ai bien aimé. J'ai fait l'activité
177 d'Halloween avec Saëda et Alphonse.
- 178 T Ah oui ?
- 179 E C'est moi la petite diablesse rouge...
- 180 T Oui.
- 181 E Et puis, ben, ça m'a plu, je ne les connaissais pas, mais voilà quoi, dans
182 le cadre du projet, c'est là qu'on s'est connus. Euh... Sinon, ben, j'ai aidé un peu
183 tout le monde : j'aimais bien passer de groupe en groupe puis, ben, répondre
184 aux questions si je peux y répondre, quoi.

- 185 T Et c'est le fait que vous soyez « orpheline » qui a fait que vous êtes plus
186 allée vers les autres, vous croyez ?
- 187 E Non, non, non.
- 188 T Non ?
- 189 E Non, non, je suis comme ça, quoi, j'aime bien voir ce que... parce que
190 justement, on discutait de ce qu'on faisait et puis tout le monde était un peu
191 perdu sur certaines choses, donc... quand je peux aider, j'aide.
- 192 T Oui... Il y a eu donc collaboration, vous diriez ?
- 193 E Oui, oui.
- 194 T Vous avez été aidée aussi ?
- 195 E Ben, je l'ai mis pareil dans le questionnaire, moi, j'ai vraiment eu un
196 problème, c'était l'histoire du bureau, de tout mettre sur le bureau et euh, donc
197 je veux dire, il y a [l'assistante] qui était la seule à pouvoir m'aider sur ce
198 problème et puis, euh, sinon, il n'y a pas d'autres trucs qui m'ont posé souci,
199 quoi, ça m'a...
- 200 T Oui, mais enfin, moi, je ne pensais pas qu'à la technique, je pensais aussi
201 à la pédagogie, à la recherche de documents...
- 202 E Pédagogie, ouais... Ben non, non, il n'y a pas eu trop de... enfin, j'ai
203 trouvé moi... Voilà : sur le plan technique, on s'est beaucoup aidés, mais j'ai
204 trouvé que sur le plan pédagogique, c'était chacun garde ses idées.
- 205 T Oui ?
- 206 E Pour avoir une meilleure note que l'autre.
- 207 T Ah oui ?
- 208 E Et vraiment, c'est ce que j'en ai ressenti, quoi...
- 209 T Ah vous croyez qu'il y a vraiment eu ça ?
- 210 E Ben, moi même j'ai eu un épisode de confrontation avec un autre groupe,
211 alors qu'on ne s'était jamais parlées.
- 212 T Oui.
- 213 E Il y n'avait jamais eu de dialogue avant, et puis euh... donc, moi, j'ai
214 ressenti ça quand même.
- 215 T Ah oui... en tant que prof, je n'ai pas eu ce sentiment là, mais bon...
- 216 E Les gens, ils ne voulaient pas qu'on voie leurs activités quoi, c'est clair !
217 Donc... Mais bon, ça se comprend, quoi...
- 218 T Mais cependant les gens ont quand même mis sur QuickPlace la plupart
219 des choses qu'ils faisaient. Vous y êtes allée, vous, sur QuickPlace, pour voir ?
- 220 E Oui, j'y suis allée, oui. J'ai regardé de temps en temps, mais euh,
221 justement, je pense qu'ils les ont mises parce que c'était dans le contrat qu'il
222 fallait mettre le déroulement des activités dans QuickPlace. Il n'y en a pas
223 beaucoup qui ont pris le temps à mon avis de regarder ce que faisaient les
224 autres groupes.

- 225 T Oui, ben selon les interviews, ça dépend, oui, ça dépend des personnes...
- 226 E Je n'ai pas...
- 227 T Vous, vous êtes allée voir, alors ?
- 228 E Oui, moi j'allais voir de temps en temps pour ne pas m'endormir sur mes
- 229 lauriers, pour voir justement si j'étais quand même à niveau avec tout le monde
- 230 et que je ne fasse pas un truc qui ressemble à rien. Mais ouais, j'ai trouvé ça
- 231 sympa, tout était sympa, c'était... c'est parti dans tous les sens, euh, voilà...
- 232 T Et le... et QuickPlace ? En tant que plateforme, comment vous avez
- 233 trouvé ? Est-ce que c'était vraiment nécessaire pour vous ?
- 234 E Moi, j'ai trouvé ça sympa, j'ai découvert un concept, d'ailleurs, je me suis
- 235 renseignée pour faire la même chose avec... dans un autre contexte, mais c'est
- 236 vrai que j'ai trouvé ça sympa de pouvoir se connecter de partout, d'avoir ses
- 237 infos, de, enfin, je veux dire, on a des activités à disposition, là sur le site, rien
- 238 n'empêche... demain, on part tous en stage, rien n'empêche que si demain, peut-
- 239 être, j'ai des débutants et puis qu'on a accès à l'ordinateur, peut-être que je leur
- 240 ferai faire une activité qu'on a sur la plateforme, quoi, et puis envoyer des
- 241 documents de chez soi, sans passer par la disquette, quoi, on revient à la fac,
- 242 c'est sur le site, pour communiquer. Non, c'était... Moi, j'ai... Le concept
- 243 QuickPlace, je suis époustouflée par ce qu'on peut faire, quoi, c'est vrai que
- 244 c'est...
- 245 T Oui, ça vous a...
- 246 E Ah moi, ça m'a enthousiasmée fortement.
- 247 T Ah oui, d'accord, oui. Est-ce que je peux résumer ce que vous dites en
- 248 disant que vous, vous seriez très pour la collaboration, mais que vous trouvez
- 249 que les autres par contre l'étaient moins que vous, alors...
- 250 E Je ne le dirais pas comme ça, parce que... il y a aussi des gens qui
- 251 collaborent mais (en)fin, il y a toujours ce petit... ce petit sentiment de
- 252 réticence : il y en a qui n'osent pas parler, je sais pas, de peur de laisser partir
- 253 des informations ou...
- 254 T Vous croyez oui ?
- 255 E Ben moi, c'est (en)fin, c'est l'impression que j'ai, après j'aurais aimé
- 256 que... voilà, que tout le monde... (en)fin moi, j'ai présenté mes activités à
- 257 certaines personnes en disant « ouais, tu ne trouves pas qu'il y a un truc qui
- 258 cloche ici, et ça, tu trouves ça logique ? » et euh, je trouve que ça, ça se fait pas
- 259 assez : les gens ils ne se demandent pas assez entre eux, ben, un avis
- 260 extérieur : « t'en penses quoi ? », ça se confine dans les petits binômes, et puis
- 261 bon ben, l'avis de la deuxième personne en face suffit, quoi.
- 262 T Ben, il y a l'urgence aussi...
- 263 E Oui.

264 T Enfin bon, la question que je vous posais, la réponse se révèle être oui,
265 quand même, donc, c'est... euh... Dernière question, peut-être... euh, oui donc
266 euh, là d'ailleurs ce que vous venez de dire sur QuickPlace, ça introduit bien
267 cette question, c'est « qu'est-ce que ce cours a modifié chez vous quant à la...
268 quant au multimédia, quant à l'image que vous avez du multimédia en
269 pédagogie ? »

270 E Et ben, je me dis que... je suis bien formée, que je suis en train de
271 m'auto-former aussi, j'ai investi dans du matériel pour pouvoir concevoir des
272 activités, parce que je pense que c'est essentiel maintenant, et puis que... on a
273 eu de la chance d'avoir une activité pareille. Le multimédia, (en)fin, si on ne veut
274 pas être relégué derrière, il faut savoir manipuler le multimédia, quoi...

275 T Mais ça, vous le pensiez déjà peut-être avant, non ?

276 E Oui, je le pensais déjà avant, mais ça n'a pas... (En)fin, la seule chose que
277 m'a vraiment apporté le module en termes de multimédia, c'est le temps : me
278 rendre compte que c'était... je savais déjà que c'était beaucoup de temps, mais
279 les petites manips, les petites retouches et puis la photo, là elle n'est pas dans le
280 bon dossier, hop, hop ! C'est tous les petits détails, en fait, qui... le petit
281 peaufinage, qui intervient, mais... Moi, le multimédia de toutes façons, je suis
282 partisane donc...

283 T Vous l'étiez avant et vous l'êtes autant après, quoi, oui...

284 E J'ai découvert l'appareil photo numérique ici, et ben, j'ai travaillé et puis
285 je m'en suis acheté un, parce que c'est impeccable, impeccable. Et puis, ouais, le
286 mp3, bon ben, je connaissais déjà, mais je n'ai pas d'enregistreur numérique,
287 mais ça c'est pareil, ça devient... Vraiment, on peut... on a des possibilités qui
288 sont... qui sont grandes...

289 T Et QuickPlace, ça a peut-être été la chose que vous avez découverte
290 quand même ?

291 E Voilà, ouais, QuickPlace, j'en garde vraiment un... ben, je me suis
292 renseignée d'ailleurs pour ouvrir une plateforme pareille et euh... ouais, c'est
293 dommage qu'on travaille pas plus comme ça, quoi, parce que c'est une sorte,
294 c'est la base de données, bon on l'a aussi en FLE en général sur Mayetic, mais on
295 devrait peut-être plus l'utiliser, quoi. C'est, ouais, la base de données, tout le
296 monde pose ses idées, on n'a pas eu le temps de se voir, ben voilà, quoi, c'est
297 sur QuickPlace.

298 T Mutualisation ?

299 E Voilà.

300 T D'accord, ben je vous remercie.

Entretien avec Nathalie (35 - 40 ans), ayant travaillé avec Claire

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

T OK, on va commencer. Les questions se regroupent en trois unités. On commence par l'approche pédagogique. Alors, comment vous avez ressenti ce module en tant qu'étudiante en maîtrise FLE ? Dans le cadre de... de votre formation... de votre formation en général de maîtrise FLE.

E Oui... Est-ce que c'est un module qui m'a paru intéressant dans le cadre de ma formation, qui devait rien m'amener, etc. Euh, ben pédagogiquement, ça m'a paru très intéressant dans le sens où il abordait, du moins pour moi, un domaine auquel je n'avais pas tellement accès et donc c'était vraiment un moyen pour moi de pouvoir un petit peu entrevoir ce que pouvait être justement l'utilisation des, de l'outil multimédia à l'intérieur de la pédagogie, euh, et il me semble que ça prend sa place en fait dans, à l'intérieur d'une maîtrise, d'une formation maîtrise français, langue étrangère. Parce qu'il paraît que c'est plus ou moins maintenant, (en)fin, il me semble, quelque chose d'incontournable quoi, qu'on doit arriver à percevoir un petit peu mieux de l'extérieur, je crois.

T Vous parlez du multimédia ou des réalisations d'activités pédagogiques avec le multimédia ?

E Euh, multimédia et puis après ce qu'on en... ce qu'on peut en tirer, puisque là, en fin de compte, c'est un exemple d'activités grâce, enfin, à partir du multimédia

T D'accord.

E C'est un exemple d'activités uniquement et en le menant jusqu'au bout, on a vu ce à quoi on pouvait aboutir. Bon, on peut avoir des critiques vis à vis de ça ou n'importe quoi, mais enfin, c'est un... c'est un exemple concret.

T Quel était l'apport pour vous Nathalie, l'apport personnel alors ?

E Euh, au niveau de l'apport personnel, euh... ben, l'apport personnel... ça m'a permis de créer un document dans lequel cette dimension créatrice qui est très importante. Ensuite, bon il y avait un petit peu la volonté, (en)fin en ce qui me concerne, d'amoinrir la distance que je pouvais ressentir entre justement le multimédia et puis ma pratique pédagogique, puisque j'ai déjà enseigné, et dédramatiser un petit peu justement le contact avec l'outil multimédia. Etant plus ou moins de formation instit' mais bon, ça fait un sacré moment, j'ai jamais eu l'occasion de bosser vraiment avec l'informatique quoi dans le cadre de l'enseignement. Et je me suis rendue compte, notamment aux Etats-Unis, lors de ma dernière expérience, que ça me manquait. Donc, je pensais faire des stages et puis je me suis dit à travers ce module, ben que ça me permettait peut-être justement de, comment dire... de combler un petit peu ce vide que je ressentais. Maintenant, j'en arrive à la conclusion quand même que de toutes façons, si on veut vraiment travailler de façon intéressante, (en)fin il me semble, avec cet

41 outil, il faut quand même un technicien à côté. Parce que c'est vrai qu'on peut
42 avoir des idées, on a un tas d'idées, c'est bon peut-être d'avoir des bases très
43 très grossières pour savoir ce à quoi on peut arriver, ce à quoi on peut
44 prétendre, et puis pas avoir des idées qui peuvent ne pas se réaliser. Mais après
45 on est trop bouffés par la technologie pour vraiment réfléchir en fin de compte
46 aux prolongements possibles pédagogiques, pour réfléchir sur la vraie question
47 pédagogique, enfin il me semble, moi je l'ai ressenti comme ça. Parce qu'à un
48 moment donné, je... on se laisse happer justement par les difficultés techniques
49 et on en oublie, il me semble vraiment, les... ce qu'on doit rechercher au départ à
50 savoir la dimension pédagogique et l'intérêt de cet outil pour... et ben, pour un
51 apprentissage, je crois en fait. Ça, ça m'a un peu, oui... Je me dis, ce qui devrait
52 être possible toujours, c'est d'avoir toujours la possibilité de s'appuyer sur des
53 techniciens.

54 T Est-ce que vous sentez que vous avez fait des progrès... dans le
55 multimédia ?

56 E C'est une excellente question que je me pose encore... Euh... Quand je dis,
57 j'aurai toujours besoin d'un technicien à côté, j'ai quand même pas, je ne me
58 sens pas à l'heure actuelle, par exemple quand même très à l'aise. Je ne me dis
59 pas... Bon, je veux dire mon stage, je me dis « il y aurait des possibilités » mais
60 il y a encore un cheminement quand même assez, pas ardu, ce n'est pas ça,
61 mais il y a encore... je dois quand même opérer un cheminement assez laborieux
62 pour arriver à l'utilisation : ce n'est pas quelque chose que je vais faire
63 spontanément. Ça me demande du travail encore, dans ma tête et après dans la
64 pratique. C'est à dire bon, il y a des types qui vont très bien s'y connaître, ils
65 vont arriver, il y a un ordinateur, j'ai l'impression que ça se passe comme ça, ils
66 ne vont pas avoir de distance entre l'appareil et eux-mêmes tandis que moi je la
67 ressens toujours cette distance. Vous voyez ce que je veux dire ? Ouais ? Il y a
68 toujours quand même, (en)fin, je ne suis pas familière encore avec cet objet de
69 telle façon que je puisse, ben, l'utiliser très facilement et sans qu'il y ait un effort
70 de ma part. Voilà.

71 T Si vous vous mettez dans la situation d'avant, dans votre situation
72 d'avant, c'était toujours cette peur un peu [oui] pour l'outil [oui] qui a continué à
73 exister ?

74 E Ben qui continue, oui, exactement. Qui continue, parce que c'est vrai
75 qu'on a procédé à un tas de choses mais c'est vrai qu'on a eu besoin de l'aide
76 d'autrui, bon, la vôtre en l'occurrence et puis celle de notre... je ne sais plus son
77 nom : Bernard ? [oui]. Voilà. On en avait besoin vraiment, c'est à dire qu'on
78 n'aurait pas pu opérer autrement, et donc je me rends compte que pour faire
79 n'importe quoi, j'aurai quand même besoin de quelqu'un à côté de moi.

80 T Si vous parlez de quelqu'un à côté de vous, est-ce que celui ci doit être
81 impérativement un informaticien ou quelqu'un... ou un pédagogue, par exemple,
82 on prend le cas de votre binôme, de Claire [oui] : est-ce que avec Claire vous
83 pourriez vous appuyer..? Parce que elle aussi, elle était une personne qui pouvait
84 vous accompagner.

85 E Tout à fait oui, c'est exact. Maintenant, c'est vrai que là, j'ai vraiment
86 apprécié de travailler en binôme. C'est vrai alors que dans d'autres domaines, ça
87 me paraîtrait peut-être moins, moins enrichissant et... oui, mais à un certain
88 moment, avec Claire, on a eu besoin, quand je dis « on », quand je disais
89 « on », je faisais référence à notre binôme, quand même, l'aide d'autrui... on
90 avait besoin hors de notre binôme de l'aide de quelqu'un, pas forcément d'un
91 informaticien puisque vous-même ne l'êtes pas mais vous avez des
92 connaissances quand même plus... plus approfondies que les nôtres en ce
93 domaine, ou Bernard c'est pareil, ah ! il est informaticien peut-être, je ne sais
94 pas

95 T Ah ben oui il est informaticien.

96 E Il est informaticien... oui, mais ça se sent parce qu'à un moment donné,
97 on tâtonne, on tâtonne, on a besoin d'une réponse pour arriver à faire ça, et si
98 on passe encore x temps pour arriver à dépasser cette difficulté, on en oublie
99 peut-être, on n'approfondit pas la question de base au départ sur la pédagogie,
100 ça me semble vraiment important d'avoir quelqu'un qui s'y connaît, qui nous
101 permet d'aller droit à ce à quoi on voudrait arriver quoi, c'est... il me semble,
102 oui... ou peut-être c'est quelque chose encore qui me paraît trop... j'exagère
103 encore les difficultés parce que ça a été trop court et donc je n'ai pas pu
104 vraiment intégrer bon, les... l'outil, quoi, c'est possible aussi. Mais comme j'ai dû
105 faire appel justement à l'expérience d'autrui ou aux compétences d'autrui, j'ai
106 tendance encore à exagérer peut-être les difficultés techniques.

107 T Oui, c'était court, cette formation.

108 E Oui, ce n'était pas une formation, pour moi, en fait.

109 T Expliquez...

110 E Non, je ne l'ai pas ressenti comme une formation vraiment, alors que c'en
111 était une, mais c'est ça qui n'est pas mal, c'est vrai que je ne l'ai pas ressentie
112 comme une formation dans le sens où on était très actifs puisque nous étions à...
113 on nous a demandé de créer quelque chose, de créer un document donc ça
114 encore une fois, c'est la partie... la partie centrale et puis l'épine dorsale, il me
115 semble, du projet, ce qui nous a tous tenus justement très actifs, très
116 dynamiques et très intéressés, euh, donc parallèlement à ça, comme on était
117 créateurs, on n'a pas eu vraiment l'impression d'être formés à travers ça...

118 T Pour vous, la formation, c'est plutôt dans le sens directif, on a un prof//

119 E Non, ce n'est pas qu'on est inactifs, mais c'est-à-dire qu'obligatoirement,
120 le savoir nous apparaît à travers justement l'enveloppe charnelle de quelqu'un, il
121 y a ça, il y a quelqu'un qui représente le savoir. C'est vrai qu'il y a sans doute ça,
122 enfin de façon inconsciente, qui intervient très sûrement. On parle beaucoup
123 d'autoformation mais ce n'est pas aussi simple que ça, parce que je suis quand
124 même consciente de la dimension autoformative de toute façon qu'il y a dans
125 bon nombre de démarches, notamment à mon âge aussi, de toutes façons
126 pourtant, le type de démarches que j'ai suivi et puis bien souvent à l'intérieur de
127 ma profession, c'est continuellement à travers des remises en question, une
128 l'autoformation aussi, je le vois au niveau des collègues également... non, mais
129 par rapport peut-être à des objets comme le multimédia, il y a peut-être ça qui
130 est très fort parce qu'encore une fois, c'est quelque chose auquel on n'a pas été
131 préparé, ce qui peut être différent avec les générations qui viennent maintenant
132 des étudiants justement, j'ai vu autour de moi, c'est vrai que c'était un outil qui
133 leur était quand même assez accessible quoi, mais c'est intéressant peut-être
134 justement pour les enseignants de ma génération, enfin de, ben d'essayer de les
135 rendre encore plus comment dire, plus familiers justement avec cet outil, parce
136 qu'ils en ont besoin, parce que toutes les classes sont équipées maintenant
137 d'ordinateurs, c'est ça qui est complètement ridicule : ils sont tous équipés
138 d'ordinateurs mais on s'en sert toujours plus ou moins pour la même chose : des
139 petits traitements de texte ou des trucs comme ça qui sont un peu timides mais
140 qui ne vont pas plus loin

141 T Vous avez parlé du temps court : qu'est-ce que vous auriez fait en plus si
142 vous aviez eu plus de temps ?

143 E C'est des illusions après aussi, c'est à dire que c'est un monde vraiment
144 hypothétique, je peux imaginer n'importe quoi comme le paradis perdu, quoi
145 hein, donc on laisse dire comme on veut...

146 T Si vous avez quelque chose à rajouter parce que vous pouvez me dire...

147 E Ben, à la fin, de toutes façons, on avait un peu plus de temps qu'on n'a
148 pas utilisé Claire et moi parce qu'on était fatiguées, on en avait un peu marre,
149 c'est vrai qu'on avait la tête un peu pleine, mais si on avait eu un peu plus de
150 temps après, après avoir soufflé, récupéré, non, moi, c'est au début en fin de
151 compte, on s'est engouffrées il me semble sur l'utilisation de Hot Potatoes, je
152 reviens à ça puisqu'on devait faire des exercices Hot Potatoes, on s'est
153 engouffrées là-dedans parce que c'était sécurisant aussi, c'est-à-dire on avait
154 quelque chose de matériel devant nous : Hot Potatoes, ce logiciel, on pouvait
155 concrétiser plus ou moins un exercice qui serait utilisé, ça nous rassurait. On
156 avait quelque chose, on allait faire quelque chose, on allait montrer quelque
157 chose, hein, petit à petit, on a vu, ben en fin de compte, qu'on pouvait peut-être
158 proposer autre chose, c'est pour ça qu'on s'est orientées après vers l'utilisation

159 de PowerPoint qui nous semblait plus créa... où on pouvait davantage, euh,
160 comment dire, exprimer ce qu'on avait envie de faire ressortir quoi. Plus que par
161 Hot Potatoes, mais on a vu que d'autres groupes l'avaient fait très bien pourtant,
162 qu'ils avaient très bien utilisé Hot Potatoes en effet.

163 T Quel usage aimeriez-vous travailler sur PowerPoint ? Pour faire quoi par
164 exemple ?

165 E Alors moi, ce qui me semble intéressant du point de vue pédagogique si
166 on utilise cet outil là, c'est quand même utiliser la voix. Je ne comprends pas
167 qu'on utilise uniquement des images par exemple et le texte, alors ça vraiment,
168 ça me fait deuil parce que j'imagine n'importe quel apprenant en face d'un
169 ordinateur, je ne peux pas imaginer qu'on puisse réellement apprendre sans
170 relation avec une personne, et cette relation, elle peut s'établir à travers la voix.
171 Alors peut-être on va me dire à travers les icônes et les textes mais ça, je n'y
172 crois pas trop. Parce qu'il n'y a pas cette dimension charnelle. Ce qui me semble,
173 ce qui manque à la machine toujours pour moi dans un apprentissage, c'est
174 quand même cette dimension physique et charnelle que la voix permet de
175 transmettre. Bon, parce qu'on pourrait envoyer toutes les photos qu'on veut, si
176 on a un texte à côté, il manque quelque chose dans la parole, enfin il manque la
177 parole quoi. Même si on fait du document authentique en faisant des
178 transcriptions, c'est un travail de transcription, je n'ai pas cette dimension-là. Et
179 donc, c'est pour ça : si je veux utiliser cet outil-là dans un
180 enseignement/apprentissage de langues, pour moi il faut absolument
181 transmettre de la voix. Et c'est là, justement à travers cette transmission que je
182 peux personnaliser aussi mon échange, parce que ça, ça me semble absolument
183 indispensable, enfin moi je ne peux pas fonctionner autrement.

184 T C'est cette raison là qui vous a incitée à insérer des fichiers son dans...

185 E Oui, oui.

186 T Vous avez commencé par le principe « insérer du son », du coup...

187 E Oui, c'est parce qu'on voulait justement faire du son qu'on a regardé un
188 petit peu, un petit peu ailleurs. Et après, on en a remis par contre dans l'exercice
189 Hot Potatoes, mais on est passées par PowerPoint avant. On n'est pas passées,
190 euh, c'est quand on a eu PowerPoint par exemple qu'on a vu ce qu'on pouvait
191 faire, que ça paraissait beaucoup plus ouvert mais peut-être à tort, c'est parce
192 qu'on ne connaissait pas bien Hot Potatoes ou que c'était plus difficile, je ne sais
193 pas, mais tout de suite avec PowerPoint, on a vu qu'on pouvait mettre du son.
194 C'était plus facile, plus léger, voilà, c'était plus léger tandis que l'autre était plus
195 contraignant avec ces espèces de... il y avait des petites phrases, il faut soit des
196 QCM¹⁶¹, soit des JBC, bon, des types d'exercices déjà hein, c'était, c'était un peu
197 fermé donc du coup, peut-être qu'on s'est enfermées nous-mêmes là-dedans

¹⁶¹ Nom d'un des outils du générateur d'exercices Hot Potatoes

198 parce qu'on n'avait pas la maîtrise justement de ce logiciel donc on n'a pas pu
199 imaginer autre chose, tandis que PowerPoint nous a permis dès le départ
200 d'imaginer autre chose puisque c'était complètement ouvert et après, une fois
201 qu'on a fait ces fichiers son sur PowerPoint, on est retournées sur Hot Potatoes
202 et on a imaginé une activité dite ouverte. Oui, celle où il y avait des réponders
203 téléphoniques justement.

204 T Avez-vous eu l'impression que vous étiez limitées par l'outil ou est-ce que
205 vous avez réussi à le dompter ?

206 E C'est une bonne question parce que c'est amusant, parce que ça se pose
207 vraiment en ces termes-là : on a l'impression à des moments donnés qu'on est
208 là, qu'on est complètement ratatinées, qu'on ne peut pas aller où on veut, qu'on
209 doit avancer dans cette, dans cette ligne-là et puis ben à d'autres moments, à
210 travers ça, on se dit qu'on va toucher peut-être justement des étudiants qui sont
211 assez loin donc c'est, c'est duel, je n'ai pas encore de... je n'ai pas de sentiments
212 très arrêtés dans ce domaine, non, c'est un...

213 T Avez-vous réussi à réaliser vos idées initiales ?

214 E Est-ce que j'ai réalisé mes idées initiales ? Non, parce que je n'en avais
215 pas vraiment, hein. Parce qu'au départ de toutes façons je cherche toujours à
216 comprendre bon, parce que comme on parle beaucoup, pardon...

217 T Non, non, peut-être que je n'ai pas très bien exprimé ce que je voulais
218 dire : est-ce que les idées pédagogiques du début, est-ce que vous les avez
219 déjà, est-ce que vous les avez réalisées ?

220 E Mais quelles idées pédagogiques ? Les miennes ?

221 T Par exemple, l'idée de balade avec le bateau.

222 E Ah ! Oui, oui je vois.

223 T Est-ce que l'outil vous a aidées à les réaliser et à quel point c'était la
224 limite ?

225 E D'accord, voilà, oui parce qu'en fin de compte, oui, mais ce qu'il y a
226 d'intéressant, enfin, d'intéressant, non, c'est que c'est un mensonge de dire que
227 l'idée de départ c'était ça, c'est pas vrai, l'idée de départ, c'était pas ça, il y avait
228 pas d'idée de départ, c'est petit à petit, en tâtonnant bien évidemment qu'on se
229 donne nos objectifs, c'est-à-dire qu'on a, enfin, on a opéré de la façon inverse
230 dont théoriquement devraient opérer justement des pédagogues ou des
231 didacticiens, j'en sais rien, ce qu'il est convenu de voir dans le cheminement
232 normal : c'est-à-dire qu'on a un projet pédagogique et après on va mettre, bon,
233 en branle, tout un tas de techniques et d'outils pour arriver à cette intention
234 pédagogique. Ben, en fait, là non : on avait plus ou moins ces contraintes,
235 comme on l'a évoqué, ben d'outils multimédia avec Hot Potatoes puisqu'on
236 devait réaliser des activités sur Hot Potatoes, c'est ce qu'avait dit Monsieur

237 Mangenot¹⁶², plus des activités ouvertes et puis on est parties de là avec un peu
238 cette, cette crainte en ce qui me concerne d'utiliser ce logiciel Hot Potatoes qui
239 me paraissait c'est vrai, je me suis dit « comment utiliser ça ? » et petit à petit
240 en tâtonnant, c'est quand je suis allée faire les photos aussi, que j'ai vu ces
241 bateaux, là, bon, c'est quelque chose qui se met en branle petit à petit, mais il
242 n'y a pas d'idée à priori puisque de toutes façons, on ne connaît pas l'outil, on ne
243 connaît pas l'outil, et c'est après, en faisant les photos, que l'idée germe petit à
244 petit, en discutant aussi. C'est avec Monsieur Mangenot aussi qu'on a, qu'on a vu
245 ça. Donc, ce n'est pas, il n'y avait pas d'idée au départ, donc, après, s'est
246 matérialisée une idée un peu vague, c'est vrai qu'elle est apparue quand même,
247 peut-être pas au départ mais bon quelques séances après hein, et pas tout de
248 suite, et après est-ce qu'on l'a réalisée... donc, on a défini, ben, c'était une
249 double idée quand même, l'idée vient.

250 T Est-ce que vous êtes satisfaites de ce que vous avez fait ?

251 E Est-ce qu'on est contentes de ce qu'on a fait ?

252 T Oui.

253 E Euh, alors, on était contentes de ce qu'on avait fait, enfin j'ai l'impression,
254 Claire et moi on était assez contentes et quand je vous disais, c'est assez
255 ridicule, c'est-à-dire de voir qu'on avait ça, ouf, c'était quand même bien, [rire]
256 excepté le PowerPoint, et c'est vrai qu'après, quand j'ai vu pendant les exposés,
257 la qualité quand même, technique des autres, là, je me suis dit « ben, en fin de
258 compte, on n'est pas allées bien loin au niveau technique », puisque les autres,
259 comparativement, sont allés encore plus loin quoi, bien plus loin.

260 T Parlez-moi un peu du groupe. Comment ceci a fonctionné ?

261 E Avec Claire, notre binôme ?

262 T Euh, oui, on va aussi aborder ceci. Parlons un peu du groupe, du groupe
263 classe.

264 E Le groupe classe ?

265 T Là, c'était la phase finale quand vous avez participé aux présentations
266 [oui, oui] mais au cours de cette formation ?

267 E Il n'y a pas eu beaucoup d'échanges en fait. Au départ, oui, au départ, il y
268 avait une volonté affichée de la part des formateurs, donc de M. Mangenot et de
269 vous-même il me semble, de mettre en place une plateforme d'échanges,
270 comme c'était prévu sur le site, qui n'a pas fonctionné, hein, au départ, on a vu
271 qu'il y avait quelques, quelques tentatives, bon parce qu'on voyait des petits
272 mots, peut-être dans deux ou trois séances je crois, et c'est tout, et ça n'a pas
273 fonctionné, non, chaque groupe a fonctionné dans son coin et puis c'est... oui, ça
274 se perçoit, chacun était dans son monde et n'a pas du tout communiqué avec les
275 autres ou bien alors de façon très très très marginale, hein, ça c'est évident

¹⁶² L'enseignant.

- 276 T Pour vous, les explications ?
- 277 E Euh, alors, il y a plusieurs explications : soit on n'en avait pas besoin et
278 c'était superflu, ce qui est possible.
- 279 T Besoin du soutien des autres ?
- 280 E Peut-être. Soit il y avait aussi, alors ce qu'on peut imaginer, parce que ça
281 s'est révélé le cas peut-être pour deux, mais je crois que c'est peut-être pas si
282 important que ça, un effet concurrentiel, parce qu'on a vu deux groupes à des
283 moments donnés qui se sont un peu harponnés là-dessus, il y a eu une tension
284 qui était perceptible aussi c'est vrai, la peur du document qui était pris par autrui
285 et qui allait être utilisé, mais je ne crois pas que ce soit un élément prépondérant
286 dans le fait qu'il n'y ait pas eu vraiment, enfin, pas d'échanges. C'est peut-être
287 parce qu'on était très focalisés sur ce qu'on faisait, complètement focalisés et
288 puis qu'on était déjà toujours en contact avec quelque chose d'extérieur
289 puisqu'on était toujours sur des sites, à la recherche d'informations sur des sites,
290 etc... Les informations que pouvaient glaner les uns et les autres, eh ben, on
291 avait l'impression que c'étaient plus ou moins les mêmes que celles que nous
292 pouvions glaner. Après, ce qui pouvait différer, c'est notre utilisation bien
293 évidemment et c'est ce qui s'est avéré exact quand j'ai vu les comptes-rendus
294 des uns et des autres puisqu'en fait on retrouvait des photos identiques, des
295 sites aussi : on a tous tourné plus ou moins autour des mêmes sites, hein, donc,
296 c'est pour ça, ça explique peut-être aussi qu'il n'y ait pas eu d'échanges.
- 297 T Vous avez mentionné que vous n'aviez pas besoin les uns et des autres.
- 298 E Peut-être, je ne sais pas.
- 299 T OK, on fait une hypothèse. Besoin à quel niveau ? Au niveau technique,
300 au niveau affectif, à quel niveau ? De savoir où en sont les autres par exemple ?
- 301 E Ben, on a discuté comme ça un petit peu de façon très très marginale,
302 oui, il y avait quand même ce contact là mais surtout, enfin, le lundi, pas le
303 mercredi. Le mercredi tout le monde était ensemble et là, ça faisait peut-être
304 beaucoup de monde, et puis il y avait peut-être une pression aussi, une tension
305 qui se sentait, parce qu'il y avait beaucoup de monde et puis peu de personnes
306 susceptibles d'aider parce que c'est vrai que vous étiez simplement Monsieur
307 Manganot et vous-même¹⁶³, et ça faisait beaucoup de boulot quoi, et donc on
308 sentait la tension, la pression parce que comme vous étiez très sollicités aussi,
309 c'est vrai qu'on sentait qu'il ne fallait pas... c'était difficile en deux heures
310 d'arriver... c'était plus, euh comment dire, plus cool peut-être et plus fructueux,
311 enfin, je l'ai ressenti comme ça, le lundi. Parce qu'il y avait moins de groupes,
312 les gens qui étaient là, c'était plus décontracté, enfin il me semble, c'était plus...
313 profitable le lundi, oui. Parce que le groupe était moins important.
- 314 T La séance du lundi n'était pas prévue dès le début.

¹⁶³ L'interviewée s'adresse à l'assistante.

315 E C'est dommage, c'est dommage, j'en sais rien, non, ou c'est peut-être le
316 fait qu'on était moins nombreux moi je crois aussi. Parce que la salle était
317 complètement pleine le mercredi également, chacun était tourné de son côté
318 d'ordinateur et tournait le dos aux autres, hein, il y avait ce côté-là peut-être un
319 peu plus... ce n'est pas le fait de la présence de M. Mangenot, je ne pense pas,
320 parce que ce n'est pas quelqu'un qui, qui incite à un type d'attitude trop
321 contrainte, pas du tout, non, je pense pas que ce soit de ce fait là. Je pense
322 vraiment que c'est au niveau du nombre de personnes concernées, beaucoup
323 plus. Parce que même ç'aurait été le soir avec la présence, non, on se sentait
324 beaucoup plus libres parce que le lundi, il y avait même Bernard qui passait de
325 temps en temps, donc ça permettait de respirer à tout le monde.

326 T C'est le mercredi plutôt.

327 E Ah, il passait le mercredi ? Ah, c'est après qu'il est passé... ça faisait
328 beaucoup de monde dans la même salle je crois en fait. Et puis il y avait le coup
329 aussi à un moment donné du son. Il y a eu une excitation à ce moment-là,
330 quand tout le monde voulait mettre du son et qu'il fallait l'appareil : on a senti
331 des espèces de pointes, hein, de tension comme ça. Au départ, vroum, tout le
332 monde a démarré en trombe, il fallait trouver des documents donc il y a eu un
333 petit moment comme ça de heurts, entre des documents qui étaient partagés, on
334 s'est rendu compte qu'on avait les mêmes, que ça n'allait pas, après il y a eu le
335 son, hein, quand tout le monde voulait mettre du son, il fallait du son, il fallait du
336 son mais on n'avait pas l'appareil pour mettre le son, donc oui, c'est peut-être
337 comme ça, je le verrais plutôt en dents de scie.

338 T Maintenant, on peut... dans les séances du lundi, vous en avez bien
339 profité ?

340 E Ah oui ! Oui, oui, c'était beaucoup plus... on pouvait rester plus longtemps
341 que deux heures, on le sentait moins, c'était moins fatiguant et c'était plus
342 agréable, et plus enrichissant. Il me semble, plus productif, il me semble, hein.
343 Le mercredi, on a beaucoup moins bossé avec Claire, c'est curieux. A chaque
344 fois, on bossait vraiment le lundi en fait, et le mercredi, c'était un peu des mises
345 au point, où est-ce qu'on en était quoi, pour voir où est-ce qu'on en était. Mais...

346 T C'est plutôt parce que les étudiants étaient plus...

347 E Cool ?

348 T Non, pas plus cool, affectivement, mais plus, il a eu plus le temps pour
349 vous...

350 E Oui, moi je pense, hum hum. On pouvait davantage faire appel à vous,
351 un truc tout bête, et c'est vrai qu'on se sentait moins... Parce que c'est vrai que
352 quand vous êtes avec tous les groupes et tout ça, on entend « Katerina,
353 Katerina¹⁶⁴ », bon, on se dit « quand même la pauvre, [rire] elle doit péter les

¹⁶⁴ Le nom de l'assistante, auteur de ces lignes.

354 plombs ». Mais, oui, peut-être le lundi, c'était plus cool quand même, il y avait
355 moins de monde, non ? Enfin, il me semble, il me semble. Donc il y avait donc
356 obligatoirement au niveau de tout le monde... et puis, il y avait au niveau affectif
357 quelque chose de plus fort : les groupes étaient plus, parlaient beaucoup plus
358 quoi, c'était plus sympa.

359 T On parle du lundi.

360 E Ouais ouais, toujours le lundi. Le mercredi, on ne percevait pas cette
361 dimension-là moi je trouve, affective justement.

362 T Est-ce que vous avez l'impression que le tutorat a joué un peu sur le plan
363 affectif ?

364 E On retrouve quand même les mots qu'il faut justement pour aborder, si
365 tu veux, l'apprentissage quoi, le tutorat par l'autonomie et tout ça, je retrouve
366 les..., ce n'est pas grave. Excusez-moi, excusez-moi.

367 T Est-ce que c'était rassurant pour vous ?

368 E Ah, bien sûr, ah oui, hautement rassurant, ça c'est évident. Alors, c'est
369 peut-être très immature, je... c'est fort possible mais surtout dans, envie de
370 mettre comme ça... c'était le tutorat, puisqu'on appelle ça un tutorat mais je
371 pourrais dans un autre cadre, à l'intérieur d'un domaine professionnel, je peux
372 très bien imaginer dans n'importe quel contexte professionnel, on va appeler ça
373 un tutorat, j'aurais besoin d'un tuteur, j'aurais besoin, si tu veux, à côté de moi
374 d'un technicien, enfin, j'en sais rien, mais c'est évident, je trouve ça bien à
375 utiliser mais à côté de moi, j'aurais vraiment envie d'avoir un technicien parce
376 que je peux avoir un tas d'idées comme ça, mais après, c'est vrai qu'il faut
377 arriver à les réaliser et puis, euh, il me faudrait encore l'aide d'un technicien...
378 Mais remarque, vous, vous n'êtes pas vraiment informaticienne et vous y êtes
379 bien arrivée, quoi.

380 T J'ai entendu l'entretien de Claire avec Monsieur Mangenet¹⁶⁵ //

381 E Ah, c'est amusant ça.

382 T Et, à un moment donné, Claire dit « on n'a pas voulu la casser ».

383 E En parlant de ?

384 T Est-ce que vous avez... en parlant de...

385 E Ah, ben de vous ! [rire]

386 T Est-ce que vous avez vraiment senti ceci aussi ?

387 E Ah ben, attends, franchement, euh, moi, je, je, oui, il y a ce sentiment-là
388 mais c'est quelque chose parce que... on projette aussi. Enfin, moi, je veux dire,
389 vous étiez quand même à rude épreuve. Très honnêtement, on était tous les
390 groupes comme ça, et vous étiez toute seule et bon, parce que [l'enseignant]
391 est intervenu mais beaucoup moins que vous quand même. Et même au niveau
392 de la réponse technique, il n'est pas vraiment intervenu non plus, c'est exact,

¹⁶⁵ Nom de l'intervieweur, ayant la fonction d'enseignant.

393 donc c'était vous qui étiez là et qui deviez assurer l'interface de tout... avec... plus
394 que l'interface, ce n'était pas l'interface avec la partie administrative et tout ça,
395 non, vous étiez le relais entre notre objet de création, ce à quoi on était sensé
396 aboutir et puis vos compétences de départ. Donc bien évidemment, c'était vous
397 qui étiez sous pression. Et puis de la part de tout le monde « Katerina, Katerina »,
398 on l'entendait ça ! Donc moi je disais à Claire « Claire, euh, je n'ose pas appeler
399 [l'assistante], je l'ai déjà appelée trois fois, tu ne veux pas y aller toi » parce que
400 [rire] moi j'avais honte, je me disais « non, quand même », on se rendait
401 compte que ce n'était pas jouable quoi, c'est, ce n'est pas faisable.

402 T Dans cette formation là, on a privilégié ce qu'on appelle le tutorat réactif.
403 Tu sais ce que c'est, par rapport au tutorat proactif ?

404 E Non.

405 T C'est que... on attend de vous de nous solliciter au lieu de vous donner
406 toute l'information au début en bloc alors c'est de la part de vous qu'on attend
407 des réactions, et on attend vos réactions en fait. Est-ce que vous l'avez
408 ressenti ?

409 E C'est marrant, parce que tutorat passif je ne vois pas ce que ça veut dire,
410 mais enfin bon, c'est des mots encore ça. Tutorat actif je comprends...

411 T Qui est-ce qui vient le premier, c'est ça...

412 E Tutorat actif, c'est bon : pourquoi pas dire un prof, ou pourquoi pas dire,
413 enfin bref. Tutorat actif, tutorat passif, oui, c'est dans la...

414 T Non, non, réactif et proactif.

415 E Réactif et proactif ?

416 T Oui.

417 E D'accord, OK.

418 T On pourrait par exemple prévoir des séances de PowerPoint, de Hot
419 Potatoes, de son, tout ça, tout au début et là vous laisser libres de vos activités.

420 E Je crois qu'il faut les deux. Je crois que c'est toujours pareil : la plupart
421 du temps, on en arrive toujours si tu veux à des espèces de solutions entre
422 guillemets diplomates « un peu, un peu ». Bon, c'est ce qu'il me semble, au
423 départ, tutorat réactif, pardon ?

424 T Oui, garde plutôt l'idée qu'on attendait de vous de nous solliciter.

425 E D'accord. Ça, c'est faisable si vous êtes très nombreux, attends. Si vous
426 êtes toute seule, et combien on était, on était dix-huit, ben alors je ne vois pas
427 comment on peut faire du tutorat réactif. Ça me paraît difficile à moins d'être le
428 bon dieu. Mais...

429 T En fait, c'est ça qu'on a mis en place. On a essayé quand même, le lundi,
430 c'était ça.

431 E Le lundi, ça a fonctionné parce qu'on était pas nombreux ! Mais on était
432 combien le lundi ? On était combien, je n'ai pas compté.

- 433 T Huit à dix.
- 434 E Dix parfois ?
- 435 T Non, non non.
- 436 E Moi je me rappelle plusieurs lundis, on était huit, un truc comme ça, il y
- 437 avait le groupe de Laura, il y avait toujours Alphonse et Saëda...
- 438 T Laura et Sophie...
- 439 E Laura-Sophie, Alphonse-Saëda, il y avait Claire et moi, il y avait aussi
- 440 Sylvie et Viviane souvent, voilà, oui, moi c'est surtout ceux que j'ai vus le lundi,
- 441 quoi en fait, hein, c'est... non ?
- 442 T C'est question de nombre ?
- 443 E Enfin, je ne sais pas si c'est une question de nombre si tu veux d'une
- 444 façon générale, là, en ce cas précis, c'est ce que je remarque. Moi, c'est ce que
- 445 je remarque maintenant. Si vous me posez la question maintenant, je dirais que
- 446 c'est le sentiment que j'ai. D'accord que ça a fonctionné le lundi de façon
- 447 beaucoup plus cool, on restait même plus longtemps : on arrivait vers une heure
- 448 de l'après-midi, on repartait à quatre heures. On n'avait pas non plus la
- 449 contrainte du temps parce que le jeudi et le mercredi, on avait cours après avec
- 450 un professeur qui ne supportait pas que nous arrivassions en retard. Donc, il y a
- 451 ça aussi qui est fort, c'est-à-dire « vite, on doit partir à quatre heures », OK ? Et
- 452 puis, oui, donc le lundi, on restait de une heure à quatre heures et quart, quatre
- 453 heures et demie, ça ne posait pas de problème quoi. Il y avait ça.
- 454 T Parlez-moi un peu du travail avec votre binôme, avec Claire. Terrible
- 455 [rire] ?
- 456 E Non, très bien passé. Ça a été très... Enfin, j'ai l'impression qu'on a, qu'on
- 457 s'... Ça serait intéressant de savoir ce qu'elle a dit, tiens... Non, j'ai l'impression
- 458 qu'on... il me semble, qu'on a bien balancé, qu'on a trouvé un bon équilibre.
- 459 C'est vrai que, enfin, c'est marrant, comme si on s'était spécialisé un petit peu à
- 460 un moment donné à l'intérieur de notre couple quoi, mais c'était couru un petit
- 461 peu d'avance, quoi, elle devant assurer théoriquement, enfin, je ne sais pas,
- 462 non, je l'ai laissée s'emparer, elle s'est emparée de l'outil technique, on voit qui
- 463 est- ce qui prend l'appareil à un moment donné, qui va cliquer sur la souris, qui
- 464 va faire ça. Au départ, je m'étais dit « il faut, je le fais aussi », chacune son tour,
- 465 etc... pour qu'il y ait équilibre, égalité, puis elle aussi, donc, il y avait des idées,
- 466 bon je suis partie assez vite avec, on n'a pas la même, comment on n'a pas la
- 467 même personnalité, moi je fonce très vite, il fallait très vite que j'aie des
- 468 documents, que j'aie du matériel et tout ça pour après penser, parce que,
- 469 comme je m'étais dit... comme au départ, il y avait l'appareil photo, que les
- 470 autres n'étaient pas encore complètement dedans, je me suis dit « tiens, si on
- 471 veut faire les photos, il faut sauter dessus maintenant, il faut le faire pour être
- 472 tranquilles, pour les avoir parce qu'après tout le monde va se battre pour,

473 quoi... ». Donc, je suis partie assez vite là-dessus, après Claire s'y est mise plus
474 lentement, et puis je voulais un petit peu aller sur l'appareil mais Claire allait
475 plus vite de toutes façons, c'est évident. Sa... Dans sa tête, ça fonctionnait
476 beaucoup plus vite au niveau de, ben de l'outil quoi, hein, elle avait... moi, j'avais
477 besoin de réfléchir, il fallait que... et elle le faisait beaucoup plus vite. Donc,
478 assez vite, on a... il faut reconnaître qu'elle a assuré davantage que moi la partie
479 technique, c'est sûr. Assez vite, on a, on a basculé en fait. Parce qu'au départ,
480 on allait aussi bien sur son disque Z que sur le mien, et puis après, j'ai effacé
481 des trucs sans faire exprès justement où j'arrivais plus à l'ouvrir parce que
482 j'avais oublié que j'étais allée sur mon disque plutôt que le sien, il y a eu ça,
483 quand elle a été absente deux fois, aussi, j'étais allée sur mon disque mais après
484 du coup je les retrouvais plus parce que j'avais oublié mon numéro donc j'étais
485 partie sur un autre disque aussi, c'était la confusion totale, donc après, pour
486 éviter la confusion justement, on est restées sur son Z et du coup, ben ça a
487 donné un petit peu de, ben, plus d'importance justement il me semble, c'est
488 marrant oui, à travers la dénomination même, enfin, c'est comme ça que je le
489 ressens, à travers la dénomination du disque Z, c'était Claire Lamploux, c'était Z,
490 et ben du coup, c'était elle qui devait obligatoirement assurer, prendre en charge
491 davantage cette partie là. Voilà, mais non, il me semble qu'on a bien échangé,
492 qu'on a... On s'est bien appuyées l'une sur l'autre. Enfin, c'est comme ça que je
493 le ressens.

494 T En terme de partage de travail ?

495 E Il me semble oui, oui oui oui, qu'on s'est bien appuyées l'une sur l'autre.
496 C'est comme ça que je le ressens, oui.

497 T Est-ce que c'était au début comme ça ?

498 E Ouais, je crois, ouais. Non, avec Claire, je... mais c'était dû au fait que
499 j'avais bossé avec elle l'an dernier aussi un petit peu et donc, je... On se
500 demande toujours ce que l'autre a dit, mais bref, mais je savais que je... non, je
501 pouvais travailler avec Claire. Il y a ça aussi parce que... oui, il me semble, oui
502 c'est ça, qu'on échange, qu'on peut... J'essaie de ne pas être trop écrasante
503 peut-être et puis, elle... non, elle s'impose bien aussi, elle... et... non, on
504 s'apporte mutuellement.

505 T Parlons un peu de l'aspect interculturel : le fait d'avoir, de savoir à qui on
506 s'adresse [oui], est-ce que ça a changé quelque chose pour vous ? Dans ce cas
507 là, on s'adressait //

508 E Ben, là ça a changé parce quand même on a... nous avons bâti notre
509 thème sur l'interculturalité tout de même : à savoir qu'ils avaient des bateaux et
510 de l'eau là-bas à Sydney aussi, ils ont de l'eau salée, nous pas, etc.... Donc oui
511 c'était important. Oui, c'était... c'était important dans ce sens là. Puisqu'il fallait
512 absolument, enfin, à notre avis, peut-être au mien au départ, puis après celui de

513 Claire, il fallait avoir une conscience quand même, si tu veux, de qui on allait
514 s'adresser pour savoir où taper un petit peu parce qu'on ne va pas taper au
515 même endroit chez tout le monde quoi.

516 T Expliquez un peu ce « taper ».

517 E Et ben, c'est cogner à la porte, oui, pour qu'on nous ouvre la porte, c'est
518 un peu l'idée si tu veux de... on ne peut pas, ben, on ne peut pas faire boire un
519 âne qui n'a pas soif, là, on ne peut pas faire apprendre quelqu'un qui n'a pas
520 envie d'apprendre et je frappe à une porte et puis faut qu'on ait envie de l'ouvrir.
521 Donc, il faut savoir où taper, où est-ce qu'on va avoir envie d'ouvrir et si je parle
522 par exemple de quelque chose qui résonne en eux, et ben peut-être qu'ils auront
523 davantage envie d'ouvrir la porte quoi, euh, ça pourra aider. Donc, euh, mais ça,
524 j'en reviens, mais ça, c'est, c'est ma formation à moi aussi je suis sûre.
525 Formation institutrice, je suis profondément attachée dans la pédagogie à la
526 relation, mais vraiment, c'est quelque chose pour moi de fondamental dans l'acte
527 d'apprentissage, enfin, enseignement/apprentissage. On ne peut pas, on peut
528 pas en faire fi, on a parlé de didactique, la didactique ne parle, enfin, met en
529 petites parts la pédagogie à l'intérieur et à l'intérieur la relation, ou peut-être
530 que je ne comprends pas, mais parfois dans ce que je lis des didacticiens, il me
531 semble que la pédagogie et la dimension de la relation entre l'enseignant et
532 apprenant est complètement marginalisée et pour moi, mais c'est, c'est, c'est
533 une erreur mais immense : c'est fondamental pour moi vraiment. Et j'en reviens
534 toujours à ça, même à travers, même avec l'utilisation justement de l'outil
535 multimédia. A travers ça, je cherche quand même à établir cette relation. Je ne
536 peux pas sinon imaginer l'enseignement/apprentissage. Je ne peux pas.

537 T L'image que vous vous êtes fait des australiens, est-ce qu'il y a ceci a eu
538 un retentissement sur vos activités ? Vous les avez imaginés comment ces
539 australiens ?

540 E J'étais un peu gênée parce que je ne les connaissais pas, on a dit que
541 c'était juste des étudiants après en, en première année de fac et j'étais un peu
542 gênée parce que c'était trop vague en fait. Parce que j'avais plein de documents
543 aussi dans la presse et tout ça, sur les Australiens, les jeunes Australiens, ce qui
544 existait à Sydney, leurs modes et tout ça. J'avais pensé à différents trucs :
545 montrer, ben, tout bêtement des sports de glisse ici parce que j'avais pensé au
546 surf, ils aiment bien le surf, donc j'avais pris des skates, enfin des jeunes en
547 skate, j'avais pensé sinon orienter peut-être le thème sur des activités de jeunes
548 dans la rue, donc, je cherchais vraiment à, enfin, à trouver un point de, un point
549 d'entente. Et le fait, bon, on m'a dit que c'était des jeunes australiens qui
550 sortaient du bac, qui arrivaient en première année de fac, ce n'était pas
551 suffisant, mais ça, bon, ce n'était pas, ce n'était pas possible de faire autrement.

- 552 T Qu'est-ce que vous avez cherché sur les revues ? En parlant de
553 ressources, vous avez cherché quoi, sur les Australiens ? Des revues, sur le net ?
- 554 E Pardon, je n'ai pas compris là.
- 555 T Vous avez dit que vous avez cherché des... de la documentation sur
556 l'Australie, c'était quoi au juste ?
- 557 E Alors, ben, sur le net et puis sur les journaux. Parce que, bon, ben,
558 souvent, il y avait des articles de journaux de toutes façons sur l'Australie, il y
559 avait un petit dossier qui était paru dans Le Monde aussi de toutes façons sur
560 Sydney justement, et la mode à Sydney, puisqu'ils avaient créé des magasins de
561 mode, enfin, c'était l'exemple de différentes boîtes qui s'étaient montées et puis
562 j'ai une copine qui est mariée à un Australien aussi, qui habite à Bordeaux, qui
563 est de Sydney et qui a quitté parce qu'il n'aimait pas du tout, il avait une
564 trentaine d'années donc je lui ai demandé des petits éléments, enfin, des trucs
565 comme ça, histoire de...
- 566 T Au téléphone, par exemple ?
- 567 E Ouais, histoire de baigner un petit peu là dedans quoi.
- 568 T Toute cette documentation [oui], qu'est-ce qu'elle a apporté ?
- 569 E Je me le demande, je ne suis pas convaincue qu'elle ait vraiment servi à
570 grand-chose.
- 571 T Est-ce qu'elle était confuse par exemple ?
- 572 E Oui.
- 573 T Contradictoire peut-être.
- 574 E Non, mais elle ne servait pas à grand chose parce que ce que j'ai fait là,
575 je l'ai cherché avant, euh... quand est-ce que j'ai commencé à chercher ça...Je ne
576 sais pas, c'était peut-être au départ, je sais plus exactement quand c'est
577 intervenu, c'était quelque chose que j'avais en tête donc je voyais Australie ou
578 des trucs comme ça, donc je prenais les documents. C'était peut-être ma façon
579 de rassembler un tas d'informations et puis après, de saisir, de prélever ce qui
580 pouvait être pertinent dans le projet, quoi, que nous avons à mener. Je ne sais
581 plus exactement comment, dans quel ordre c'est apparu. Hein, c'était peut-être,
582 euh, ce besoin au départ de, justement, de s'approvisionner quoi. D'avoir du
583 matériel, et puis après, bon, ça se met en place, ça se décante selon le projet
584 qui va se dessiner justement.
- 585 T Quelle idée de la région et du pays avez-vous voulu montrer ?
- 586 E Ici, de Franche-Comté ? J'étais un peu embêtée d'ailleurs très
587 honnêtement parce que, déjà dans la méthode qu'ils ont, ils voient Besançon, ils
588 entendent un petit peu parler de Franche-Comté, et puis moi, je me disais
589 « attends, des Australiens, qu'est-ce qu'ils en ont à faire de la Franche-
590 Comté ? ». C'est trop précis, ça me semblait trop précis. La Franche-Comté quoi,
591 ouais ça me semblait trop précis parce que les Australiens comme les

592 Américains, on leur parle de la France, déjà, bon, c'est l'Europe pour la plupart
593 des gens, ils ne font pas vraiment de différence, donc en plus la Franche-Comté
594 à l'intérieur de la France, je ne voyais pas comment ça pouvait vraiment les
595 émoustiller quoi. Euh, donc, après, ce qui m'est apparu aussi, mais comme je
596 suis arrivée il y a simplement un an à Besançon, ce qui m'a semblé... Peut-être
597 j'ai voulu transmettre ce à quoi j'avais été sensible, aussi. J'en reviens toujours à
598 cet élément en effet très personnel, ce besoin d'exprimer quelque chose de
599 personnel, à l'intérieur d'un essai d'élaboration d'une relation. Et avec Céline, ça
600 marchait bien parce qu'en effet c'est pour ça aussi que, enfin, je pense que, on
601 peut bien bosser avec Claire, parce qu'on a une même forme de sensibilité aussi.

602 T Parlons un peu du multimédia encore. Est-ce que, bon, opinion
603 personnelle maintenant, est-ce que vous croyez que le multimédia permet de
604 démontrer une culture, de la présenter ?

605 E Non, c'est trop catégorique. Excuse-moi, ce n'est pas ce que je voulais
606 dire. Non, pardon, vas-y.

607 T Qu'est ce qu'il y a dans le multimédia que les autres moyens n'ont pas ?

608 E Oui, je me pose la question, c'est une question ouverte. Je n'ai pas de
609 réponse. Alors, ça se développe, on ne peut pas faire comme s'il n'existait pas,
610 on ne peut pas dire, on sait que ça ne va pas tout remplacer, maintenant,
611 comment l'utiliser à bon escient et en tirer profit et parti, en ayant conscience de
612 ses limites...

613 T Par rapport aux autres supports par exemple ?

614 E Et bien, le support évident c'est qu'ils sont à des milliers de kilomètres
615 donc on peut imaginer leur donner une certaine forme justement de conscience
616 d'une certaine réalité franc-comtoise peut-être, la réalité française.

617 T La réalité, ils pouvaient la tâtonner à travers un document //

618 E Oui, j'y ai pensé.

619 T Papier par exemple. Pourquoi le multimédia ?

620 E Non, ben, comme on a dit, il y a le support image et voix. J'en reviens à
621 ça. C'est-à-dire que les images et puis cette recherche qui a été effectuée donc
622 par les groupes, au niveau des documents authentiques, de ce à quoi ils
623 pouvaient être plus sensibles, c'est comme si on avait mâché un petit peu le
624 travail, d'une certaine façon. Bon, les sites sur lesquels on les renvoie aussi, je
625 veux dire, ils peuvent y accéder tous seuls aux sites s'ils le veulent vraiment.
626 Donc, c'est une façon, et ça revient dans une certaine conception de ce que peut
627 être un enseignant puisqu'on en revient donc à ce rôle de facilitateur, n'est-ce
628 pas, qui est promu un peu à l'heure actuelle dans les nouveaux rôles de
629 l'enseignant : facilitateur. Dans ce sens là oui. Puisque, justement, on a déjà
630 sélectionné certains sites susceptibles de, justement, de leur apporter quelque
631 chose.

- 632 T Parlez-moi un peu des sites que vous avez visités.
- 633 E Très franchement, on ne les a pas étudiés en... on ne les a pas étudiés
634 précisément. On savait parce que justement on s'était dit « ah, bien, tiens, on va
635 les envoyer sur des sites » parce qu'il faut les envoyer sur des sites à des
636 moments donnés...
- 637 T Pourquoi ?
- 638 E Pourquoi ? Pourquoi il faut les envoyer ? Pourquoi il faut les envoyer sur
639 des sites, oui, qu'ils peuvent trouver tous seuls s'ils veulent les chercher. Ben,
640 parce que il y a des éléments, par exemple, dans notre thème, en particulier les
641 bateaux, c'est vrai que par rapport à ce qu'on leur demande, de bâtir un projet
642 de voyage, bon, on sait qu'il existe un site par exemple de... qu'on a eu, ce n'est
643 pas la peine de leur faire chercher cent sept mille fois ou pendant je ne sais pas
644 combien de temps, si en cliquant là-dessus, ils peuvent y accéder directement.
645 C'est vrai, donc il y a cette idée de faciliter quand même un... comment dire, la
646 recherche d'informations. C'est sûr. Après, il y a la sélection aussi, c'est toujours
647 dans cette idée, donc en effet, on est rentrés dans l'idée d'un certain rôle de
648 l'enseignant là puisqu'on a joué à fond cette carte là. Maintenant, on l'a jouée à
649 fond, bon, peut-être pas tant que ça puisqu'à l'intérieur des sites, on n'a pas
650 vraiment étudié le bien fondé de tous les sites. On a été pris dans une espèce
651 aussi de tourbillon, on s'est laissé prendre. C'était un peu superficiel aussi. Mais
652 ça, c'est le danger du multimédia, c'est-à-dire c'est faire beau. C'est-à-dire on a
653 un clic, on a un lien, on clique dessus et puis ça fait bien, on l'a, ils peuvent
654 cliquer. Il y a cette idée-là aussi de toutes façons : de montrer ce qu'on suppose
655 doit être montré justement dans ce type d'activités. A mon avis, ça rentre aussi
656 en ligne de compte. On sait bien, bon que, il faut que ça aille vite, il faut qu'on
657 puisse cliquer, il faut qu'on puisse montrer, hein, il y a cette idée-là aussi quand
658 même si on utilise l'outil multimédia, d'avoir accès à un tas de choses donc on
659 est pris un petit peu dans cette dynamique, à tort peut-être.
- 660 T Combien de sites Internet avez-vous visités et pourquoi avez-vous
661 sélectionné tellement de sites ?
- 662 E Ben, on en a visité je ne sais pas combien, plusieurs, enfin visités, c'est
663 des visites rapides pour certains [exact], c'est ce que... c'est pour ça que c'est
664 amusant à voir. Non, il y a les photos : il fallait qu'il y ait des photos qui soient
665 jolies pour que ça fasse, pour que... j'allais dire quand le gamin, quand l'étudiant
666 va cliquer dessus ...
- 667 T Là, vous parlez de la sélection, vous l'avez sélectionné //
- 668 E En fonction des photos par exemple puisqu'on parlait de la région, il fallait
669 que des photos apparaissent de la région, que ces photos soient jolies, que ça
670 donne envie d'y aller et que le texte ne soit pas trop long parce que c'est vrai
671 que quand on voit apparaître.

- 672 T Pourquoi ?
- 673 E Ben, parce que ça ne donne pas envie de lire. S'il y a des textes trop
674 longs de toutes façons qui défilent, si on est là-dessus, qu'on voit tout ça,
675 tatatatatata, ce n'est pas vrai, on n'a pas envie de lire, enfin, il me semble pas.
676 Alors, l'idéal évidemment, c'est, pour les étudiants débutants, en tenant compte
677 de leur supposé niveau quoi, d'avoir beaucoup de photos, d'avoir des textes
678 écrits assez gros, pas trop longs, avec des mots qui ressortent bien pour faciliter
679 une lecture globale, hein. Et après, on... Donc, ça, c'était l'idéal. Bon, si on n'y
680 arrivait pas toujours, tant pis quoi.
- 681 T Alors, vous vous êtes aussi représentée le niveau de langue de ces
682 Australiens-là ?
- 683 E Oui, c'est en fonction de ça, oui oui oui. C'est intervenu en fonction de ça,
684 niveau de langues, oui oui, bien sûr. J'aurais dû le signaler au départ.
- 685 T Du coup, vous avez...
- 686 E On est passé, on est passé outre parfois parce qu'il y a des choses qui
687 sont bien trop compliquées sans doute pour des étudiants débutants. Ne serait-
688 ce que par le fait... oui, parce qu'on parle toujours de documents authentiques,
689 pas fabriqués, etc., c'est... c'est difficile parce que ça pose aussi le problème de
690 l'enseignement/apprentissage à des débutants : il me paraît difficile de ne pas
691 avoir de documents, enfin, pas de documents fabriqués pour des débutants. On
692 facilite l'accès à la langue aussi puisqu'on est dans un rôle de facilitateur et ça
693 passe, il me semble à un moment donné par une... un travail sur la langue, une
694 reformulation qui passe par une simplification d'éléments de langue. En
695 favorisant les documents authentiques, on a laissé tomber ça. Mais, parce qu'on
696 s'est dit que si on passait par l'outil, c'était aussi l'intérêt d'avoir des documents
697 authentiques. Et moi je sais que c'est par mon expérience à l'étranger, je voyais
698 tout bêtement les répondeurs téléphoniques, quand on téléphone, qu'on tombe
699 sur des répondeurs téléphoniques, on n'y comprend absolument rien. C'est pour
700 ça que je voulais intégrer des choses comme ça. Et puis la discussion aussi,
701 quand on pose... on parle dans la rue, on veut toujours avoir des contacts avec
702 les autochtones, on est là, on sourit, on ne sait pas quoi dire et... c'est pour ça,
703 oui, on pensait à poser des questions aux gens qu'on croisait au bord des
704 bateaux quoi. C'était par rapport à ça quoi.
- 705 T Est-ce que vous avez réussi à trouver des sites Internet qui... bon, qu'un
706 débutant pourrait trouver ?
- 707 E Je ne sais pas...
- 708 T Ou les appréhender.
- 709 E Je ne sais pas, parce qu'il faudrait qu'il soit sacrément motivé en Australie
710 pour se retrouver sur des sites Internet ici en Franche-Comté. Alors peut-être
711 que ça, ben ça, c'est l'expérience qui le dira. Ça, j'aimerais savoir en effet si ça

712 les a motivés, si nos documents et nos activités les ont motivés, j'aimerais
713 vraiment savoir parce que si ils disent oui et si ils sont vraiment motivés, et ben
714 ça, ça serait vraiment positif et j'aimerais savoir au bout du compte. Parce que
715 ça me semble tellement difficile, d'arriver vraiment à motiver, à donner un désir
716 de connaître la Franche-Comté à des étudiants australiens de Sydney pour qu'à
717 la fin par exemple de leur séance ils disent « Ah, ça a l'air super, on aimerait
718 bien, c'est intéressant, etc.... ».

719 T Parlons un peu de sites Internet, est-ce que vous croyez que c'est les
720 sites qui vous ont donné l'idée d'une tâche ou c'est bien la tâche qui vous a
721 induit la recherche du site ?

722 E C'est la tâche plutôt qui nous a induites. On a tâtonné, hein, c'est marrant
723 parce qu'on a plus la réalité de ce qui s'est passé très honnêtement, parce que...
724 c'est bon de poser des questions comme ça parce qu'on essaie de, on essaie de
725 retrouver en effet notre démarche, c'est intéressant parce qu'on voit qu'en fin de
726 compte on ne sait pas trop comment on a agi, parce qu'au départ, pris dans
727 cette frénésie, cette peur de ne pas arriver à quelque chose, de ne pas faire
728 quelque chose de bien, je crois qu'on est allé beaucoup sur des sites comme ça,
729 et puis qu'on en voyait des beaux, on se disait « oh ! Il faudrait utiliser celui-là »
730 et puis, on... on ne privilégiait pas justement le... l'intention pédagogique, cette
731 recherche pédagogique, enfin il me semble. Dans la réalité du... de notre
732 démarche, il me semble que ça s'est passé comme ça. Qu'au départ, on est
733 peut-être allé sur plusieurs sites, « oh, ce site il est beau il est joli etc. » mais,
734 on ne fonctionnait plus comme ça, on se promenait, c'était une promenade : on
735 allait à droite, à gauche et puis on s'est dit « oh tiens faudrait faire ci, oh tiens
736 faudrait faire ça, oh tiens faudrait ci » et puis, c'est en fait petit à petit, encore
737 une fois, que ça a décanté et qu'on a peut-être sélectionné les sites en fonction
738 de ce qu'on voulait faire par rapport à ce thème.

739 T Du coup, vous n'avez pas une idée claire de ce qui est venu le premier ?
740 La tâche ou les sites sur Internet ? Parce que vous m'avez dit que c'était les
741 deux en fait. Vous avez dit que vous avez cherché de la documentation [oui] et
742 après, c'est l'idée qui vous est venue. Quand même, vous aviez eu une idée un
743 peu avant.

744 E Oui, c'est confus, je suis désolée, c'est confus, oui, c'est confus.
745 Remarque, c'est intéressant parce que, comme ça, de votre réflexion va surgir la
746 lumière sûrement mais c'est vrai, non parce que, c'est peut-être ça : on cherche,
747 on tâtonne, on sait qu'on va, on va essayer de préparer des activités
748 pédagogiques pour des étudiants australiens. A nous de mettre en place cette
749 activité. Bon. Et bien oui, on se promène dans ce qu'on va utiliser, on se
750 promène dans la ville aussi, dans la région, tout ça, c'est dans notre tête et puis
751 il y a des, il y a des connexions qui se font, qui se parlent, par rapport à ce qu'on

752 est aussi, par rapport à ce qu'on veut traduire, et petit à petit, ça se forme,
753 enfin, ça se met en place, oui, c'est quelque chose qui se met en place petit à
754 petit : c'est ça la création. Mais c'est, oui, c'est un peu comme ça que moi je l'ai,
755 je l'ai ressenti. Ça serait intéressant de savoir, parce que peut-être que l'idée de
756 bateau est venue très vite puisque c'est vrai que je suis partie me balader le
757 premier week-end avec l'appareil et puis j'ai pris les photos de bateaux, j'ai pris
758 ces photos de bateaux mais il n'y avait pas, c'est après, quand on parle d'idées,
759 d'interculturel, de relations, on met peut-être des mots sur quelque chose qu'on
760 n'avait pas au départ. Ça procédait uniquement d'une certaine sensibilité à une
761 région, que après j'ai exprimée, nous avons exprimée dans un langage, enfin
762 didactique, de cette façon-là, mais ça procède encore peut-être en effet d'une
763 influence personnelle sur une sensibilité dans cette région que nous devons
764 présenter. Et tout ça, il y avait... C'est peut-être ça qui est d'abord, euh, qui est
765 d'abord premier en fin de compte.

766 T Avez-vous trouvé des sites Internet riches en éléments ? Pour vos
767 activités...

768 E Oui en fait oui, enfin il me semble. Les sites qu'on a proposés, c'est... ça
769 procède aussi de ce type de sensibilité qui est peut-être pas adaptée, remarque,
770 à des étudiants australiens, ça j'en sais rien. Mais, oui, c'est peut-être, c'est
771 peut-être là qu'il y a le tort par contre, c'est-à-dire en effet avoir laissé trop
772 parler une sensibilité qui n'est peut-être pas adaptée au public, mais ça, ouais, je
773 ne sais pas, ouais. Bref.

774 T Revenons un peu sur les sites Internet, c'est la dernière question : vous
775 aviez eu une idée, non là, on ne peut pas le dire, en fait. Sinon est-ce que vous
776 avez trouvé les sites Internet par mot-clé ou c'était par la technique de
777 l'arborescence, vous savez, comme sur un portail [oui] sur Yahoo ou par mot-
778 clé, vous avez choisi quoi ?

779 E Voilà, alors, le mot clé, on est allé souvent sur Google, sur, aussi, tout
780 bêtement, Office du tourisme de Besançon et puis après, on rayonnait quoi, à
781 partir de là, on a eu des entrées comme ça sur des sites, oui, Besançon
782 Tourisme, après on tapait « kayak », on tapait « plaisance » et puis on voyait ce
783 qui sortait. Oui, c'est en tâtonnant avec des mots clés plutôt. Et puis, il y a
784 Google, on a beaucoup utilisé Google.

785 T Vous souhaitez continuer cette expérimentation, pour nous, c'est une
786 expérimentation de recherche quoi, aussi sur sa deuxième phase, qu'est-ce qu'il
787 vous semble que ça vous apportera ?

788 E Ben, ce qui m'intéresse, c'est le feed-back, c'est-à-dire de savoir, le feed-
789 back oui, puisqu'on est avec des Australiens, why not.

Entretien avec Sylvie (21 - 24 ans), ayant travaillé avec Aline

1

2

3 T La question donc que j'ai posée, c'était votre appréciation générale par
4 rapport à cette unité d'enseignement qui vous a été proposée dans le cadre de
5 la maîtrise... avec un fonctionnement un petit peu différent qu'une unité
6 habituelle ; quelle était donc votre sentiment là devant ?

7 E En fait, on ne s'attendait pas à créer quelque chose, créer des exercices
8 pour quelqu'un ; on était habitués à aller sur des sites où on voyait des
9 exercices pédagogiques. C'est vrai que les créer c'est quand même quelque
10 chose de plus intéressant pour nous, pour notre expérience... et aussi on était
11 très motivés par rapport... au fait qu'il y avait quelqu'un, un public qui était
12 vraiment derrière, qu'on savait qui c'était, donc les Australiens, qu'ils étaient
13 étudiants comme nous, et donc ils pouvaient aussi attendre, ils pouvaient
14 attendre de nous des exercices intéressants et très compréhensibles, sachant
15 que leur niveau, c'était des débutants.

16 T Donc vous avez dit que c'était motivant, que vous étiez motivés ; vous
17 l'attribueriez à quoi ça ?

18 E Oui, donc en fait, c'est parce qu'on savait qu'on attendait vraiment
19 quelque chose de nous, euh, par rapport à ces étudiants et que ces étudiants,
20 ils attendaient quelque chose et que ce n'était pas seulement une unité où on
21 devait se faire évaluer et puis c'est tout ; c'est pour ça aussi que c'est bien qu'il
22 y ait un suivi après parce que c'est toujours intéressant de savoir si nos
23 exercices ont intéressé, s'ils ont été bien compris, utilisés...

24 T Oui, c'est assez frappant d'ailleurs que dix sur quinze se soient proposés
25 pour être tuteurs. Vous en faites partie ?

26 E Je ne parle pas anglais alors c'est pour ça que je n'en fais pas partie
27 mais...

28 T Vous partez ?

29 E Je ne parle pas anglais.

30 T Ah, d'accord oui, vous avez peur donc de...

31 E Ouais voilà... Je pense que de toute façon je vais y aller quand même
32 pour voir de temps en temps... par rapport à leurs réponses qu'ils nous ont
33 renvoyées, et puis c'est vrai qu'on a fait des exercices où on s'est vraiment
34 investis et on aimerait vraiment savoir si on a été vraiment, enfin, si ça a été
35 bien ou si ça n'a pas été exploitable.

36 T Donc ces Australiens dont vous parliez, vous les aviez à l'esprit en
37 travaillant ?

38 E Oui, ben, bien sûr, on savait que de toute façon la langue, c'était donc
39 l'anglais, donc on essayait de voir par rapport aussi à leur langue maternelle, ce

- 40 qu'il pouvait y avoir comme expression, pour essayer de les aider, pour mieux
41 les diriger par rapport au français, à la différence de leur langue maternelle...
- 42 T La personne qui était avec vous parlait l'anglais ?
- 43 E Oui, elle parle bien l'anglais, donc elle pouvait très bien dire comment on
44 disait tel mot, telle expression, avec quelle proposition et donc mieux les diriger
45 par rapport à leur langue.
- 46 T Et puis sinon donc l'autre... il y avait donc l'approche que vous faisiez
47 quelque chose pour les étudiants Australiens, et puis il y avait l'approche
48 comme vous dites, vous l'avez bien dit tout à l'heure, au lieu de regarder des
49 sites Internet, vous créez, vous faisiez de la création. Vous pourriez préciser en
50 quoi ça vous paraît être un plus ?
- 51 E Donc en fait déjà, quand vous avez parlé de créer des exercices, on ne
52 se sent pas forcément capable de faire quelque chose. Comme on est en train
53 de se former, ce n'est pas toujours facile de dire, de se donner un jugement sur
54 ce qu'on fait, de savoir si c'est vraiment bon ou pas, parce qu'on n'a vraiment
55 pas d'expérience, en tout cas pour les jeunes, pour les plus jeunes de la
56 maîtrise, c'est vrai que ça peut faire peur, mais en même temps, c'est vraiment
57 motivant, parce que faire des exercices, en sachant que c'est vraiment... qui
58 vont être exploitables, en plus d'une méthode, c'est autre chose. C'est
59 valorisant de créer quelque chose en fait... de savoir que d'autres gens vont
60 utiliser et...
- 61 T Mais ça aurait pu ne pas être multimédia, non ?
- 62 E Ça aurait pu, mais c'est vrai que c'est plus facile d'accès si on s'adresse
63 au public australien et de toute façon, pour l'autonomie, c'est vrai que sur
64 ordinateur, comme ça ils peuvent aller comme ils veulent... ils peuvent aller
65 sur... faire des exercices en sachant que le corrigé, ils l'envoient ou ils l'auront...
66 c'est vraiment, c'est vraiment, c'est très bien.
- 67 T Donc un plaisir de réaliser des choses concrètes dans le domaine pour
68 lequel vous êtes en train de vous former, finalement.
- 69 E Voilà, là c'est vraiment... ça va être une première expérience de savoir
70 comment ça s'est passé en fait, donc par rapport au suivi...
- 71 T Et cette création d'exercices donc en FLE, vous pensez que ça va pouvoir
72 vous servir par exemple pour votre stage, pour lequel vous allez partir
73 maintenant ?
- 74 E Pour mon stage oui, je pense que de toute façon on a vu donc avec Hot
75 Potatoes comment se passaient un peu les exercices et puis ça peut nous
76 donner des idées, par rapport aussi à la méthode exploitée autrement, et faire
77 de nouveaux exercices, les présenter et voir comment ça se passe par rapport à
78 un autre public. Sachant que le public qu'on va avoir, ça ne va plus être des
79 étudiants mais des adultes qui sont là pour apprendre la langue.

- 80 T Vous allez faire votre stage où, vous ?
- 81 E A Barcelone.
- 82 T Mais vous ne parlez pas du tout de transposition, enfin de conception,
83 après, d'activités non multimédia ?
- 84 E D'activités non multimédia ? Par rapport à celles, par rapport aux
85 exemples qu'on a faits ?
- 86 T Oui...
- 87 E Après, on a fait des exemples aussi par rapport à des sites Internet,
88 donc c'est sûr que c'est complètement différent par rapport aux autres
89 documents authentiques qu'on a, par rapport à des chansons... Là, c'est deux
90 sites Internet où on a plusieurs entrées, on a plusieurs possibilités. Et il est
91 beaucoup plus riche qu'un... je pense... qu'un autre document authentique
92 qui est à plat.
- 93 T Donc ce serait une méthodologie à part, un peu.
- 94 E Oui, je pense. Puisqu'on n'a pas un texte qu'on doit exploiter, même si
95 c'est très intéressant d'exploiter un texte. Je pense que le multimédia, de toute
96 façon, ça permet aussi de communiquer, on leur donne des renseignements sur
97 la France, qu'ils n'ont pas forcément en Australie - ou ailleurs puisque ça va être
98 après par rapport à d'autres pays ; en plus ça nous permet de leur montrer
99 comment c'est, en France, la culture, et de les aider.
- 100 T Quelle serait..., parce que là, ce que vous dites, on pourrait y arriver
101 aussi par des documents papier, quelle serait la vraie spécificité du
102 multimédia ?
- 103 E En fait, c'est que c'est en sons, en images, et c'est vraiment...
104 multimédia! [rire]. Je ne sais pas comment dire... c'est le fait de pouvoir
105 discuter avec d'autres gens et de renvoyer directement... et d'être... je ne sais
106 pas... c'est plus direct en fait...
- 107 T Mais là vous êtes déjà plus sur les capacités de communication qu'offre
108 Internet, mais on était en train de parler du support pour des activités.
- 109 E Du support ?
- 110 T Vous disiez que les sites web, en tant que support pour une activité,
111 c'était complètement différent des documents papier, c'est ce que vous disiez
112 tout à l'heure.
- 113 E Oui, ben, c'est déjà pas le même support, on ne peut pas rentrer, on ne
114 peut pas avoir plus d'information quand on a un texte que quand on a un site...
115 ça donne beaucoup plus de liens par rapport à d'autres choses et...
- 116 T Le texte est fini, le site est plus ouvert...
- 117 E Voilà, c'est nous qui faisons notre entrée, on se dirige par où on est
118 intéressés...
- 119 T C'est un premier point... vous en voyez d'autres ?

- 120 E Par rapport à l'intérêt du multimédia ?
- 121 T Oui. Ou de la différence d'utiliser un support Internet par rapport à un
122 support papier.
- 123 E Ben déjà, par rapport par exemple à ce qu'on avait vu, la visite virtuelle
124 de Besançon, où on voyait, où on se promenait dans la ville et où je pense
125 qu'un support papier, ce n'est pas trop possible à moins d'aligner pleins de
126 photos l'une à côté des autres, donc je pense vraiment qu'on se dirige...
127 vraiment ça nous ouvre à beaucoup plus de choses qu'un support papier fermé.
- 128 T Pour l'étudiant australien aussi vous pensez ?
- 129 E Ah oui, de toute façon, en plus, par rapport à la France, l'Australie est
130 vraiment loin et je ne pense pas qu'ils aient l'occasion de voir et de s'intéresser
131 comme ça à la culture française, donc c'est vrai que pour eux, ça peut être très
132 intéressant de connaître... ben... ce qu'on a fait, nos exercices, quand même, sur
133 la base de Besançon, sur la France, sur nos habitudes culinaires, les métiers,
134 donc je pense que c'est vraiment intéressant.
- 135 T Alors, toujours par rapport à l'approche pédagogique de l'unité, qu'est-ce
136 que vous pouvez nous dire du tutorat, de l'aide que vous avez eue pour réaliser
137 tout ça ?
- 138 E Du tutorat ? Par rapport à vous, en fait ?
- 139 T Ben, euh, l'assistante, moi [l'enseignant], éventuellement des étudiants
140 du DESS qui ont pu vous aider... enfin tout ce qui a pu... tout ce qui est étayage
141 si vous voulez. Est-ce que vous pensez qu'on vous a par exemple... vous
142 pourriez à l'extrême dire « oh ben, on nous a balancés à faire des activités
143 multimédias et puis on est tout seuls », ou dire à l'autre extrémité autre chose,
144 quoi...
- 145 E Ah non, on savait, on savait très bien que si on avait besoin, on vous
146 appelait, que ce soit vous, [l'assistante]... Nous, on a eu aussi l'aide de Bernard
147 en fait, il nous a vraiment beaucoup aidés... Si, et je pense que de toute façon,
148 moi je ne me sentais pas assez capable pour faire ça toute seule... je n'ai pas
149 assez de capacités ni de compétences au niveau de l'ordinateur pour faire des
150 exercices comme ça.
- 151 T Et l'autre qui était avec vous ?
- 152 E Viviane, si si, elle était enfin...
- 153 T Je veux dire, il y aurait eu moins de tutorat, elle aurait pu pallier ça
154 ou... ?
- 155 E Non, non, je ne pense pas, non. Enfin, Bernard nous a donné beaucoup
156 de trucs pour aller plus vite, en fait, pour faire des tableaux, tout ce qui est de
157 la conception ; on sait qu'on n'est pas du tout habitués forcément à utiliser,
158 même si on l'a chez nous nous à l'ordinateur... quand on ne sait pas, et qu'on
159 n'est pas formés, on ne peut pas deviner, et là il était vraiment... si, il nous a

160 vraiment bien aidés... [l'assistante] pareil au niveau des photos... si, si, on a
161 vraiment été bien entourés, mais heureusement, parce qu'autrement... non non,
162 je ne sais pas ce que ça aurait donné si on avait été tout seul.

163 T Et vous diriez que c'était suffisant comme tutorat ?

164 E Oh oui, je pense. Parce que bon, après, il faut quand même que ce soit
165 un peu plus personnalisé... de toute façon, vous nous disiez quand même un
166 petit peu comment il fallait qu'on fasse pour enregistrer sur Hot Potatoes nos
167 exercices...

168 T Je vous montré quelques trucs mais pas énormément en fait.

169 E Oui mais c'était suffisant au niveau technique ; après, si on n'arrivait
170 pas, on faisait appel à vous pour savoir un peu comment ça se passait... quand
171 on avait des problèmes...

172 T Voilà, c'est cette idée que j'aimerais que vous développiez un petit peu,
173 parce qu'en fait, c'est ce qu'on appelle en formation à distance, on appelle ça
174 du tutorat réactif, ce qu'on a fait, c'est-à-dire qu'on attendait que vous ayez un
175 problème, ou que vous posiez une question pour intervenir, alors qu'il y a
176 d'autres formes où on pourrait dire « tiens maintenant je vais vous apprendre
177 ça, je viens près de vous, puis je vous montre ». Alors qu'est-ce que vous
178 pensez de ce type de tutorat ?

179 E Ben c'est déjà beaucoup plus intéressant parce qu'en fait on n'a pas tout
180 mâché, on doit quand même un petit peu chercher par nous même comment
181 est-ce qu'on doit faire pour enregistrer telle ou telle chose, un son, une image,
182 aller les chercher ; c'est vrai que c'est beaucoup plus intéressant pour nous.
183 Parce qu'autrement, on ne progresse pas, si on a tout tout fait, ça servirait à
184 rien je pense. Non, c'était suffisant au niveau du tutorat on allait quand on avait
185 besoin et qu'on savait qu'on arriverait pas... je pense qu'on est quand même
186 assez responsables pour savoir utiliser les ressources, enfin, les aides...

187 T Les ressources humaines vous voulez dire ?

188 E Voilà, c'est ça.

189 T Donc vous n'auriez pas de critique à faire sur ce plan là ?

190 E Ah non, non, non. C'est vrai que si on avait besoin, on vous appelait,
191 vous ne veniez pas quand on n'avait pas besoin, vous veniez vraiment pour
192 nous aider si on avait vraiment un problème et qu'on faisait appel à vous.

193 T Oui, ce n'est pas de moi que je parle, c'est de l'ensemble...

194 E Oui, oui !

195 T Est-ce que vous diriez que ce type de tutorat est sur un plan plus affectif
196 disons, qu'il était rassurant ?

197 E Ben déjà le fait que vous vous promeniez – que tout le monde se
198 promène au milieu des ordinateurs pour voir un peu comment ça se passe vers
199 tout le monde, vers tous les groupes, c'est vrai que c'était une autre ambiance

200 que quand le professeur est en face et fait son cours, même si en FLE on
201 apprend à s'intégrer beaucoup plus avec les apprenants, c'est vrai que nous on
202 est là pour être formés en tant qu'enseignants, c'est donc différent, et vous
203 aviez quand même beaucoup de présence, vous étiez vraiment là pour... vous
204 étiez actif, vous n'attendiez pas que tout se passe, devant nous, vraiment si,
205 c'était... il y avait beaucoup d'activité, quoi... on n'attendait pas comme ça que
206 ça se passe, et vous courriez quand même partout [rire]...

207 T Vous sentiez donc ma présence même derrière vos dos... parce que vous
208 étiez sur des ordinateurs face au mur et moi je me promenais, comme vous
209 dites, c'est vrai...

210 E Ah si, ça bougeait, hein ! Ah non, ce n'était pas, euh... Puis même entre
211 nous, on allait voir un peu comment ça se passait, s'il n'y avait pas trop de
212 problèmes, on se demandait si un tel savait faire pour débloquentelle chose et
213 s'il n'y arrivait pas, après on faisait appel à vous.

214 T Ah, il y eu des contacts, donc, entre les binômes - on va parler de
215 binômes, hein, puisque vous étiez à deux pour faire les activités-, vous diriez
216 donc qu'il y a eu des contacts et des aides entre binômes ?

217 E Oui, oui, on a eu des contacts parce qu'en fait, on cherchait certains
218 sites, donc d'autres l'avaient trouvé, ils nous ont donné des adresses et vice
219 versa, on a eu des idées aussi...

220 T Vous diriez que sur ce plan là, ça a plutôt bien fonctionné donc ?

221 E Oui, oui...

222 T Parlons du grand groupe, on parlera un tout petit peu après du petit
223 groupe que vous avez formé, du binôme, mais au niveau du grand groupe
224 donc ?

225 E Au niveau du grand groupe, c'était... par rapport un petit peu aux
226 ordinateurs, assez près, vu qu'on avait à peu près tout le temps la même place,
227 donc là on était assis, on se parlait assez, et puis aussi de toute façon là on a
228 formé un groupe au niveau de la classe, même si on n'est déjà pas beaucoup
229 dans la classe, ça a resserré encore plus... parce que c'était vraiment une
230 activité différente de où on est assis et on n'interagit pas ensemble, quoi, c'était
231 différent.

232 T Oui mais on aurait pu penser que le fait d'être par équipes de deux,
233 finalement chacun bosse beaucoup beaucoup avec son partenaire et puis
234 finalement le grand groupe soit assez peu présent, assez peu existant...

235 E Alors, assez peu existant, non, je ne pense pas, parce que de toute
236 façon on se demandait tout le temps « Où tu en es, qu'est-ce que tu as fait,
237 combien tu as fait d'exercices, tu as fait quoi, tu as utilisé quoi dans Hot
238 Potatoes ? »

239 T Ah, je n'en étais pas conscient.

240 E Ah, si si ! en fait, on se demandait à côté, en sortant du cours, on se
241 demandait à chaque fois, on allait voir dans les salles ce qu'ils avaient pu faire,
242 ah si si, on savait à peu près tous ce que ça allait être par rapport aux photos,
243 on a tous regardé un peu les photos, au niveau de PowerPoint pareil, si si, on
244 était un peu au courant de ce qu'il allait y avoir à l'exposé oral, on avait un peu
245 vu, on savait déjà qui faisait partie de quel groupe, sur quoi, les objectifs, par
246 rapport à *Tempo*...

247 T Alors oui, parce que moi je n'ai pas vraiment eu conscience de cette
248 communication au niveau du grand groupe.

249 E Alors au niveau du grand groupe, en fait, ça dépendait à quel moment
250 c'était, parce qu'on savait par exemple qu'avant les vacances de Noël, il fallait
251 qu'on essaie d'aller plus vite par rapport aux exercices ; donc, ça dépendait
252 vraiment des moments, si on était à un moment de détente où il fallait relâcher
253 parce que se concentrer toujours sur l'ordinateur, ce n'est pas facile non plus ;
254 autrement on allait voir de chez nous, ou quand on allait aux autres heures à
255 côté, on allait voir comment ça se passait dans les autres salles et tout ça.

256 T Sur QuickPlace, là ? Quand vous parlez de salles, vous parlez de
257 QuickPlace ?

258 E Oui, oui.

259 T Donc j'en profite, j'avais une question que je voulais poser plus loin,
260 mais puisque vous vous y venez par vous-même parlons de ça : donc vous
261 alliez souvent voir sur QuickPlace, sur la plateforme, ce que faisaient les
262 autres ?

263 E Ah oui, oui, oui, pour avoir aussi des idées par rapport à des exercices,
264 si si, on allait, enfin, moi j'allais souvent pour voir...

265 T Parce que vous, vous avez un ordinateur à la maison...

266 E Oui oui.

267 T Et vous êtes allée souvent ? Vous diriez que vous êtes allée combien de
268 fois sur QuickPlace ?

269 E Alors, ça, je ne sais pas du tout, j'allais souvent pendant les vacances
270 pour voir un peu où ça en était.

271 T Pendant les vacances de Noël ?

272 E Oui, oui. Et autrement on allait voir à chaque fois quand on entrait sur
273 QuickPlace pour voir un peu ce que les autres faisaient, mais combien de fois,
274 ça je ne sais pas.

275 T Donc vous diriez que la plateforme a joué ce rôle, un peu de ciment du
276 grand groupe ?

277 E Ah oui, oui, oui, parce qu'on cliquait sur la salle des autres et on pouvait
278 voir ce qui se passait, ce qu'ils faisaient.

279 T Et vous diriez que vous êtes allée dans toutes les salles ?

280 E Non, je ne pense pas que je suis allée dans toutes les salles. Je suis allée
281 aussi pour voir les photos qu'ils avaient mises...

282 T En fonction de quoi vous avez choisi telle salle ou telle autre, alors ?

283 E Ça, c'était le hasard.

284 T Ah oui ?

285 E Oui, parce que des fois autrement je savais que ceux d'à côté..., c'était le
286 groupe avant nous, donc je regardais ce qu'ils avaient fait, puis on en parlait un
287 peu. Je regardais un peu par rapport à quoi... si, c' était vraiment par rapport
288 aux photos, aux sons qu'il pouvait y avoir, à l'aspect que ça pouvait donner
289 envie d'aller voir comme si on était dans la salle de classe en fait.

290 T Puisqu'on en est donc à la plateforme, qu'est-ce que vous auriez d'autre
291 à dire là-dessus ? On vient de voir que ça avait un côté donc « ciment » du
292 groupe, ça permettait d'aller voir ce que faisaient les autres, donc de mieux
293 connaître ce que faisaient les autres, ce qu'on n'a pas forcément le temps de
294 faire lors des séances présentiels [oui], on était plutôt concentrés sur son
295 propre boulot et sur l'aide des tuteurs, quelles autres fonctions vous diriez que
296 QuickPlace a pu avoir ? Est-ce que vous diriez d'abord que c'était indispensable
297 d'avoir cet outil ?

298 E Ah, je pense que c'était indispensable parce que comme ça on
299 enregistrerait tout dessus, en fait, comme ça c'était un moyen pour nous de
300 retrouver directement nos informations et nos exercices, nos idées, et après il y
301 avait aussi un endroit dans la plateforme où on pouvait mettre les idées qu'on
302 pensait et où tout s'affichait, mais de tous les groupes en fait. Ça, ça pouvait
303 donner des idées, par exemple, ou que nous on n'avait pas utilisées, par
304 exemple un exercice par rapport aux prépositions qu'on n'avait pas et qu'on
305 pouvait avoir des idées, donc on pouvait le marquer et ça pouvait intéresser le
306 groupe qui avait les prépositions, je pense donc que c'est un endroit où il y
307 avait des échanges.

308 T Vos auriez un cas concret que vous pourriez mentionner comme ça, où
309 soit vous avez donné une idée à un autre groupe, soit un autre groupe vous a
310 donné une idée à travers QuickPlace ?

311 E Alors, je sais qu'on avait vu... à un moment on a trouvé un site, c'était
312 par rapport à des recettes, par rapport à la Franche-Comté en fait ; pour nous il
313 n'y en avait pas l'utilité par rapport à nos objectifs linguistiques, euh, je sais
314 que ça pouvait être utile pour d'autres personnes qui avaient des objectifs
315 linguistiques qu'il y avait dans le site qu'on avait trouvé.

316 T Alors, qu'est-ce que vous avez fait ?

317 E On a mis le lien dans le¹⁶⁶...

318 T Et quelqu'un l'a utilisé finalement?

¹⁶⁶ Lire : L'espace commun de QuickPlace.

- 319 E Je ne sais pas du tout.
- 320 T Donc il y a eu l'idée de vous vers les autres, mais est-ce qu'il y a eu
321 aussi le contraire ?
- 322 E Alors après c'était... un groupe qui avait trouvé un site, mais on ne l'a
323 pas vu par rapport à la plateforme, on l'a vu... ils nous en ont parlé dès qu'ils
324 l'avaient trouvé...
- 325 T En classe ?
- 326 E Voilà.
- 327 T Lequel ?
- 328 E C'était par rapport à nos cascades en fait, c'était sur la Franche-Comté, il
329 y avait plein de choses... Donc, c'est là où on avait trouvé notre site de
330 cascades.
- 331 T Donc c'est un autre groupe qui vous a aidé à trouver ce site-là.
- 332 E Oui.
- 333 T Alors, votre binôme ? Comment ça a marché ?
- 334 E Oh ben, ça allait... C'était un peu compliqué pour se voir le lundi par
335 exemple parce que moi je suis surveillante à Lons et pour venir travailler, c'était
336 un peu compliqué, il aurait peut-être fallu qu'on ait une ou deux heures le mardi
337 par exemple pour qu'on ait accès plus à la salle... c'était un peu plus dur, quoi.
338 Donc on y allait tous les mercredis de six à huit heures parce qu'on n'arrivait
339 pas quoi, enfin moi j'essayais de travailler chez moi et puis elle venait parfois le
340 lundi ; c'est pour ça que c'était un peu plus compliqué pour se voir.
- 341 T Et la plateforme vous a été utile pour travailler en binôme ?
- 342 E En fait chez moi j'ai eu beaucoup de mal à accéder à la plateforme, donc
343 je faisais tout par écrit et puis après on revoyait ça ensemble, ou quand elle
344 pouvait, notamment mercredi soir...
- 345 T C'est un peu contradictoire ce que vous dites, vous dites : « j'ai eu du
346 mal à accéder à la plateforme », puis vous nous avez raconté que vous avez
347 regardé plein de choses...
- 348 E Oui, mais pas de chez moi en fait. Du collège où je travaillais, puis d'un
349 autre lieu... Pas de chez moi malheureusement.
- 350 T C'est la lenteur de connexion chez vous ?
- 351 E C'est mon serveur, enfin, c'est vraiment une horreur...
- 352 T Votre prestataire de service ?
- 353 E Ah oui, c'est une catastrophe.
- 354 T C'est quoi ?
- 355 E Le prestataire (X). C'est vraiment... Il se connecte quand il veut... Ce
356 n'est vraiment pas...
- 357 T Il faut changer alors [rire] ; c'est payant en plus ?
- 358 E Non, c'était dans le cadre, par rapport à l'ordinateur...

- 359 T D'accord. Pour revenir au binôme, est-ce qu'il y a eu une spécialisation
360 des tâches ?
- 361 E Non.
- 362 T Non ? Vous avez donc toutes les deux autant fait de pédagogie que de
363 technologique ?
- 364 E Au fait non, pendant un moment elle a fait peut être plus de
365 technologique que moi, mais au niveau... enfin, après on a cherché
366 différemment, on n'a pas du tout cherché la même chose, donc c'était plus des
367 exercices que je cherchais, puis elle trouvait pour manipuler au niveau
368 technique ; des fois c'était l'inverse, ça dépendait en fait. Mais elle était plus
369 douée que moi en technique. Ce n'était pas compliqué d'aller chercher un site,
370 mais c'était d'aller enregistrer par rapport à Hot Potatoes, ce n'était pas très
371 facile.
- 372 T Et l'entente ? Il n'y a pas eu des moments de tension entre vous ?
- 373 E Non, pas que je me rappelle. Non, on se motivait mutuellement, des fois
374 on était fatiguées [rire], mais si si, on se motivait pour aller travailler... non,
375 non, on ne s'est pas engueulées [rire].
- 376 T Non, engueuler c'est l'extrême, mais des petites tensions qui sont dues
377 au travail, à la fatigue //
- 378 E Non.
- 379 T Donc on va passer à un autre point, quelle image vous aviez de ces
380 Australiens ? Vous avez dit dans la première partie de l'entretien qui n'a pas été
381 enregistrée, vous disiez « ils sont quand même très loin de nous », tout ça...
- 382 E Les Australiens... enfin, déjà je ne m'attendais pas... enfin, par rapport à
383 l'Australie je n'avais pas une idée très précise de ce pays, de la culture, de ce
384 qui se passait là bas, donc je ne savais pas spécialement qu'ils étaient tous bien
385 équipés, qu'ils étaient assez éloignés //
- 386 T Oui, un pays très vaste //
- 387 E qu'ils n'étaient pas concentrés... ça, je ne sais pas trop... je ne savais pas
388 trop... enfin, je savais ou c'était...
- 389 T Et comment vous l'avez appris, ça, par exemple ?
- 390 E Euh, par rapport à l'Australie, je suis allée voir un peu comment ça se
391 passait, j'ai eu des documents comme ça...
- 392 T Vous êtes allée sur Internet vous documenter sur l'Australie ?
- 393 E Oui, j'ai tapé Australie, j'ai eu des trucs, j'ai vu des trucs, des images...
- 394 T Vous avez passé beaucoup de temps à faire ça ?
- 395 E Non, ben c'était au tout début, pour voir un peu à qui on allait
396 s'adresser même si c'est un public visé, il faut quand même s'intéresser un
397 minimum pour faire quelque chose quoi.
- 398 T Et alors, donc, qu'est-ce que vous en avez retiré ?

399 E Ben, qu'il y avait plein d'eau [rire], qu'ils avaient eu les J.O., des trucs
400 comme ça, j'ai vu deux - trois paysages, des kangourous, c'est différent que
401 nous. Mais ça me paraît quand même loin. Même si je connais un peu plus, ça
402 me paraît loin. C'est vrai que là c'est intéressant au niveau support multimédia.
403 Mais par rapport aussi aux étudiants, ce qui était un peu difficile, c'était qu'ils
404 n'avaient pas repris les cours en même temps que nous quand on commençait à
405 faire les exercices, donc s'imaginer des étudiants qui sont encore en terminale
406 maintenant, ce n'est pas facile. On a une idée-type, on se représente ça par
407 rapport aux Français, par rapport à la mentalité qu'on a en première année,
408 donc c'est vrai que là, c'était vraiment subjectif au niveau du public. On n'a pas
409 trop parlé entre nous, entre binômes, en fait, on n'a pas trop parlé des
410 Australiens, comment ils pourraient être, je ne savais pas trop quoi. Après ils
411 n'ont pas le même calendrier, donc je pense que les profs ne savent pas trop...
412 T Puis vous auriez difficilement pu... là avec ce que vous faisiez, ce n'était
413 pas du tout fini, c'était difficile de communiquer là-dessus avec eux, vous auriez
414 pu avoir un autre type de communication, peut-être, oui...
415 Donc ces Australiens, vous avez eu envie sans doute de leur rendre la France
416 un peu plus proche ?
417 E Oui, ben, quand on allait voir de toute façon... les sites qu'on a faits,
418 c'est leur montrer notre vie à nous, à Besançon et en France, donc comme ça ils
419 allaient voir un peu comment ça se passait quoi. C'était vraiment aussi à titre
420 informatif par rapport à nos coutumes, notre culture, on espère qu'ils enverront
421 aussi des choses par rapport à la leur.
422 T Alors, qu'est-ce que vous pensez avoir réussi à faire passer de notre
423 culture ? Concrètement vous, votre binôme...
424 E Par rapport à notre activité ? Ben, nous déjà, c'était la découverte des
425 cascades, parce qu'en Franche-Comté, surtout là où ce qu'on est, on a
426 beaucoup de lacs ; eux ils ont la mer mais je ne sais pas s'ils ont des lacs et
427 comme ça on leur a un peu montré les beaux sites qu'on a aussi en France, par
428 rapport à nos sites, aux ponts, on avait le Mont Saint Michel...
429 T Ah oui, d'un côté vous avez montré la Franche-Comté et puis de l'autre
430 côté la France.
431 E Oui, parce que de toute façon on est Français même si on vient de la
432 Franche-Comté ; c'est vrai qu'on a un patrimoine assez intéressant au niveau
433 artistique, il faut qu'ils voient un peu comment c'est, notre relief, parce qu'on a
434 quand même des plateaux, des montagnes, on est quand même assez riches de
435 ce côté-là, quoi. Puis autrement aussi par rapport à nous, quand on a fait nos
436 virolangues, c'était aussi un peu pour détendre ; c'est vrai que ce n'est pas
437 facile d'apprendre une langue et ce n'est pas toujours amusant ; par rapport à
438 nos virolangues, c'était vraiment... le but ce n'était pas qu'ils arrivent à nous

439 faire des productions tel un natif parce que de toute façon on sait bien que...
440 c'était plutôt qu'ils essaient, enfin, quand ils vont essayer de le dire ils vont
441 vraiment avoir du mal, c'est plutôt, et ils vont en rigoler quoi, ils ne vont pas du
442 tout être sérieux pour ça et pourtant ils vont quand même avoir derrière
443 l'objectif qui est la prononciation. C'est vrai que là on a vraiment personnalisé,
444 le fait qu'on voulait qu'ils s'amuse quand même un peu, qu'ils ne soient pas
445 rigides.

446 T Donc votre activité des virelangues, c'était une activité de
447 dédramatisation de la phonétique ?

448 E Oui, voilà. Tout à fait.

449 T Ça marchera, vous croyez ?

450 E On espère, on verra bien [rire].

451 T Est-ce que vous vous êtes demandées, si vous on vous faisait faire ça en
452 anglais par exemple ?

453 E Ah ben, on s'arracherait les cheveux ! [rire]

454 T Non, mais vous aimeriez qu'on vous le fasse faire ? Vous vous êtes
455 posées la question ?

456 E Ah oui oui, c'est vrai que c'est différent.

457 T Vous vous êtes posées la question, en le faisant, vous vous êtes
458 imaginées vous, faisant ça en anglais ?

459 E Oui !

460 T Et alors ?

461 E Moi déjà je ne parle pas bien l'anglais, on a vu un peu comment ça se
462 passait, c'est vrai que ce n'est pas facile, mais au moins on entend et en plus ils
463 avaient comment ça s'écrivait, donc la traduction, on les a vraiment aidés à ce
464 niveau là, pour ne pas qu'ils croient que l'importance c'était de savoir ce qui
465 était dedans, non ? Le contenu, ce n'était pas ça, c'était vraiment pour
466 s'amuser, pour la prononciation, rien d'autre.

467 T Combien de sites Internet vous avez utilisés dans vos activités, comme
468 base à vos activités ?

469 E Euh... Comme base ?

470 T Oui... Ou combien de liens Internet vous avez mis dans votre travail ?

471 E Alors, les liens, on en a mis, un pour les cascades, après un par rapport
472 à la République, et après c'est des images... dans les virelangues, des images
473 pour les sites touristiques. On en a deux...

474 T Deux sites essentiellement. Alors, pourquoi ceux-là ? Combien vous en
475 avez regardé ?

476 E Alors là, on en a regardé au minimum le triple... alors minimum...

477 T Le triple, ça ne fait jamais que six...

478 E Oui, mais on en a vu vraiment BEAUCOUP.

- 479 T Combien à peu près ?
- 480 E Une cinquantaine. Ah oui, parce qu'on a vraiment visité beaucoup de
481 sites pour savoir lequel on allait utiliser ; rien que pour les virelangues, on en a
482 vu au moins dix pour savoir quel virelangue on allait utiliser, pourquoi ; après,
483 pour les cascades, on ne savait pas trop si on allait utiliser les cascades, les
484 montagnes, donc on a cherché un petit peu ; on a tapé « Franche-Comté », on
485 a eu plein de sites, après on a regardé par rapport au temps, par rapport aux
486 itinéraires, enfin par rapport à beaucoup de choses avant de savoir lequel on
487 allait utiliser...
- 488 T Et pourquoi alors celui-là finalement ? Prenons l'exemple de celui sur les
489 cascades, pourquoi vous avez retenu celui-là ?
- 490 E Parce que c'était vraiment LA région, ça représentait la région.
- 491 T Mais ce n'était pas le seul.
- 492 E Oui, il avait une carte assez claire et précise et après il n'y avait pas mal
493 d'images de toutes les cascades qu'il y avait et c'était vraiment très beau.
- 494 T Donc il y avait la beauté du site.
- 495 E Oui, voilà. Et après ils ne sont pas obligés d'aller que sur les cascades,
496 après ils ont le choix aussi pour aller ailleurs.
- 497 T D'accord, donc vos activités portaient sur les cascades mais le site
498 pouvait leur ouvrir une espèce de supplément pour ceux qui voulaient.
- 499 E Voilà.
- 500 T Ça a joué, ça, comme critère ?
- 501 E Oui, ce n'était pas seulement fermé.
- 502 T Et pourquoi les cascades particulièrement sur la Franche-Comté ? Vous
503 aimez particulièrement ça ?
- 504 E Parce que en fait, vers chez moi, il y a la cascade du Hérisson...
- 505 T C'est quoi chez vous ?
- 506 E C'est Lons, je suis entre Chalin et Lons, c'est vrai que les lacs et tout ça,
507 c'est vraiment beau quoi ! C'est vraiment notre région !
- 508 T Vous avez voulu faire partager quelque chose que vous aimez, quoi.
- 509 E Voilà.
- 510 T Et ça marchait aussi pour votre collègue ?
- 511 E Par rapport à Viviane, de toute façon, enfin, par rapport à Besançon,
512 c'était sa ville, mais c'était déjà utilisé dans un autre groupe.
- 513 T Elle, elle est bisontine ?
- 514 E Oui. Donc c'était assez différent.
- 515 T Donc de ce fait-là, c'est plus votre goût à vous qui a primé ?
- 516 E Oui.

517 T Vous diriez que c'est le site sur les cascades qui a induit l'activité ou que
518 c'est une idée d'activité que vous aviez pour laquelle vous avez cherché un
519 site ?

520 E Non, c'est le site des cascades, en fait. On cherchait de toute façon un
521 site qui parlait de notre région, donc on est tombées sur les cascades et on a vu
522 qu'il n'y avait pas mal de nombres, du coup on a dit qu'on allait les utiliser en
523 même temps.

524 T Ah voilà, vous avez vu qu'il y avait des nombres, mais c'était quand
525 même au départ le site qui vous a tapé à l'œil, un petit peu, quoi...

526 E En fait, au départ, on était parties de l'objectif de grammaire, les
527 nombres écrits en fait. Et donc on a dit : qu'est-ce qui est plus écrit, c'était par
528 rapport à la SNCF, les heures et tout ça, et en fait le site était beaucoup trop
529 compliqué pour faire son trajet et donc bon... après on est tombées sur le site
530 des cascades et on a vu qu'il y avait beaucoup de nombres et on a donc décidé
531 d'utiliser celui-ci.

532 T D'accord. Le temps global que vous avez passé sur tout ça, c'est aussi
533 dans le questionnaire, mais vous diriez quoi ?

534 E Déjà au minimum le double ; on avait quatre heures par semaine
535 minimum...

536 T Donc c'était un cours de 24 heures, et vous auriez passé au minimum
537 quarante huit heures en plus.

538 E Oui, AU MINIMUM. Alors après, je ne sais pas. Quand on est intéressés,
539 on ne regarde pas forcément à combien de temps on est, on regarde comme ça
540 des sites, on a des exemples d'exercices, j'en ai fait... enfin, dans ma tête j'ai eu
541 plein d'exemples... j'en ai trouvé d'autres, mais c'est au moyen technique que
542 ce n'était pas pratique de les faire et donc on passait à d'autres... enfin, on n'a
543 pas compté, je n'ai pas compté du tout... le travail que je faisais à côté, quand
544 j'étais au collège... mais je sais que c'est au minimum le double.

545 T Moi, à un moment, je me suis inquiété, quand j'ai vu l'engagement du
546 groupe, je me suis dit oh là là, pour un cours de deux heures par semaine, est-
547 ce que je ne leur demande pas beaucoup trop finalement ?

548 E Beaucoup trop ? Non, je pense que non. Puis vous avez vu, il y a eu
549 beaucoup de choses... c'est vrai qu'on aurait pu faire... on aurait voulu faire une
550 présentation aussi sur PowerPoint mais je sais que je ne l'utilise pas, en plus je
551 ne l'ai pas chez moi, comme je ne manipule pas... mais je sais qu'on aurait eu le
552 temps de le faire.

553 T Vous parlez de l'exposé ?

554 E Oui, de l'exposé, oui.

555 T Vous auriez voulu consacrer encore plus de temps alors ?

556 E Ben, par rapport à la présentation, oui.

- 557 T Oui. Donc, pas de regret du tout sur le temps passé ?
558 E Non [catégorique]. Puis ça a passé vite, quand on est devant un
559 ordinateur on ne se rend pas trop compte du temps qu'on met, donc ça va.

Entretien avec Christèle (21 - 24 ans), ayant travaillé avec Aziza

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

T Comment vous avez trouvé l'approche pédagogique de cette unité d'enseignement, dans le cadre de votre formation maîtrise FLE ?

E Ben, l'approche pédagogique, j'ai trouvé qu'il y avait un grande part d'autonomie quelques directions à suivre, mais pas de... oui, plutôt un travail en autonomie. Beaucoup d'autonomie, des directions à suivre. Surtout les enseignants qui étaient plutôt des ressources qu'un cours magistral.

T Et c'était trop d'autonomie à votre avis ?

E Non, c'était bien justement, ça a changé beaucoup par rapport à d'autres cours. On n'est pas habitué à travailler comme ça. On peut tous parler ensemble, en même temps on peut parler aux profs. Ce n'était pas du tout la même configuration de classe que les autres cours. Non, c'était assez intéressant, c'était bien.

T Vous n'aviez pas connu ce genre de cours encore?

E Ben l'année dernière en NTE c'était un peu comme ça aussi en licence.

T Vous étiez aussi avec moi l'année dernière en licence ?

E Oui, mais il y avait plus de cours, quand même, il y avait toute une partie tableau. Ce n'était pas la même ambiance.

T Et alors, par rapport aux objectifs qu'on peut avoir quand on est étudiant en maîtrise FLE, cette méthode, enfin, cette approche pédagogique qui vous donne plus d'autonomie, qu'est-ce que ça peut avoir comme avantages et comme inconvénients ?

E Comme inconvénients, on n'est jamais très sûr de ce qu'on fait ni d'où on va en tant qu'étudiant. Comme avantage, on a une grande liberté quand même de choix d'objectifs, au niveau des réalisations qu'on a pu faire, on avait vraiment une aisance totale, on faisait ce qu'on voulait, c'était bien, quoi.

T Et alors le fait que ce soit fondé sur de la création multimédia, qu'est-ce que vous en diriez ?

E Mon avis personnel ?

T Oui.

E J'ai trouvé ça très sympa, je ne me suis jamais autant accrochée à mon ordinateur depuis ça, vraiment je cherchais à me servir du logiciel Hot Potatoes, je cherchais tout ce qu'on peut faire avec, les liens hypertexte, des choses comme ça que je ne connaissais pas du tout. Petit à petit... Enfin, on a beaucoup travaillé sans que ça semble difficile. Ça venait de nous-même, quand on a travaillé dessus, ce n'était pas... Ouais, on était motivés, quoi.

T Motivées, alors pourquoi motivées ?

E Parce que c'était ludique, ouais, c'était assez ludique. Et il y avait quand même le fait qu'il y a des personnes au bout qui vont avoir ces exercices. Donc ce n'est pas négligeable, ce n'est pas comme quand on prépare une fiche pédagogique

41 virtuelle, pour des étudiants virtuels qu'on n'aura jamais. Et voilà, quoi, c'était
42 intéressant, c'était une mini expérience d'enseignement, parce qu'on n'a jamais
43 enseigné pour la plupart.

44 T Vous avez deux choses assez différentes sur lesquelles, j'aimerais que vous
45 vous étendiez un tout petit peu plus. Vous avez dit d'un côté : « on était motivées
46 parce que c'était ludique ». Et de l'autre on était motivés parce qu'il y avait des gens
47 au bout. Et je crois qu'il y a deux choses différentes, donc on va reprendre ces deux
48 points-là. Donc ludique ?

49 E Oui, donc le ludique c'est les supports visuels, aller prendre des photos,
50 enregistrer des sons. C'est vraiment des choses qu'on fait assez rarement en fait. On
51 apportait tout le matériel, la recherche de matériel pour faire nos exercices, c'était
52 assez amusant. Et après il y avait une autre motivation parce qu'on savait qu'il allait
53 y avoir des personnes qui allaient se servir des exercices qu'on bâtit.

54 T Ça c'est l'autre...

55 E Oui, c'est une autre motivation mais qui fait aussi qu'on enfin que je me suis
56 beaucoup impliquée dedans. Ça change parce que vraiment je n'ai jamais eu
57 personne à qui enseigner le français langue étrangère jusqu'à maintenant. Donc
58 c'était une implication supplémentaire.

59 T Ça va apparemment vous servir pour votre stage. Parce que vous dites que
60 ça vous fait une première expérience d'enseignement réel. Ça va vous servir pour
61 votre stage ?

62 E Et bien peut-être parce qu'en fait je vais être chargée de m'occuper de la
63 salle multimédia dans un centre culturel français.

64 T Où ça ?

65 E A Alexandrie, en Egypte. Apparemment c'est très bien équipé, niveau
66 connexions Internet et logiciels. Donc je ne sais pas, peut-être que je vais m'amuser
67 à faire des petites choses sympas. Voir ce que c'est. Et puis justement inciter à
68 l'autonomie dans la salle multimédia.

69 T Donc, pour vous, le multimédia c'est ludique, amusant. Enfin c'est ce que
70 vous //

71 E Oui, oui, je découvre, alors pour l'instant ça m'amuse.

72 T Vous avez un ordinateur à la maison ?

73 E Oui, j'ai un ordinateur à la maison...

74 T Depuis quand ?

75 E Deux, trois ans. Mais je m'en servais que pour le traitement de texte et c'est
76 tout quoi. Donc c'est vraiment de voir toutes les fonctionnalités que ça a quoi. Voilà,
77 ça m'amuse beaucoup en ce moment.

78 T Oui, il y a aussi une approche apprendre en faisant dans ce module, hein ?

79 E Oui. Tout à fait. Et bien on a appris à se servir d'un logiciel qui est pour
80 fabriquer des exercices : Hot Potatoes. Après on a réglé des détails auxquels on ne

- 81 pense pas : les feed-back, les problèmes de photos qui doivent être dans le même
82 dossier. Et puis on a appris à se servir de *PowerPoint*, je ne savais pas me servir et
83 je ne savais même pas que ça existait ce logiciel avant. Puis voilà, pleins de choses
84 qu'on a apprises comme ça.
- 85 T Et comment vous qualifieriez, bon vous avez dit que vous étiez très autonome
86 mais vous aviez tout de même un tutorat, un accompagnement pédagogique.
87 Comment vous le qualifieriez ? Qu'est-ce que vous auriez à dire là dessus ?
- 88 E Comme une ressource.
- 89 T Humaine cette fois-ci ?
- 90 E Humaine, oui. Une ressource humaine. Des gens qui ont des connaissances,
91 des compétences dans les technologies qui peuvent nous aider à tout moment et
92 voilà. C'était bien parce qu'il y avait toujours à chaque fois [l'assistante] ou vous
93 vous veniez : « ça va ? Est-ce que vous avez bien avancé cette fois-ci » ? On était
94 quand même suivis.
- 95 T C'était suffisant pour vous ? Parce que c'est subjectif comme perception.
- 96 E Oui, oui, mais c'était suffisant. Et puis si on avait besoin de plus, on
97 demandait plus, ce n'était pas...
- 98 T Il n'y a pas eu des moments où vous demandiez plus et puis on n'était pas
99 disponibles ?
- 100 E Ben, c'est sûr ; [l'assistante] était beaucoup prise parce que tout le monde
101 avait un problème technique. Mais en général, elle avait toujours le temps de
102 répondre à nos questions dans les deux heures de cours. Moi, je ne venais jamais en
103 dehors des cours.
- 104 T Ah vous n'êtes jamais venue en dehors des heures de cours ?
- 105 E Non, je travaillais toujours de chez moi sur Internet. Mais elle était toujours
106 assez disponible.
- 107 T Alors justement comme vous avez abordé la question de temps. Combien de
108 temps en dehors du cours vous pensez avoir consacré à tout ça ?
- 109 E Au moins deux heures en moyenne en plus du cours par semaine. Il y a des
110 choses qui m'ont demandé beaucoup plus de temps. Je ne sais pas j'ai fait un
111 PowerPoint, ça m'a pris un temps énorme parce qu'en même temps j'ai appris à
112 m'en servir donc... Ça dépend il y a des semaines où j'allais travailler 4 ou 5 heures
113 dessus et d'autres semaines où j'allais travailler une heure dessus.
- 114 T Ah oui d'accord. Et donc c'est chez vous essentiellement.
- 115 E Et bien oui chez moi.
- 116 T Alors comment du coup comment s'est passé le travail en binôme alors ?
- 117 E Soit on se parlait par méls, enfin Aziza, elle a Internet chez elle. Soit elle
118 venait chez moi, soit j'allais chez elle.
- 119 T Ah oui, alors vous travailliez à la maison mais pas forcément seule ? Moi,
120 j'avais l'image de vous seule devant votre ordinateur.

- 121 E Non pas toujours seule. Aziza s'occupait beaucoup des idées et moi de la
122 technique.
- 123 T Ah bon, vous vous êtes réparti le boulot comme ça ?
- 124 E Un petit peu, ça s'est trouvé comme ça parce qu'elle avait moins d'aisance
125 dans l'informatique. Donc elle avait souvent des idées et moi j'avais des idées
126 comment les mettre à l'écran, donc voilà. On se répartissait comme ça.
- 127 T Et vous diriez que ça a bien fonctionné ?
- 128 E Oui assez bien.
- 129 T Il n'y a pas eu de tension entre vous ?
- 130 E Non, non pas du tout. Peut-être à un moment il y en a une qui a moins
131 travaillé que l'autre bon alors c'est un peu. Enfin ce n'est pas très grave. Ça s'est
132 vite réglé.
- 133 T C'était elle qui travaillait moins ?
- 134 E Ben il y a une période où moi au début je n'ai pas trop travaillé, donc elle
135 n'était pas trop contente. Et puis après j'ai plus travaillé et c'était elle qui travaillait
136 moins. Enfin juste des petits détails comme ça et puis... Mais ça va ça s'est réglé
137 assez vite.
- 138 T Globalement, vous diriez que ça va ?
- 139 E C'est dur au début de travailler en groupe, mais une fois qu'on est habitués
140 ça va oui.
- 141 T En binôme vous voulez dire ?
- 142 E Oui, oui.
- 143 T Et le grand groupe alors ?
- 144 E Le grand groupe ?
- 145 T Le groupe classe disons, est-ce qu'il y a eu pour vous une collaboration ou
146 bien vous restiez dans votre binôme, c'est essentiellement ça....
- 147 E Pour des problèmes techniques. Si on avait un petit problème on nous
148 expliquait comment faire et puis nous aussi on faisait la même chose, c'était assez
149 collaboratif.
- 150 T Une entraide technique d'un binôme à l'autre.
- 151 E Par contre pour les idées, non. Mais au niveau technique oui.
- 152 T Il n'y avait aucune aide pour les idées ?
- 153 E Ben non, je n'en ai pas de souvenirs. Mais si, il y avait des gens qui avaient
154 mis des trucs sur le matériel commun de QuickPlace. Mais ce n'était pas dans la
155 communication réelle de la classe. Ce n'était pas pareil, quoi. Non, il n'y a pas... La
156 collaboration était surtout technique entre le groupe classe.
- 157 T Donc vous avez surtout découvert ce que les autres ont fait lors de l'exposé
158 final alors ?
- 159 E Non, on savait tous à peu près le thème parce qu'on entendait parler les
160 gens, parce qu'ils nous disaient moi je fais cette unité, moi cette unité. Mais

- 161 exactement comme exercice non. Je suis allée rarement voir dans les autres salles
162 ce qui se passait. Oui, rarement.
- 163 T Pourquoi ?
- 164 E Parce qu'on traitait des thèmes différents. J'ai regardé au début et un petit
165 peu pendant les vacances de Noël et c'est tout. Je ne sais pas pourquoi en fait. Je ne
166 sais pas.
- 167 T Maintenant l'aspect interculturel de tout ça. Ces étudiants qui étaient au bout,
168 quel image aviez vous de ces étudiants ? Est-ce que vous vous en êtes fait une
169 image premièrement ?
- 170 E Je me suis dit que c'était des étudiants qui sont comme nous. Pour moi,
171 l'Australie c'est très anglo-saxon, il n'y a pas trop de différence. Ce n'est pas un choc
172 culturel énorme. Ce n'est pas comme si on avait des Asiatiques.
- 173 T Vous y êtes déjà allée en Australie, vous connaissez ?
- 174 E Non, mais pour ce que j'en ai entendu parler, enfin c'est la représentation que
175 j'en ai. Pas de grandes différences.
- 176 T Oui donc pas de grandes différences.
- 177 E Non, c'est occidental. C'est civilisation occidentale, il n'y a pas une grande
178 différence. Oui, je me suis juste dit que ce sont des étudiants comme nous, un peu
179 plus jeunes, qui viennent de passer le bac et qui vont apprendre en grands
180 débutants une langue. Et puis c'est difficile d'apprendre en grand débutant un
181 langue.
- 182 T Et vous les aviez souvent en tête en faisant votre travail ou pas trop ou
183 essentiellement au début puis après...
- 184 E Non, si quand même pour la recherche des objectifs. Il fallait voir si ce n'était
185 pas trop dur pour eux. On a appris l'anglais, on connaît un peu la langue anglaise.
186 Donc on peut voir où peuvent être les difficultés quand ils apprennent le français. Si,
187 on pensait à eux quand même.
- 188 T Et l'image que vous avez voulu transmettre de la France aux Australiens ?
189 Quand je dis vous, c'est le binôme.
- 190 E Le binôme... on a surtout voulu rendre la vie quotidienne à Besançon, parce
191 que notre unité c'était Besançon. Mais on n'avait pas envie de faire le côté
192 touristique, ville historique etc. C'était plutôt la vie humaine, une ville vivante.
193 Comme quoi ce n'était pas... Parce que souvent les gens qui sont loin, ils ont
194 l'impression de la France, d'un pays où tout est vieux. Le français, il a son béret, sa
195 baguette et puis c'est des petites villes où il ne se passe jamais rien. Enfin, j'ai
196 l'impression que les gens qui sont loin de la France comme ça ont une image un
197 peu...
- 198 T Alors qu'est-ce que vous avez fait pour contribuer à donner une autre image ?

199 E On a essayé de faire... Oui, on a présenté Besançon avec un diaporama, on a
200 montré les rues, on a montré les endroits pour les étudiants, les soirées, les
201 décorations de Noël. Enfin des choses assez, où il y a du monde qui bouge, quoi...

202 T Il y avait des illuminations de Noël dans le diaporama ?

203 E Oui, il y avait des illuminations. C'était dans la rue à sept heures du soir donc
204 il n'y avait pas mal de monde qui marchait. Oui on a été dans une soirée étudiante,
205 on a pris des photos; Oui, on a pris des photos de la rue, de la Grande Rue, je crois,
206 des trucs comme ça.

207 T Sinon, les autres activités ?

208 E Les activités, donc on a parlé de la citadelle. Mais quand même c'était, fallait
209 toujours que ce soit ludique. Ce n'était pas le monument historique, c'était, il fallait
210 chercher des images, ce n'était pas une pure description de la ville. On a fait une
211 visite virtuelle de Besançon, donc on les a fait visiter différents endroits comme ça
212 qui n'étaient pas forcément des lieux historiques, mais des lieux comme la place
213 Saint-Pierre, qui sont plutôt des lieux de... un carrefour où il y a plein de gens, quoi.
214 On a fait des trucs comme ça.

215 T Et vous avez trouvé que le multimédia se prêtait bien finalement à
216 transmettre quelque chose de votre vie, de votre environnement quotidien ?

217 E Oui, c'est pratique. Mais il y a des moments où on ne peut pas faire ce qu'on
218 veut. Il y a des choses qu'on ne peut pas faire. On a l'idée et on est bloqués par la
219 technique.

220 T Par exemple ?

221 E Je ne sais pas... le support dessiné. On a eu des gros problèmes avec ça et
222 alors que nous on insérait sur un tableau on saurait tout de suite. C'est à ce niveau-
223 là que c'était un peu complexe. Ça peut aider, comme ça peut bloquer aussi, je crois
224 qu'il y a un double tranchant.

225 T Est-ce que vous avez exploité des sites Internet dans votre travail ?

226 E Oui, un seul.

227 T Lequel ?

228 E Besac.com, on s'en est servi pour faire deux activités différentes.

229 T Pourquoi ce site là d'abord ?

230 E Parce qu'il était très facile d'accès. Il n'y avait pas beaucoup de mots,
231 beaucoup d'images, beaucoup d'icônes. Donc c'était plus facile d'accès. Et puis
232 c'était interactif. Il fallait cliquer sur un drapeau : il y avait le nom de l'endroit et
233 l'image on pouvait la faire bouger de droite à gauche, c'était assez intéressant. Parce
234 que quand il y a trop de lecture, c'est peut-être un peu barbant. Je ne sais pas
235 comment ils le ressentent.

236 T Oui, puis ils exploitent moins la spécificité...

237 E Oui, c'est ça.

- 238 T Donc c'est sur ce site que vous vous êtes basées. Vous en avez visité
239 combien avant de choisir ce site ?
- 240 E Une bonne dizaine. Oh oui au moins. Parce qu'il y en a pas mal des sites qui
241 parlent de Besançon. Puis il y a plein de sites nationaux qui parlent de plein de villes
242 de France. On a trouvé que c'était le plus marrant, la visite qu'il proposait. C'était le
243 mieux.
- 244 T Et alors à un moment vous proposez des activités à partir de ce site. Est-ce
245 que vous diriez que vous aviez une idée et que vous avez cherché un site qui vous
246 permettrait de la réaliser ? Ou est-ce que c'est ce site avec des éléments de ce site
247 qui ont induit les activités ?
- 248 E En fait ce qui s'est passé : on s'est retrouvé une semaine avec l'appareil
249 photo numérique. On s'est dit on fait la ville de Besançon, on va aller faire des
250 photos. Alors on a pris des photos et puis on était toujours en train de chercher un
251 site et on n'en trouvait pas. Puis finalement on a trouvé la visite virtuelle de
252 Besançon avec des endroits qu'on avait pris en photos. Donc ça nous a donné l'idée
253 de bâtir quelque chose avec. Puis après on a vu qu'il y avait aussi une visite de la
254 citadelle, ça nous a aussi donné des idées pour faire nos activités à partir de la
255 citadelle, voilà en fait c'est d'avoir pris des photos qui nous a fait.
- 256 T Donc vous êtes parties du visuel pour bâtir des activités derrière ?
- 257 E Oui.
- 258 T Et à votre avis ces idées, elles sont bien pour apprendre le FLE ?
- 259 E Je ne sais pas. Franchement je pense que ce n'est pas mal, mais j'ai jamais
260 enseigné; Je ne sais pas ce qu'est enseigner le FLE pour l'instant. Mais en pratique je
261 ne sais pas.
- 262 T Et qu'est-ce qui ne serait pas mal là dedans par exemple ?
- 263 E La visite virtuelle, je trouve que ce n'est pas mal d'aller visiter des lieux de
264 Besançon et puis d'essayer d'aller retrouver les noms après à partir de photos. J'ai
265 trouvé que ce n'était pas mal. Après il y a des activités qui sont difficiles dans ce
266 qu'on a fait je pense; Les fichiers sons ne sont pas très audibles en plus. On les a fait
267 avec le casque donc je ne sais pas si ça va donner quelque chose. Il faudrait peut-
268 être qu'on les réenregistre avec quelque chose d'autre.
- 269 T Avec ça ?
- 270 E Oui.
- 271 T Donc on pourrait dire dans les activités que vous avez faites, vous vous êtes
272 plus préoccupée d'être attrayante que de viser des objectifs d'apprentissage très
273 précis ?
- 274 E On a visé des objectifs. On s'est basées sur les objectifs qui sont proposés
275 dans l'unité cinq. Il y avait beaucoup d'objectifs. On n'a pas pris tous les objectifs.
276 On en a pris quelques uns : la négation, se repérer dans l'espace. Si si on a quand
277 même traité des objectifs.

- 278 T Le fait d'avoir comme ça une méthode derrière, c'était plutôt bien ou plutôt
279 pas bien ?
- 280 E C'était bien dans la mesure où je crois que je n'ai pas eu l'occasion d'ouvrir
281 une méthode jusqu'à maintenant. On a eu la photocopie de... On a étudié des
282 préfaces de méthodes mais on n'a jamais vraiment feuilleté des méthodes. Oui puis
283 c'était bien il y avait un texte en rapport, il y avait un thème à respecter. Des
284 objectifs déjà donnés donc il fallait peut-être les aider à retravailler ces objectifs. Et
285 voilà donc c'était une bonne aide. Oui, ça a l'air d'être une bonne méthode. Ça a l'air
286 d'être assez sympa *Tempo*.
- 287 T Donc la plate-forme vous l'avez peu utilisée finalement ?
- 288 E Ben, la plate-forme. J'allais voir ce qu'il y avait dans le matériel commun, les
289 photos qu'avaient pris les gens ou des choses comme ça. Mais dans les salles elles-
290 mêmes je ne suis pas allée voir.
- 291 T Pour votre groupe est-ce que ça a eu une utilité ou pour votre binôme ?
- 292 E De quoi ?
- 293 T Le QuickPlace est-ce que ça vous a servi ?
- 294 E Oui oui, beaucoup. Comme on travaillait ensemble ou chacune de chez soi.
295 Par exemple elle m'envoyait une idée sur QuickPlace et puis après j'envoyais un
296 début d'exercice et puis après on se donnait nos avis comme ça.
- 297 T Ah vous vous êtes servi de QuickPlace comme moyen d'échange entre Aziza
298 et vous ?
- 299 E Oui. On s'en est servi comme ça. Bon je sais qu'elle regardait beaucoup plus
300 les autres salles. Mais je ne sais pas pourquoi, moi je n'ai pas regardé. Je regardais
301 juste les matériels sonores qui étaient dans le matériel commun ou les documents
302 visuels, mais c'est tout. Je... Peut-être par respect de ce que font les autres. Je pense
303 qu'il y a un truc comme cela. Pour ne pas... Enfin c'est leur truc à eux pour pas que
304 ce soit fouillé avant que ce ne soit fini.
- 305 T Ah oui d'accord. Ceci dit les gens avaient la possibilité de fermer leur salle
306 s'ils le voulaient, je l'avais dit au début, non ?
- 307 E Non, non je ne crois pas.
- 308 T Voilà, alors, ce sera peut-être la dernière question. Vous aviez avant de
309 suivre ce cours, suivi un cours de NTE l'année dernière. Vous aviez certaines idées,
310 certaines conceptions sur l'utilisation de multimédia en langue. Est-ce que ça a
311 changé à travers ce cours et si oui. Pourquoi ?
- 312 E Ah oui, tout à fait parce que l'année dernière on avait regardé des cours qui
313 étaient disponibles sur Internet. Que là on est passés dans une phase de réalisation.
314 Ce qui est totalement différent. On avait, je crois que c'était avec M. Chardenet¹⁶⁷
315 commenté un site qui donne des cours de FLE, donc là on critiquait le travail de

¹⁶⁷ Intervenant en maîtrise FLE qui se servait d'une autre plate-forme pour son unité d'enseignement.

- 316 quelqu'un et là on créait quelque chose. C'était beaucoup plus intéressant bien que
317 je pense qu'il était utile de suivre le cours en licence de toute façon. Mais, on crée
318 quelque chose alors forcément ça change la vision.
- 319 T Oui, alors, en quoi votre vision du multimédia a-t-elle changé ?
- 320 E Pour moi le multimédia c'était assez compliqué, jusqu'à il n'y a pas très
321 longtemps. C'était assez complexe et j'avais l'impression que c'était un domaine
322 tellement large, que j'étais un peu perdue là dedans. Puis en fait je me suis rendue
323 compte qu'il fallait sélectionner les ressources, les matériels et puis qu'on pouvait se
324 débrouiller avec peu de logiciels on pouvait se débrouiller pour faire des choses très
325 bien. Donc voilà. Oui, j'avais l'impression que c'était un labyrinthe le domaine
326 multimédia.
- 327 T Et puis là ça a remis un peu d'ordre dans votre tête ?
- 328 E Oui, ça a remis un peu d'ordre. Je fais la différence maintenant avec les
329 différents types de fichiers : doc., pdf, html. Enfin déjà c'est plus clair pour moi. Il y
330 a des petites choses comme ça qui...
- 331 T Ça c'est très technique, ce n'est pas pédagogique.
- 332 E Mais au niveau pédagogique, on voit plus les possibilités qui sont offertes
333 quand on est amené à créer que quand on est amené à étudier. Quand on voit un
334 site qui est déjà fait ou des exercices sont déjà faits, ben, ils sont déjà faits, donc ce
335 n'est pas tout le travail qu'il y a derrière.
- 336 T Vous diriez que la création vous apprend sur l'analyse...
- 337 E Oui.
- 338 T Ça vous permet de mieux analyser ensuite.
- 339 E Oui, je pense oui.

Entretien avec Candice (21 - 24 ans), ayant travaillé avec Aline

1

2

3 T Bon, voilà, on va commencer. Candice, dis-nous un peu... les activités
4 que vous avez réalisées ?

5 E Ben, Aline et moi, on a fait un exercice sur la négation avec des
6 chanteurs francophones, euh, avec un exercice sur le tutoiement et le
7 vouvoiement : ça n'existe pas en anglais et, l'autre exercice, c'est... euh... la
8 négation, le tutoiement... hum, je ne me rappelle plus. Attends...

9 T L'exercice avec les artistes, c'était la négation ?

10 E Oui, c'était la négation. Le tutoiement, c'était avec les photos à appari...
11 euh, avec des photos qui représentaient des scènes, on devait deviner si c'était
12 du tutoiement ou du vouvoiement et le troisième, c'était sur les goûts avec les
13 dialogues entre Bernard et Aline.

14 T Comment vous avez ressenti ce module dans votre cadre de formation ?

15 E C'était un de mes modules préférés même si c'est aussi celui qui m'a le
16 plus stressée, c'est-à-dire des fois je n'en dormais pas la nuit à force de
17 réfléchir quoi mais euh, c'était le plus intéressant, je pense. Parce qu'on a,
18 parce qu'on mettait en fait en pratique ce qu'on apprenait en théorie, c'est-à-
19 dire adapter le dialogue avec le niveau du public, ce qu'on faisait en didactique,
20 euh, faire des énoncés courts mais avec un sens et toujours toujours prévoir la
21 réponse, ben, de l'apprenant finalement.

22 T C'est celui que vous avez mis en œuvre, le cadre théorique que vous
23 avez appris ?

24 E Oui, dans un autre module, celui des dispositifs éducatifs, qu'on a fait
25 avec Melle Sefiani¹⁶⁸. Donc, à chaque fois, c'était : « bon, qu'est-ce que je vais
26 mettre dans les énoncés ? Il faut que ce soit transparent parce qu'ils n'ont pas
27 un très bon niveau en français, et il faut que ça soit court parce que si c'est trop
28 long, ça va être trop dur à comprendre ». Il fallait qu'ils aient tous les éléments
29 de compréhension et, en même temps, les éléments de transparence pour un
30 accès au sens facilité.

31 T Quel était l'apport personnel dans ces activités ? Si tu te vois travailler
32 un peu avec le multimédia.

33 E Alors, avec le multimédia... ben, je connaissais assez parce que j'ai
34 Internet à la maison, je n'arrête pas de pianoter à longueur de journée dessus
35 donc, euh... Mais, il y avait plein de choses que j'ai découvertes : Hot Potatoes
36 que je ne connaissais pas du tout, euh, je ne m'étais jamais servie de
37 PowerPoint, alors, euh, j'ai appris à m'en servir justement en faisant les
38 exercices et tout ce qui était ajout d'images et de liens. Donc, je me suis bien

¹⁶⁸ Chargée de cours à l'Université.

- 39 entraînée à la maison, et ici et puis, maintenant, à la maison, pour tout ce qui
40 est documents et tout, c'est NICKEL, j'arrive très bien quoi, donc, c'est super.
- 41 T Ça, c'est sur le plan technologique mais si on parle de tes
42 représentations en ce qui concerne les activités pédagogiques avec le
43 multimédia ? Qu'est-ce que tu en penses ? Mets-toi un peu dans la situation au
44 début, avant le début du module, et maintenant que tu maîtrises un peu mieux
45 les outils.
- 46 E Au début, je pensais que le multimédia c'était bien et tout, mais que
47 c'était vraiment très compliqué quoi. Même pour ceux, enfin, pour nous qui
48 avons réalisé les tâches et pour ceux qui allaient finalement faire les exercices
49 et tout, que c'était un beau rêve mais qu'il était très difficile à réaliser quoi.
50 Mais, euh, au début, c'était quelque chose d'assez inaccessible puis finalement,
51 au fur et à mesure, ben, on voyait qu'il y avait des choses qu'on arrivait à faire
52 finalement et puis qu'on n'était pas tout seul et que ça marchait très bien
53 finalement, donc voilà.
- 54 T Donc, grosso modo, tu dis que tu as fait des progrès ?
- 55 E Ouais.
- 56 T Dans le multimédia ?
- 57 E Oui, je trouve. J'ai appris beaucoup de choses.
- 58 T Comment tu as senti le fait que je vous ai donné toutes les informations
59 en bloc au début ? On a privilégié un peu... On a attendu de vous de nous
60 appeler en cas de... quand vous aviez besoin de notre aide.
- 61 E Ben moi je m'étais dit « oh, peut-être qu'on n'aura pas besoin de leur
62 aide finalement, peut-être que, à force, avec les autres, on va s'en sortir entre
63 apprenants et tout », on allait bien s'en sortir et tout et puis finalement, avec
64 par exemple l'introduction des images et tout et tout par rapport à Hot Potatoes
65 et tout. C'était, ben, on croyait que ça allait fonctionner et quand on vérifiait,
66 ben ça ne fonctionnait pas. Ben, on a eu besoin de vous quoi. Donc, euh, je
67 pense que le fait déjà, même si vous n'étiez pas là, enfin, que vous ne nous
68 aidiez pas, mais que... votre présence était assez primordiale quoi. C'est-à-dire,
69 à la moindre peur ou à la moindre erreur, on savait que vous étiez là pour
70 rattraper les choses. Donc, c'était assez rassurant quoi. Et c'est en fait assez
71 rassurant et surtout motivant, c'est-à-dire même si on n'y arrive pas, il y a
72 toujours quelqu'un qui sera là pour nous aider et finalement, on avancera de
73 toute manière. Tu vois ?
- 74 T OK. Parle moi un peu du tutorat. Il me semble que tu venais le mercredi
75 en cours, ensuite, un peu après, le mercredi après-midi après six heures, mais
76 pas le lundi. C'était parce que tu avais Internet chez toi ?
- 77 E Ouais, surtout parce que je me disais que je pouvais tout mettre sur
78 QuickPlace et que le mercredi, tout ce qui était sur QuickPlace je le mettais sur

- 79 le disque Z, tu vois. Donc, je me disais que je pouvais bien travailler à la
80 maison, que j'avais bien le temps et tout, et que ici, bon, ben, j'allais avancer
81 moins vite. Mais, en fait, en plus, le lundi, je travaillais, c'est pour ça que je ne
82 pouvais pas venir le lundi. Et il y avait des lundis où je n'allais pas au travail
83 pour venir travailler ici donc, c'est pour ça aussi. Mais, mais en plus, moi, je
84 venais exclusivement quand j'avais des gros gros problèmes quoi. Donc, les
85 trucs avec Audacity¹⁶⁹ ou des trucs comme ça.
- 86 T Tu parles de ton travail chez toi, combien de temps as-tu mis dans ce
87 semestre ? Par semaine, si tu peux calculer.
- 88 E Minimum trois heures.
- 89 T Trois heures ? En dehors des cours ?
- 90 E Ouais. Minimum, ouais. Parce qu'il y a des fois, je me disais « oh, je vais
91 mettre deux heures pour le faire » et finalement j'étais assise de huit heures du
92 soir jusqu'à minuit dessus quoi, donc... Parce que je voyais plein de problèmes,
93 parce qu'Audacity je n'arrivais pas à le télécharger, je n'arrivais pas à le faire
94 fonctionner malgré tout ce que j'essayais de faire et tout... La recherche des
95 informations, la recherche des photos, des liens sur Internet, tout ça, ça m'a
96 pris du temps. Et puis après, les mettre sur QuickPlace parce que je n'ai qu'un
97 modem 56K donc attendre que le téléchargement se fasse sur QuickPlace,
98 surtout le téléchargement des MP3 quand j'ai voulu les mettre quoi, c'était une
99 demie heure pour chaque téléchargement donc ça a bien pris du temps quand
100 même voilà.
- 101 T Du coup, la plate-forme, elle était plutôt un lieu de sauvegarde ?
- 102 E Ouais, c'était un lieu de sauvegarde surtout. Bon, j'allais voir aussi dans
103 les autres groupes pour voir ce qu'ils avaient fait et tout, pour voir s'ils étaient...
104 en fait, c'était un petit challenge : est-ce qu'ils ont avancé plus vite que nous ?
105 Qu'est-ce qu'ils ont fait et tout ? Euh, quand je voyais que d'autres avaient
106 réalisé 4 exercices de plus ou qu'ils avaient beaucoup avancé alors que nous on
107 n'avait encore rien fait, j'étais là : « bon, il faut peut-être qu'on se mette au
108 travail » et, là, je commençais à mettre des trucs sur la plate-forme parce que
109 normalement, je gardais tout sous mon ordinateur et euh, seulement quand
110 c'était fini, ben, je les mettais sur QuickPlace, mais, euh, avec la vitesse de
111 téléchargement...
- 112 T Alors, à un moment donné, tu as commencé à mettre aussi les
113 ébauches.
- 114 E Ouais.
- 115 T Pas seulement le travail fini.
- 116 E Ouais, carrément, les ébauches. Parce que je voudrais dire, ce qui m'est
117 arrivé, c'est que mon ordinateur, une fois, a planté et que toutes les

¹⁶⁹ Nom du logiciel de traitement son.

118 informations, elles sont parties. Et maintenant, j'ai la hantise que toutes les
119 informations qui sont dans mon ordinateur disparaissent comme ça et je me
120 suis dit si au fur et à mesure je les enregistre sur QuickPlace, même si mon
121 ordinateur se plante, au moins, cet exercice je pourrais le faire à l'école quoi.
122 C'est pour ça. Parce que, il y a un mois, il y a eu un orage et un coup de
123 tonnerre sur la maison et plus de disque dur, plus rien, donc, c'est pour ça.
124 Paranoïaque tu vois...

125 T Tu as aussi utilisé QuickPlace pour voir les travaux des autres ?

126 E Pour voir où ils en étaient, pas pour voir ce qu'ils avaient fait mais où ils
127 en étaient. C'était surtout par rapport à la vitesse de conception et du travail.
128 Voir si vraiment on était des fainéants ou au contraire, ça allait, on était dans
129 les temps.

130 T Et ton sentiment ?

131 E C'est que parfois, ben, au début surtout, au début, parce que c'est
132 quelque chose de nouveau, ça passionne tout de suite donc, on met plein de
133 choses, on est, on est dynamiques et tout, et puis au fur et à mesure avec le
134 travail des autres modules, on se dit « c'est bien, on va un peu le mettre de
135 côté, on va un peu travailler les autres matières » mais, puis après on regarde
136 ce que font les autres et on voit que eux ont continué à travailler, que eux n'ont
137 pas mis ça de côté pendant un moment on se dit « non, ce n'est pas bon quoi, il
138 faut aussi que je me mette à travailler dessus ». Puis, après, on commence, on
139 continue à travailler puis, euh...

140 T Est-ce qu'il y a eu un groupe qui t'a stressée le plus disons ?

141 E Le groupe qui m'a... Il y a deux groupes **qui m'ont stressée** : c'est celui
142 de Laura.

143 T Laura et Sophie, c'était le groupe C ?

144 E Ouais, c'est ça. Le groupe de Laura m'a beaucoup stressée parce qu'elles
145 trouvaient beaucoup de choses et tout, et que je les voyais trouver des... ben,
146 j'étais en admiration devant ce qu'elles trouvaient, leurs tâches et tout.
147 Et le groupe de Nathalie par rapport aux bateaux, au travail qu'elles avaient fait
148 sur PowerPoint. Là, j'ai paniqué tout de suite quoi. C'était ça.

149 T En dehors de ça, est-ce que c'était motivant ou c'était stressant ?

150 E Motivant parce que tu voulais faire mieux et stressant parce que tu n'y
151 arrivais pas. Tout simplement en fait. Motivant parce que arriver à un tel
152 résultat, tu aimerais toi aussi pouvoir, pouvoir le faire et tout. Donc, j'admirais
153 le travail de Laura qui se baladait tout le temps avec son appareil numérique et
154 tout. Je me disais non, elle travaille encore dessus, ce n'est pas possible quoi
155 et, en même temps, avec tout ce que tu faisais et puis le peu de choses que tu
156 connaissais et tout, ben tu te disais : « mais je ne vais jamais y arriver quoi.

157 Jamais, jamais, jamais ». Mais finalement, par rapport aux autres, ben, on s'est
158 pas mal débrouillées quand même.

159 T Théoriquement, QuickPlace est un outil d'échanges, de communication.

160 E Ah, je n'ai pas vraiment... ben, j'ai juste communiqué avec toi quand je
161 t'ai posé la question pour Audacity, quand je n'arrivais pas à utiliser, à couper la
162 musique en fait, avec mes MP3 et que j'ai été complètement frustrée tout le
163 week-end quoi parce que je n'arrivais pas, que j'ai téléchargé le logiciel une
164 bonne vingtaine de fois avec les lames et tout et que je n'y arrivais toujours pas
165 malgré ça quoi. C'était très très frustrant. Et la seule solution que j'ai trouvée,
166 c'était de te demander à toi, « le seul moyen c'est de demander à [l'assistante]
167 parce que sinon je crois que je vais devenir folle » donc... Et, en fait, le fait
168 d'avoir mis la question sur QuickPlace, ben, je me suis dit : « elle va me
169 répondre » et puis ça allait tout de suite mieux quoi. Je fais : « elle va me
170 trouver la solution et puis je pourrai enfin dormir » et puis voilà quoi. C'est tout.

171 T Tu as utilisé QuickPlace pour me contacter mais pas vraiment pour
172 communiquer avec les groupes.

173 E Non. C'était surtout pour sauvegarder, regarder le travail des autres, les
174 suggestions des autres, et c'est tout. Mais, je n'ai pas vraiment communiqué
175 sur QuickPlace. Non, parce que je les vois tellement souvent les gens de ma
176 classe que je n'ai pas besoin d'aller sur QuickPlace pour communiquer avec eux.
177 Sûrement quand je serai en stage ouais, j'utiliserai QuickPlace ou bien l'autre
178 plate-forme, celle de M. Chardenet pour communiquer mais on peut très bien
179 leur parler tous les jours tu vois. C'est pour ça.

180 T Parle-moi un peu du groupe. Comment celui-ci a fonctionné, je parle de
181 la classe maintenant, en présentiel plutôt parce qu'à distance, ça n'a pas
182 fonctionné. Est-ce que tu as sollicité des gens pour leur demander comment ils
183 avançaient, s'ils rencontraient des problèmes...

184 E Non, quand il y avait des problèmes, j'ai demandé à Bettina comment on
185 mettait une image sur Hot Potatoes, comment on introduisait les images, j'ai
186 demandé ça à Bettina. En fait, j'ai parlé qu'à Bettina, c'est tout. Parce que
187 c'était elle qui se débrouillait le mieux. Quand vous étiez occupés.

188 T Et, si on parle de ton binôme ?

189 E Ben mon binôme, euh, Aline, parce que moi je m'occupais de tout ce qui
190 était un peu informatique et tout, et elle, elle était le cerveau, c'est-à-dire que
191 c'est elle qui donnait les idées et tout et tout, « on devrait faire un truc sur les
192 artistes », faut diffuser la chanson francophone et tout, d'accord, donc le
193 dialogue on l'a fait ensemble et, ouais, c'était vraiment la tête pensante et moi,
194 c'était les mains sur le clavier quoi. On se complétait finalement. Puis, quand je
195 pétais un plomb, que ça n'allait pas, elle était là, elle me rassurait : « mais, ne
196 t'inquiète pas, ce n'est pas grave » et tout, puis voilà.

- 197 T Vous étiez en fait très bien pour marcher ?
- 198 E En fait, on était assez complémentaires du point de vue qu'elle elle n'y
199 connaissait rien en multimédia et que moi j'avais une base quand même et que,
200 moi j'avais, je stressais très vite et que, elle, bon, elle était assez rassurante et
201 objective par rapport à ce qu'on faisait. Elle posait les questions qu'il fallait
202 quand je proposais des choses. Elle disait : « mais t'es sûre que ça, ça va
203 marcher ? Que eux vont aimer ça ? » Et puis, on voyait ça ensemble et puis on
204 refaisait. Donc voilà. Oui, c'était vraiment très complémentaire. Mais, je sais
205 que ça l'a frustrée de ne pas avoir pu toucher à l'ordinateur. Parce qu'elle m'a
206 dit c'était frustrant de devoir travailler et que moi à côté je donnais juste des
207 suggestions et que « moi je te voyais travailler et puis devenir complètement
208 folle et que je pouvais rien faire ». Ça, ça l'a frustrée pas mal et euh, à part ça,
209 c'était très bien mais moi, je l'ai rassurée je lui ai dit « ne t'inquiète pas, ce
210 n'est pas parce que tu n'y arrives pas en multimédia que tu ne feras rien : tu es
211 là et tu m'es utile. Tu me motives », donc voilà.
- 212 T Parce que tu as travaillé avec elle quand ?
- 213 E Elle est venue chez moi et on a bossé la présentation PowerPoint, la
214 dernière présentation avant mercredi où on devait présenter l'exercice à toute
215 la classe. Elle est venue à la maison, elle a regardé les différentes tâches qu'on
216 avait réalisées et sur les points négatifs, les points positifs, les difficultés et
217 tout. Donc, elle a préparé en fait l'exposé et moi pendant ce temps j'améliorais
218 les exercices sur l'ordinateur. Voilà. Mais, on a vérifié ensemble si les exercices
219 marchaient, c'est tout, c'est tout.
- 220 T Par rapport à cet investissement, comment est-ce que tu qualifies vos
221 exercices ?
- 222 E Ben, moi, je pense que j'ai... je pensais qu'on avait beaucoup travaillé,
223 qu'on s'était bien investies et mercredi, par rapport à ce qu'avaient fait les
224 autres, je me suis dit « mais, j'aurais dû travailler trois fois plus ». Par rapport
225 aux résultats des autres, je suis sûre que si j'avais amélioré la présentation,
226 mettre des liens dans Hot Potatoes et tout, enfin, c'est un truc assez nickel. Au
227 niveau technologique, ça c'est ce qui m'a stressée quoi. Je te jure, ça m'a super
228 stressée de voir que les autres avaient fait une super présentation et tout, et
229 que nous on était finalement restées sur, plus sur du sens que sur l'apparence
230 quoi. Et ça, ça m'a frustrée et je pense qu'on aurait dû plus travailler dessus et
231 c'est tout. Mais, là, je crois que plus j'aurais travaillé dessus, plus je serais dans
232 un hôpital psychiatrique.
- 233 T Parlons un peu de l'aspect interculturel ; le fait de savoir que les activités
234 étaient destinées à des Australiens, qu'est-ce que ça a changé pour vous ?
- 235 E Moi, ça m'a fait plaisir parce que ben, l'été dernier, j'ai été en Australie
236 et donc je connaissais un peu les Australiens, j'ai suivi les cours avec ma

237 cousine qui est là-bas, qui est à l'Université, des cours sur l'architecture et tout,
238 sur le design et tout, donc savoir qu'en plus, j'allais faire des exercices qui
239 étaient destinés, ben, à des Australiens, ben, moi, ça m'a motivée, ça m'a fait
240 vraiment plaisir. Parce que je connaissais déjà, donc voilà pourquoi. Et puis,
241 sachant que c'était des apprenants qui avaient à peu près le même âge que
242 moi, et tout, ben, c'est assez motivant. Parce qu'ils vont savoir, ils vont voir que
243 les Français, ben, ne sont pas si nuls que ça en multimédia, hein, et que, parce
244 qu'ils ont quand même la grosse tête là-bas, on va dire, et qu'on peut leur
245 apporter des choses, et que les langues qu'ils apprenaient le plus, c'était les
246 langues asiatiques : ils apprenaient surtout le chinois et le japonais à l'école et
247 que si ça, ça pouvait les intéresser un petit peu au Français, ça serait bien quoi
248 parce que moi je suis intéressée par leur culture, leur langue, pourquoi pas eux
249 quoi ? Donc voilà.

250 T Vous avez cherché de la documentation sur l'Australie ?

251 E Ah non, pas trop non. Parce qu'en fait, quand j'étais en Australie, j'étais
252 à Adélaïde et j'ai passé une semaine à Sydney et à Melbourne et je suis allée
253 deux, trois jours à Canberra donc j'avais à peu près le profil des apprenants de
254 là-bas, je connaissais, ben, j'avais vu sur place ce qu'était le pays et tout. Donc,
255 je ne me suis pas vraiment documentée quoi. Je connaissais déjà, pas besoin.
256 La documentation je l'avais déjà, j'avais acheté des livres pour préparer mon
257 voyage donc la documentation je l'avais à la maison. Des photos et des cartes,
258 je les avais déjà.

259 T Une autre question : est-ce que tu crois que le multimédia se prête à
260 montrer une culture ?

261 E Ben, moi, je dis oui du fait qu'on va te donner envie de connaître une
262 culture et que finalement tu ne peux connaître une culture qu'en allant dans un
263 pays. Parce que voir des photos, voir des chansons, c'est bien, ça donne envie
264 mais ça ne t'apprend pas tout donc, c'est bien, si tu veux, comme... ouais, pour
265 donner envie. Mais, c'est assez limité pour montrer ce qu'est vraiment la culture
266 française ou ce qu'est vraiment... enfin, les Français, quoi. Comme quand tu
267 regardes un livre sur l'Australie, tu dis « la végétation est très belle, et tout et
268 tout, les Australiens ils ont l'air de bien s'amuser sur les plages avec leur
269 planche et tout », et quand tu vas voir les australiens, tu découvres que, ben,
270 ce n'est pas l'image que tu avais d'eux, c'est que certaines personnes sont très
271 froides quand ils ne connaissent pas les étrangers, qu'ils se méfient beaucoup,
272 que moi déjà à la douane, j'ai été fouillée de fond en comble parce que je
273 venais de France et qu'ils avaient peur de germes, de parasites, de je ne sais
274 pas quoi, de microbes, de plantes et tout, que ce sont des personnes vraiment
275 très très méfiantes et que ça, ils ne le mettent pas dans leur brochure, tu vois.
276 Ils disent que c'est des personnes super ouvertes, aventuriers et tout, et non,

277 ce n'est pas vraiment vrai. Donc, moi je pense que s'ils pensent que le Français,
278 c'est le monsieur avec son chapeau, avec sa baguette de pain, son filet
279 d'oignons et d'ail à côté ce n'est pas vraiment ça. Et puis, moi je pense que
280 grâce au multimédia c'est vrai qu'on peut éliminer justement certaines images
281 qu'ils ont, les stéréotypes sur la France, surtout si c'est nous qui le faisons quoi,
282 mais si on regarde dans les méthodes, il y a encore ces stéréotypes là qui font
283 que la France, c'est le pays du luxe, du parfum, d'une bonne gastronomie, c'est
284 vrai, c'est vrai c'est des points positifs mais il faudrait qu'ils viennent voir que
285 les grandes villes françaises, c'est plein d'étudiants, c'est des bonnes soirées
286 qu'on passe entre amis, c'est des petits trucs qui sont super sympas à visiter,
287 des restaurants qui sont bien chaleureux et tout, et que ce n'est pas seulement
288 le faste et compagnie. Il faudrait qu'ils viennent voir sur place. Nous on peut,
289 c'est vrai, véhiculer ça sur des images mais il faudrait que des étudiants comme
290 nous le fassent. Et pas de grandes têtes pensantes qui pensent à véhiculer des
291 images voilà quoi mais plutôt véhiculer une réalité.

292 T Vous avez voulu privilégier un peu ce côté-là ?

293 E Ouais ouais, c'est pour ça qu'on a montré, on a des photos de
294 l'accompagnement scolaire par exemple, parce que je travaille à
295 l'accompagnement scolaire, où on voit que les accompagnateurs, ben, heu, sont
296 de toutes les ethnies. Il y a une personne qui vient des Antilles, il y a deux
297 Marocaines, il y a une Française, moi, une Cambodgienne et les élèves c'est des
298 Marocains, des Algériens, des Français, des Italiens, des Espagnols, on a de
299 tout, et que la France ce n'est pas que les Français, que c'est un amalgame de
300 tout. Plein de nationalités qui viennent, qui cohabitent ensemble quoi et que
301 finalement on y arrive très bien. Voilà.

302 T Qu'avez-vous voulu montrer du pays ou de la région ?

303 E Alors, du pays, on n'a pas trop travaillé sur le pays, si, on a travaillé au
304 niveau des chanteurs francophones c'est tout, en ce qui concerne le pays.
305 Mais en ce qui concerne Besançon, c'était d'abord les petits magasins, les
306 petites boutiques qu'on pouvait trouver, ce n'était pas mal, le marché de Noël,
307 ce n'est pas une très grande ville mais on a quand même un beau marché de
308 Noël quoi. Euh, il y avait quoi... les petits enfants qui se promenaient dans la
309 ville, que c'est vraiment, ce n'est pas une ville dangereuse hein, ce n'est pas
310 Paris hein, et puis voilà, que c'était une ville agréable à vivre. Mais, même si le
311 temps ne s'y prête pas tout le temps, tous les jours, parce qu'il pleut beaucoup
312 à Besançon, donc voilà, tout simplement. Et puis, je pense que ça va un peu
313 dépayser les Australiens de voir que nous on a quatre saisons. Eux, ils en ont
314 deux : ils ont l'été et l'automne, c'est tout ce qu'ils ont. Et même, en même
315 temps, l'automne n'existe pas vraiment puisque les feuilles restent vertes. Mais
316 ouais, de voir qu'il y a plusieurs saisons, que nous on a des gros manteaux et

317 qu'on n'est pas tout le temps en tee-shirt, qu'on ne peut pas se permettre
318 d'être tout le temps en tee-shirt, voilà.

319 T Vous avez navigué sur Internet pour chercher du contenu ?
320 E Sur Besançon ?
321 T Oui. La question, c'est de savoir si vous avez visité...
322 E Des sites ? Oui. On a visité, ben, euh, je l'ai mis sur QuickPlace, j'étais la
323 seule avec Viviane, on a mis « ben on devrait aller sur ces sites là, sur ces sites
324 là sur Besançon », moi, j'avais mis labesace.com et puis je sais plus ce qu'avait
325 proposé Viviane. Donc, on avait visité beaucoup de sites sur Besançon et puis
326 après c'était beaucoup de sites sur les chanteurs pour trouver les meilleures
327 photos, et puis après je suis allée télécharger des chansons sur un autre site
328 que je ne nommerai point et... non, on est allées où... non, à part les sites des
329 chanteurs et les sites de Besançon, ça a été les seuls sites où on est allées.

330 T En gros, ça faisait combien de sites ?
331 E Les chanteurs, on en a fait plein. On a dû faire tous les sites qui
332 existaient dessus. Pour trouver les photos. On a fait Indochine, on a fait Céline
333 Dion, Piaf et Brassens. Je crois, le site où on est le plus allées, c'est celui de
334 Brassens parce qu'on a vraiment eu du mal à trouver des bonnes photos de lui
335 et celui de Piaf aussi parce qu'on trouvait de bonnes photos que l'on n'arrivait
336 pas à télécharger. Parce que c'était défendu. Donc ça, on a un petit peu, c'était
337 assez difficile de trouver des chansons sur ces deux chanteurs là. Céline Dion,
338 on a dû en faire une dizaine parce qu'il fallait trouver une photo d'elle où elle
339 était assez potable, montrable... Et, Indochine, non, Indochine on n'a fait que
340 trois sites parce qu'on a tout de suite trouvé les photos mais, on voulait des
341 photos du groupe et une photo de la dernière pochette de leur CD, c'est tout.

342 T Et par rapport à l'idée que vous aviez associée à une tâche ? C'est plutôt
343 le site qui vous a donné l'idée ou l'inverse ?
344 E Non, en fait, on a regardé surtout dans *Tempo*, les points grammaticaux
345 qu'ils allaient travailler et après, on a inventé les exercices et c'est vrai qu'on
346 pensait faire une tâche sur les chanteurs francophones. On n'avait pas encore
347 choisi les chanteurs et tout et on ne savait quels exercices on pouvait mettre
348 par rapport à ces chanteurs. C'est-à-dire on voulait montrer, un goût culturel et
349 en même temps, apporter quelque chose, la culture ça sert à rien, enfin ça sert
350 à quelque chose mais on voulait la mettre au service quand même de
351 l'apprentissage et on ne savait pas trop comment faire. Au début, on voulait
352 juste montrer des photos et des chansons, et puis soudain en écoutant, je crois
353 qu'on a écouté la chanson de Piaf, « je ne regrette rien » et c'est là qu'on s'est
354 dit « on peut travailler sur la négation par rapport à ça » et c'est de là qu'a
355 découlé l'exercice finalement. Et les deux autres exercices, c'était vraiment, ça

356 décollait vraiment de *Tempo*. Alors que pour les chanteurs, ça venait vraiment
357 de la chanson qu'on avait écoutée de Piaf.

358 T À propos des exercices sur les chanteurs, vous êtes allées chercher les
359 sites Internet et les photos qui pourraient coller à cette activité là ?

360 E Ouais, en fait on a pensé à des chanteurs et tout, et puis on s'était dit,
361 enfin Aline a dit « on est obligées de mettre Piaf parce que c'est la plus
362 connue ». J'ai dit « d'accord, on va mettre Piaf mais on met quelle chanson de
363 Piaf ? ». Alors, on a mis, on s'est dit : « on va aller sur Internet, on va regarder
364 quelle chanson elle a fait ». On a regardé les chansons, on a fait « ben, celle-là
365 elle est très célèbre », puis on a écouté et puis, on a fait « ah ! C'est la
366 négation ». Et puis, on va travailler sur la négation et c'est là qu'on a
367 commencé à chercher d'autres chanteurs : Céline Dion parce qu'elle était
368 internationale, je défends ce point de vue parce que ce n'est pas une de mes
369 préférées, Brassens parce qu'il faisait vraiment partie du patrimoine, et
370 Indochine parce que c'est le groupe qui marche en ce moment quoi et que c'est
371 les jeunes de notre génération qui les écoutons et que ça s'adresse aussi à des
372 jeunes et que donc, peut-être que eux vont aussi aimer donc voilà.

373 T Avez-vous eu des idées que vous n'avez pas développées ?

374 E Ben, on avait fait, en fait, on avait proposé plusieurs exercices à
375 Monsieur Mangenot et il nous a dit « peut-être que ces trois là ça sera
376 largement suffisant » parce que... déjà, on voulait faire une visite guidée de
377 Besançon, par rapport à des photos qu'on aurait prise de la ville, faire un plan
378 avec des photos mais comme le groupe de Aziza travaillait dessus, il y avait
379 déjà une unité sur la ville, c'était assez redondant de refaire une activité sur la
380 ville. Mais, on pensait par rapport... parce que par rapport... notre unité s'appelle
381 « mes premiers amis », et on voulait faire en fait qu'une personne A aille
382 retrouver une personne B, où elles avaient rendez-vous ensemble et que voilà,
383 elles traversent Besançon pour se retrouver quoi. C'était ça. Mais, comme Aziza
384 travaillait déjà sur la ville... On ne pouvait pas se permettre de faire encore cet
385 exercice là. Mais moi j'aurais bien aimé quoi. Les faire passer par des petits
386 détours et puis faire rencontrer d'autres personnes en chemin finalement et
387 puis arriver au point de rendez-vous quoi, pour retrouver justement son ami.
388 Donc voilà quoi.

389 T Une dernière question : tu m'as dit au début que ça t'intéresse de
390 continuer la deuxième phase. Qu'est-ce que c'est le moteur ?

391 E Ce qui m'a tentée ? Déjà, le fait de m'être donné autant de mal à faire
392 les exercices et ne pas voir ce qui se passe après, c'est-à-dire l'utilisation faite
393 par les apprenants, je suis sûre que ça va me frustrer : je suis obligée de savoir
394 ce qui s'est passé après, ça c'est évident pour moi. Savoir que peut-être ça, ça
395 représente l'avenir, ce genre d'exercices, c'est-à-dire l'apprentissage à distance

396 via Internet, c'est un super projet donc j'ai envie de continuer là-dedans et euh,
397 avoir encore un petit contact avec l'Australie, ça j'aimerais beaucoup, c'est sûr
398 que je vais y retourner, et, en plus, comme je t'ai dit, rester dans cette
399 ambiance de groupe où... moi, j'ai beaucoup aimé cette ambiance de groupe
400 où... Toi, t'étais là, on rigolait bien, les autres travaillaient, moi, j'aimais bien
401 beaucoup cette ambiance de travail où tout le monde fait des efforts au service
402 d'une même cause tu vois. J'ai beaucoup aimé.

403 T Parle-moi un peu de ce groupe parce qu'on ne l'a pas senti sur la plate-
404 forme. On l'a senti que dans la classe.

405 E Oui, c'est ça, c'est bizarre, hein. Mais, moi, moi, enfin, je m'entends à
406 peu près bien avec tout le monde dans le groupe, j'ai donc un caractère assez
407 facile hein, donc, euh, surtout avec Laura et Nathalie, j'aimais bien parce que
408 Nathalie elle rigolait tout le temps, et que c'était assez marrant et que des fois,
409 quand elle n'arrivait pas à allumer l'ordinateur, et que je devais venir, ou que
410 Laura n'arrivait pas à ouvrir ses mails et que je devais aller l'aider ou des trucs
411 comme ça, c'était bien marrant et puis... Ou bien voir Alphonse et Saëda, c'était
412 bien, non c'était bien, puis en plus, quand on venait travailler, on voyait que
413 tout le monde voulait travailler, qu'il y avait de la compétition mais ça ne se
414 ressentait pas trop. Tu vois, parce qu'en fait tout ça c'était justement pour les
415 Australiens et qu'en fait, on donnait beaucoup de nous-mêmes et que
416 maintenant ce que j'attends du futur c'est de recevoir maintenant. Maintenant
417 que j'ai donné, je veux recevoir.

Alphonse¹⁷⁰ (35-40 ans), ayant travaillé avec Saëda

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

T Alphonse, parle-moi un peu des activités que vous avez réalisées.
E Oui, moi, j'avais travaillé avec Saëda. Et nous avons travaillé sur le thème d'Halloween. On avait plusieurs activités, des activités fermées et des activités ouvertes aussi pour les apprenants. On avait les questions de compréhension à choix multiple. On a trouvé un site où on parlait de la fête d'Halloween : l'histoire, l'origine et puis tout ce qui se passait. Et à partir de ce site là on a construit des questions de compréhension à choix multiple : il y avait 4 choix. Les élèves devaient choisir l'un de ces choix comme réponse. Il n'y avait bien sûr des feed-back pour une réponse correcte ou pour là où ils n'avaient pas trouvé la réponse juste et il y avait d'autres feed-back où ils devaient réessayer de trouver la réponse juste. Et donc c'était un premier exercice. On avait aussi un exercice d'appariement : le jour d'Halloween on est allé dans la ville de Besançon et on a pris des photos des gens qui s'étaient déguisés : une citrouille ou un vampire par exemple. Puis on a fait l'exercice d'appariement. On a fait la description d'une photo d'Halloween et les élèves devaient trouver la photo qui correspondait à la description. Alors on leur donnait des indices. Par exemple il y a un sorcier qui a un corbeau sur l'épaule et puis les élèves devaient trouver parmi les cinq photos qui étaient à côté pour trouver la photo qui a été décrite dans la description. Et puis sur le même thème d'Halloween il y avait un exercice de production. Nous avons montré ce que nous avons, nous, pour fêter Halloween. Il y avait des photos, et il y avait même des sites par exemple comment les Français fêtaient Halloween. Et puis on leur a demandé de rédiger un article de 100-150 mots sur comment en Australie ils fêtent Halloween à partir de l'exemple qu'on leur a donné et il y a aussi des questions que nous avons proposées et ils pouvaient se servir d'elles. On leur a demandé par exemple c'est en quelle saison qu'on fête Halloween en Australie, par exemple qu'est-ce qu'on fait pour fêter Halloween en Australie et des questions comme cela. Et puis il y avait aussi la question des blagues. On a trouvé des blagues sur Halloween sur un site aussi, on les a envoyés regarder le site et voir ce qu'il y avait sur ce site là. Et puis on leur a demandé les blagues qu'ils ont préférées. Et puis on leur a demandé aussi de nous raconter des blagues. Oui, c'était parmi les exercices qu'on a élaborés pour les élèves. C'était surtout sur le thème d'Halloween, la fête d'Halloween.

T Qu'est-ce que vous avez ressenti de ce module dans le cadre de votre formation maîtrise FLE ?

¹⁷⁰ Non francophone de langue maternelle. Nous n'avons pas rectifié les erreurs de langue.

38 E Oui, moi, j'ai trouvé que ça c'est vraiment très important. Parce que
39 normalement comme professeur... bon j'ai déjà fait l'enseignement pendant
40 assez longtemps... nous avons toujours du matériel déjà fait pour le professeur.
41 Alors le professeur devient alors l'utilisateur du matériel que les autres ont fait.
42 Mais ici nous avons eu nous-mêmes la chance de créer le matériel qu'on peut
43 utiliser. Et parfois même les problèmes qu'on a quand il s'agit de créer des
44 matériels. Par exemple en travaillant on s'est rendu compte qu'il y avait des
45 choses qui peut-être étaient trop difficiles pour nos élèves il fallait modifier, voir
46 d'autres manières de voir la chose et reformuler pour qu'au moins les élèves
47 essayent de comprendre. Et là on a beaucoup essayé de travailler avec les
48 documents authentiques. Ce qui est très important quand on parle de l'approche
49 communicative. Surtout il faut avoir des documents qui n'ont pas été faits
50 vraiment pour l'enseignement, pour l'apprentissage, mais qu'on peut utiliser à
51 des fins pédagogiques. Et là on a pu comprendre que c'était important de voir
52 mais aussi pour les élèves parce qu'ils peuvent voir que la langue ce n'est pas
53 vraiment pour l'enseigner dans la classe mais c'est tout à fait pour
54 communiquer. Si on peut utiliser des documents qui ont été faits pour d'autres
55 choses mais là ils peuvent apprendre des choses, ils peuvent réutiliser. Ça nous
56 prouve vraiment qu'ils peuvent facilement comprendre la langue ou apprendre à
57 communiquer à des autres personnes.

58 T C'est la création des activités multimédia qui était un élément de plus,
59 c'est ça alors ?

60 E Oui, la création, là, c'était vraiment intéressant et aussi de voir la
61 possibilité de créer des activités que vous pouvez créer à distance, parce que on
62 a été habitués normalement à utiliser des livres, chaque fois on a des supports
63 papier. Et là c'était à partir des ordinateurs, vous créez les exercices ici et il y a
64 d'autres personnes à l'autre bout du monde qui vont pouvoir tout à fait tout de
65 suite regarder les exercices, retravailler les exercices et... des images, et vous
66 envoyer des réponses et vous pouvez aussi envoyer des feed-back. Ça c'était
67 vraiment important. Et surtout avec le logiciel Hot Potatoes que je n'ai jamais
68 utilisé avant pour des raisons pédagogiques. Parce que pour d'autres travaux et
69 exercices, on utilisait souvent Word qui n'avait pas assez de possibilités pour des
70 activités pédagogiques. Mais avec le logiciel Hot Potatoes j'ai trouvé qu'avec le
71 logiciel Hot Potatoes c'était vraiment important parce qu'il y avait des moyens de
72 donner les feed-back, il y avait des moyens de faire des questions à choix
73 multiple. Chose qu'on ne peut pas faire facilement avec le logiciel que j'ai
74 beaucoup travaillé comme Word. Et on a aussi beaucoup aimé la façon de
75 travailler avec le logiciel comme PowerPoint. Avant ça j'ai un peu travaillé avec
76 PowerPoint mais c'était surtout pour faire des présentations mais pas vraiment

77 pour des effets pédagogiques et là vraiment on a vraiment appris beaucoup de
78 choses pour moi.

79 T Qu'est-ce que ce module vous a apporté sur le plan personnel alors ?
80 Quelles compétences?

81 E Oui, c'est que je suis maintenant tout à fait capable de mener un
82 enseignement à distance ou de créer moi-même des exercices que les élèves
83 peuvent utiliser au niveau informatique par exemple en utilisant des
84 ordinateurs: emails et... et même on peut transformer ces exercices là en
85 support papier. Parce que ce sont des exercices qu'on peut facilement
86 transformer sur un papier et puis on peut les faire faire aux élèves. Même là où
87 on n'a pas des emails par exemple chez moi au Malawi bien sûr il y a les méls
88 mais les élèves à l'école n'ont pas vraiment accès aux méls mais ils ont accès
89 aux ordinateurs. Mais comme cela on peut enregistrer ces exercices, par
90 exemple sur des disquettes. Les élèves peuvent facilement travailler sur
91 l'ordinateur sans utiliser les méls par exemple et donc ça m'a apporté beaucoup
92 de chances de voir d'autres possibilités de travailler avec les élèves. Aussi en ce
93 moment tout le monde parle de l'ordinateur, ce qu'on peut faire avec les
94 multimédias. C'est un support vraiment motivant pour les élèves.

95 T Et vous donc, parlez-moi un peu de vous, est-ce que vous avez fait des
96 progrès dans le multimédia ?

97 E Oui, je crois que j'ai fait beaucoup de progrès dans le multimédia, car
98 avant je me débrouillais par exemple avec les méls. Et c'était souvent pour lire,
99 envoyer une réponse et c'était en tout cas seulement cela. Mais à l'issue de ce
100 cours-ci je suis par exemple capable de créer un fichier HTML, ce qu'avant je ne
101 savais pas comment faire. Même avec le logiciel PowerPoint. Je l'ai utilisé
102 auparavant mais ce n'était pas avec les possibilités qu'on a vues. Mais aussi avec
103 le logiciel Hot Potatoes, c'est la première fois que j'ai vu utiliser le logiciel Hot
104 Potatoes et là j'ai appris beaucoup de choses et j'ai trouvé que c'est un logiciel
105 qui a beaucoup de possibilités pour l'enseignement ou l'apprentissage.

106 T Qu'est-ce que cette expérience a changé en vous en termes d'usages
107 pédagogiques du multimédia, qu'est-ce qu'on peut faire avec le multimédia pour
108 l'enseignement d'une langue?

109 E Je vois qu'il y a beaucoup de choses qu'on peut faire avec le multimédia
110 dans l'enseignement d'une langue. Tout d'abord il y a la possibilité d'apprendre à
111 distance.

112 T Mais toujours vous parlez de votre point de vue personnel ?

113 E Oui, par exemple chez moi, on a la possibilité d'apprendre une langue.
114 Chez moi le problème c'est qu'il y a des élèves qui aiment vraiment le français
115 mais le problème c'est qu'on n'a pas assez de professeurs. Alors comme ça
116 beaucoup d'écoles n'ont pas le français même si les élèves voulaient apprendre

117 le français. Alors qu'avec le multimédia on n'a pas vraiment besoin de beaucoup
118 de professeurs dans les écoles. On peut créer des exercices et avoir des gens qui
119 ont un bon niveau en français, qui peuvent travailler avec les élèves à partir des
120 exercices multimédias qu'on peut déjà créer pour eux. Alors comme ça déjà, on
121 peut faciliter l'apprentissage d'une langue dans un milieu où il n'y a pas
122 beaucoup de professeurs.

123 T Mais vous savez que c'est un peu compliqué de remplacer les ordinateurs
124 par les profs ?

125 E Oui, mais ce n'est pas tout à fait vrai. Pour les ordinateurs, ce sont des
126 machines, ils n'ont pas besoin des gens par exemple pour demander d'autres
127 explications. Quand on a fait par exemple des exercices. Les élèves font des
128 exercices, s'ils font des erreurs, ils peuvent recommencer et parfois ils arrivent à
129 un point où ils ne peuvent plus continuer. Et là vraiment on a besoin d'un
130 professeur pour expliquer les choses. Par exemple les règles grammaticales.
131 Comment ça fonctionne et ce qu'il fallait faire. Il nous faut toujours un
132 professeur. Mais l'avantage qu'on a avec les ordinateurs c'est que les professeurs
133 ne sont pas vraiment bien formés, même le professeur va bénéficier du
134 multimédia pour mieux enseigner parce qu'il y a par exemple des exercices qui
135 ont été faits par d'autres personnes il peuvent facilement communiquer avec
136 d'autres professeurs. Ils peuvent facilement communiquer avec d'autres gens qui
137 sont loin de chez eux pour vérifier des choses. Là où un professeur peut
138 communiquer avec les gens qui ont créé des exercices ou des autres personnes
139 qui sont peut-être très loin de chez eux. Mais on utilisera les multimédias pour
140 avoir des réponses comme ils peuvent enseigner quelque chose.

141 T Vous savez, on a privilégié un type de tutorat qui s'appelle réactif, c'est-
142 à-dire qu'on n'a pas donné toutes les informations en bloc au début mais on
143 attendait de vous de nous appeler pour un besoin précis. Comment est-ce que
144 vous avez ressenti ça ?

145 E Je crois que c'était très important. Car tout à fait au début quand on a
146 commencé, on avait des niveaux assez variés dans la classe, alors s'il fallait nous
147 donner tout dès le début on risquait d'avoir des gens qui peut-être avaient déjà
148 fait ça et qui allaient s'ennuyer et qui n'auraient pas eu besoin de ces
149 informations supérieures et même en utilisant par exemple le multimédia on
150 allait trouver des gens qui n'allaient pas vraiment utiliser les informations que
151 vous auriez données. Pendant l'apprentissage il peut vous arriver de ne pas trop
152 faire attention parce que vous ne croyez pas que vous allez utiliser cette
153 information. Mais là on était obligés d'utiliser l'information parce qu'on était
154 bloqués et là il fallait demander. Et comme ça on a trouvé que c'était très
155 important parce qu'on ne pouvait pas oublier, parce qu'on avait compris
156 directement que c'était très important et que c'était utile. Alors comme ça, moi

- 157 j'ai bien aimé parce qu'on pouvait demander là où on avait besoin de faire
158 quelque chose.
- 159 T Est-ce que vous auriez imaginé un autre type de tutorat ?
- 160 E Oui, c'est possible : au lieu de travailler sur les exercices disons au bout
161 de trois à quatre semaines, on pouvait avoir un tutorat spécifiquement réservé
162 pour résoudre les problèmes qu'on a rencontrés. Et là on laisse les machines
163 d'un côté et là tout le monde se rassemble et puis on pose les questions à
164 chaque moment. Par exemple, les erreurs comment résoudre ce problème etc.
165 Ça aussi ce serait possible. Mais là aussi on risquait d'ennuyer les autres qui
166 n'avaient pas des problèmes pareils.
- 167 T C'est se réunir en groupe qui serait utile, c'est ça ?
- 168 E Dans les questions qu'on aurait posées on pouvait trouver des questions
169 qui ne seraient pas très utiles aux autres parce qu'ils savent déjà manipuler ou
170 comment résoudre ce type de problème. Alors si nous étions tous ensemble nous
171 poserions des questions comme nous avons des niveaux différents, ce ne serait
172 pas très utile pour les autres. Mais comme on l'a fait là, je crois que c'était mieux
173 car on demandait là où on avait un problème et là on avait besoin d'utiliser le
174 savoir-faire tout de suite.
- 175 T Vous êtes une des personnes qui a le plus profité des séances du lundi.
176 Euh parlez-moi un peu de ça...
- 177 E Oui, moi le lundi j'avais beaucoup à profiter parce que bon, là, on venait
178 et on n'était pas vraiment obligés de venir. Alors pour venir on n'était déjà pas
179 obligés et on pensait que ce n'était pas important. Je ne crois avoir jamais
180 manqué la séance du lundi parce que je l'ai trouvée importante. Et là j'ai
181 beaucoup travaillé et quand on avait un problème on demandait facilement et il y
182 avait des gens pour nous soutenir pour nous donner l'aide et pour nous dire
183 comment on pouvait faire quelque chose. Alors comme ça j'ai trouvé que les
184 séances du lundi étaient vraiment très importantes pour moi.
- 185 T Vous avez dit que l'on pouvait demander les choses facilement est-ce que
186 vous voulez dire que le mercredi vous ne pouviez pas demander les choses aussi
187 facilement que le lundi ?
- 188 E Oui, le mercredi on se sentait toujours comme si on était en cours et puis
189 c'est peut-être des habitudes qu'on a gardées comme professeur ou comme
190 apprenant. Quand on a un milieu où on se sent comme en classe ce n'est pas
191 facile, on n'a pas vraiment l'atmosphère assez détendue. Mais quand on vient
192 par sa bonne volonté ça vous donne l'impression que vous êtes là parce que
193 vous voulez être là. Et comme c'est vous qui décidez de venir vous avez
194 beaucoup de liberté de demander des choses. Mais comme vous êtes en classe
195 c'est comme si vous vous imaginez que les professeurs qui sont là ont quelque
196 chose à vous communiquer, alors il ne faut pas lui demander vraiment beaucoup

197 de choses parce que ça c'est déjà eux qui vont communiquer. Mais là c'est vous
198 qui demandez ce que vous avez besoin et vous avez la liberté de demander des
199 choses qui sont directement utiles.

200 T Combien d'heures est-ce que avez-vous consacré en dehors du mercredi?

201 E Je crois que j'ai à peu près consacré le double des séances du mercredi.

202 Car chaque lundi pour deux heures ou trois heures selon les cas. Et même en

203 dehors de cela on travaillait sur la salle MTI¹⁷¹ pour réaliser des activités. Sauf

204 que dans des autres salles par exemple dans la salle MTI, on avait des

205 problèmes avec le logiciel Hot Potatoes qui ne marchait pas et quand on avait

206 des choses sur le lecteur Z: on pouvait bien sûr les lire à partir de la salle MTI

207 mais on ne pouvait pas travailler sur le logiciel Hot Potatoes. Mais en dehors de

208 cela on est allés travailler plusieurs fois chez Saëda parce qu'elle a un ordinateur

209 qui a Hot Potatoes. Ça veut dire on a consacré beaucoup d'heures en dehors des

210 séances du mercredi. A peu près deux fois plus d'heures qu'on avait de séances

211 le mercredi.

212 T Il me semble que ça ne donnait pas deux heures par semaine, ça donnait

213 plus parce qu'uniquement le lundi c'était deux heures.

214 E C'était deux heures et...

215 T Deux ou trois heures.

216 E Et en dehors de cela on travaillait chaque semaine deux ou trois heures

217 en plus.

218 T En plus des séances du lundi.

219 E Oui, c'est ça.

220 T Ah en plus des séances du lundi, alors ça fait deux plus deux.

221 E Oui.

222 T Ok.

223 E Tout à fait.

224 T Vous êtes sûr parce que ça donne beaucoup.

225 E Et oui !

226 T Pourquoi alors ?

227 E Pour commencer tout à fait au début, on n'était pas très sûrs si ce qu'on

228 faisait c'était ce qui nous a été demandé. Et comme cela il fallait vraiment

229 chercher d'autres possibilités. On a dû consacrer d'heures pour réaliser des

230 tâches importantes parce qu'il fallait... Le problème qu'on avait tout à fait au

231 début il fallait rechercher les sites. Comme nous nous avons choisi le thème

232 d'Halloween il fallait chercher sur Internet les sites qui avaient le thème

233 Halloween. Et parfois on trouvait beaucoup de sites qui avaient le thème

234 Halloween mais c'était trop avancé pour les débutants et le niveau intermédiaire.

235 On avait des sites qui parlaient d'Halloween mais il y avait même des sites où on

¹⁷¹ Salle multimédia en libre accès dans les locaux de l'Université.

236 parlait au passé simple et beaucoup d'autres temps verbaux assez difficiles pour
237 les élèves. Alors comme on a maintenant vu que c'était toujours des sites
238 niveau intermédiaire on a vu qu'on ne pouvait pas utiliser ces sites. Alors
239 comme cela, on a dû travailler davantage pour trouver des sites qui pouvaient
240 convenir au niveau des élèves qu'on avait. Puis, certains de nos collègues
241 avaient le logiciel Hot Potatoes installé sur leur ordinateur, qu'on ne pouvait pas
242 utiliser dans la salle MTI qui n'avait pas le logiciel. Mais chez Saëda par exemple
243 on n'avait pas l'Internet mais on avait le logiciel Hot Potatoes. Alors on pouvait
244 comme cela parfois travailler sur l'ordinateur qui avait Hot Potatoes mais pas
245 Internet et on devait vérifier ici à la faculté pour travailler sur les ordinateurs qui
246 avaient Internet pour marier les deux travaux qu'on avait faits.

247 T Ceci dit vous avez choisi de voir les sites Internet avec l'oeil du débutant.

248 E Tout à fait, tout au début c'est un peu difficile parce qu'il y avait
249 beaucoup de possibilités. Par exemple, quand on va sur le site *Yahoo*, et vous
250 essayez de chercher à Halloween, il y a beaucoup de possibilités qu'on vous
251 propose. Alors vous essayez de vérifier comme vous vérifiez avec un site et non
252 c'est trop dur pour des débutants. Vous allez quitter pour vérifier avec un autre
253 site et puis vous ne voyez pas grand chose que vous pouvez faire pour les
254 débutants, vous devez quitter et revérifier. Comme il y a eu des problèmes de
255 matériel parce qu'on cherchait sur Yahoo français mais aussi avec Google. On
256 avait cherché même sur Yahoo Australie pour voir Halloween Australie comment
257 ils fêtent, pour avoir des idées pour savoir comment ils fêtent pour les guider un
258 peu. Alors c'est comme s'il y avait tant de sources sur notre thème, on a passé
259 beaucoup de temps. On essaye de voir lequel serait nécessaire pour le travail
260 qu'on avait.

261 T Qu'est-ce que le fait de savoir que les activités seraient destinées à des
262 Australiens a fait, qu'est-ce que ça a changé pour vous ?

263 E Ah oui, cela nous a beaucoup aidé parce qu'on savait déjà que si on crée
264 des activités, c'était pour un public spécifique et là on nous a déjà dit que c'était
265 des adolescents et on savait déjà leur niveau de français et on savait déjà que ce
266 sont les apprenants qui sont en principe anglophones. Alors s'il y avait moyen de
267 trouver des activités par exemple même avec des sites où il y avait des mots
268 assez transparents en anglais et en français, ça nous a facilité la tâche. Parce
269 qu'on savait déjà que le public qu'on avait parlait déjà une telle langue et ils
270 avaient ce niveau là et on savait aussi le matériel qu'ils utilisaient, c'est la
271 méthode *Tempo*. C'est à partir de cela qu'on allait aussi voir ce qui n'était pas
272 dans la méthode *Tempo*, c'est à dire ce qu'on pouvait ajouter à la méthode
273 comme cela je crois que ça a été assez facile pour nous. Ce serait vraiment plus
274 difficile si on ne savait pas à qui on s'adressait. Comme ça on ne savait pas si
275 c'était des publics ou qui a le français autour d'eux ou qui parle une autre langue

276 à part disons par exemple l'anglais, comment les aborder, quels niveaux... Mais
277 comme on savait tout cela c'était plus facile pour nous.

278 T Vous avez abordé le thème du Halloween, pourquoi?

279 E Tout au début je crois le moment où on a commencé, c'était pendant la
280 fête d'Halloween et on essaye de voir quelque chose qui pouvait intéresser les
281 adolescents de l'autre côté. Et quand nous sommes entrés dans des sites ça
282 nous a encore plus apparue qu'en général Halloween, c'était la fête des
283 adolescents et des enfants. Actuellement, bien sûr avant c'était une fête assez
284 effrayante parce que ça parlait des esprits qui envahissaient la terre et des
285 choses comme cela. Mais actuellement on a vu que ce n'était plus aussi effrayant
286 comme cela. Alors on a voulu chercher quelque chose qui pouvait intéresser le
287 public. Et ensuite on a aussi voulu avoir une sorte d'échange culturel entre ce qui
288 se passe en France pendant la fête d'Halloween et ce qui se passe par exemple
289 en Australie pendant la fête d'Halloween.

290 T Chaque groupe a essayé de donner un goût du pays ou de la région, ce
291 n'est pas votre cas ; expliquez-moi pourquoi ?

292 E Oui, mais nous ne connaissons pas la région, on a essayé de donner
293 assez de goût de Besançon parce que les photos qu'on a prises c'était de
294 Besançon. Sinon par exemple comme c'était un groupe qui a été à la fête de
295 deux Africains. Ce serait un peu difficile d'avoir le thème d'Halloween chez moi
296 au Malawi. Halloween ne se fête presque pas donc on n'est pas à la fête
297 d'Halloween bien que ce soit bien connu ici en France ou en Australie. Comme
298 cela ce serait assez difficile de parler des choses que les Australiens ne pouvaient
299 même pas bien comprendre. Il y a beaucoup d'autres fêtes qu'on fête chez nous
300 par exemple prenons la fête de Noël, c'est une très très grande fête mais la
301 manière de fêter chez nous je crois que c'est tout à fait différent de fêter la fête
302 de Noël en Australie, même aussi en France. Alors comme ça on ne voulait pas
303 les amener à faire quelque chose qu'ils n'ont rien à faire avec ce qu'ils font. Alors
304 c'est comme cela qu'on n'a pas voulu y mettre des goûts de notre pays qui sont
305 tout à fait différents. Mais si on faisait des activités pour des pays africains, là on
306 pouvait essayer de comparer le Malawi ou le Soudan avec d'autres pays. On
307 pouvait facilement trouver des choses communes entre les deux pays.

308 T Vous auriez pu un peu parler de votre pays natal... ?

309 E Oui, ce serait intéressant mais le problème c'est que quand on essaye de
310 montrer un pays natal, là où on ne parle pas la langue cible, c'est un peu
311 difficile. Ici, notre tâche nous a été vraiment facile parce qu'on a essayé de
312 montrer quelque chose d'un pays où le français est une langue locale. Mais si on
313 devait parler d'un pays où le français n'est pas une langue locale, même les
314 fêtes, il fallait traduire des langues locales par exemple en français et pour que
315 les Australiens comprennent cela ce serait assez difficile. Quand on parle d'une

316 langue c'est la civilisation des pays où la langue se parle. Et dans ce cas là on a
317 été obligé de la France, mais bien sûr aussi des autres pays où le français se
318 parle. Il y a bien sûr en Afrique des pays où le français se parle, mais par
319 exemple au Malawi et au Soudan, le français n'est tout à fait pas disons la
320 langue officielle. Chez moi au Malawi, c'est la deuxième langue étrangère. C'est-
321 à-dire il n'a pas le même statut que la langue locale ou que la langue officielle.
322 Alors comme cela on a trouvé que c'était un peu difficile de montrer quelque
323 chose de chez nous.

324 T Comment ça s'est passé dans le niveau du groupe classe et aussi sur le
325 niveau du binôme avec Saëda ?

326 E Ah oui, avec le groupe on a appris beaucoup de choses. Parce que là il y
327 avait des gens comme je l'avais signalé tout au début, il y avait des gens de
328 niveaux variés. Et parfois ce sont des gens auxquels on avait demandé de l'aide.
329 C'est ce qui s'est passé quand les tuteurs n'avaient pas beaucoup de temps car
330 ils étaient occupés avec d'autres groupes. Et surtout il y avait beaucoup de
331 choses qu'on était obligés de demander parce que le groupe était fait de gens
332 qui n'étaient pas français, qui venaient d'assez loin et comme cela il fallait
333 demander beaucoup de choses comme comment on peut dire ça en français. Bon
334 il y a beaucoup de choses qu'on trouve parfaitement normales, par exemple
335 dans la grammaire. Mais un Français va vous dire ça ne se dit jamais en français
336 ou alors il y a des choses en ce qui concerne la culture est-ce qu'on peut faire
337 cela. Alors on a beaucoup bénéficié du groupe. Et aussi à l'intérieur du groupe,
338 par exemple moi et Saëda nous avons beaucoup appris l'un l'autre. Parce qu'il y
339 avait des activités qui commençaient par exemple par ma collègue Saëda. Et
340 quand j'ai vu cela j'avais des choses à y ajouter. Et il y avait des activités que
341 j'ai commencées et quand Saëda a vu cela elle avait aussi des choses à y
342 ajouter. Et comme cela les activités se sont enrichies.

343 T Est-ce qu'il vous est arrivé d'utiliser la plate-forme de QuickPlace ?

344 E Oui on a beaucoup utilisé la plate-forme QuickPlace.

345 T Pourquoi ?

346 E C'était d'abord de voir ce que les autres faisaient. Parce que tout au
347 début on pensait faire l'exercice d'appariement. On avait les images de la classe,
348 par exemple des apprenants de la classe qu'on pouvait utiliser pour faire
349 l'appariement et là on s'est rendu compte qu'il y avait deux groupes qui
350 voulaient travailler sur les mêmes images. Alors nous on s'est décidé que ce
351 n'est pas la peine de faire la même chose que deux autres groupes qui ont déjà
352 fait cela et parfois comme on avait l'accès aux deux autres groupes ça nous
353 permettait de voir ce qu'ils étaient en train de faire. Et ça nous donnait aussi des
354 idées de ce qu'on pouvait faire nous. A partir de leur travail qu'ils avaient. Donc

355 pour nous on pouvait faire quelque chose d'assez différent mais qui s'inspire de
356 leur travail.

357 T Vous auriez pu tout de même demander leurs avis sur les activités qu'ils
358 ont faites. Ce n'était pas la peine d'aller sur la plate-forme, alors pourtant vous
359 êtes allés?

360 E Oui, je crois que c'était plus facile car il fallait voir ce qu'ils avaient sur
361 leur plate-forme. Parce que vraiment je crois que ce serait embêtant d'aller
362 chaque fois avec le groupe de demander qu'est-ce que vous allez faire, qu'est-ce
363 que vous avez fait et puis à la fin vous trouvez que ce qu'ils ont fait ne vous
364 intéresse pas. Mais en allant directement à la plate-forme vous voyez déjà ce
365 qu'ils ont fait et si ça vous intéresse, c'était maintenant l'occasion d'aller le
366 demander aux personnes. Vous avez fait ceci pourquoi est-ce que vous avez fait
367 cela ? Et cela ça nous a donné beaucoup d'idées pour travailler, pour faire notre
368 travail; Mais s'il fallait aller demander à tout le monde qu'est-ce que vous avez
369 fait ? Et puis au bout de dix minutes vous trouvez que ce que le groupe a fait ça
370 ne vous intéresse pas, vous auriez perdu votre temps.

371 T C'est question de temps ou c'est question de discrétion ?

372 E Question de temps aussi, discrétion plutôt, ça peut aussi jouer un très
373 grand rôle parce que normalement, on a l'habitude d'essayer de voir ce que les
374 autres font, au lieu d'aller demander. Si vous demandez vous risquez de
375 perturber les gens qui sont en train de travailler et aussi ils veulent finir. Et vous
376 vous êtes là vous allez bouffer 10 minutes pour vous expliquer quelque chose.
377 Mais quand on allait à la plate-forme même s'ils travaillaient au même moment
378 vous pouvez avoir accès à ce qu'ils faisaient et après vous auriez des questions
379 spécifiques. Par exemple à partir de la plate-forme, il y avait beaucoup de choses
380 que vous comprenez déjà. Et si vous demandez des choses spécifiques entre 2
381 ou 3 minutes vous aurez la réponse pour des choses convenables.

382 T La plate-forme est aussi un outil de communication et d'échange que
383 vous n'avez apparemment pas utilisé ?

384 E Non je crois qu'on a utilisé car il y a des gens qui par exemple sont
385 venus, « vous avez fait cela comment ? », « est-ce que vous avez trouvé cela ?
386 ». Et comme on a fait... chacun qui avait des matériels il y avait un endroit où on
387 mettait tous ces matériels dans la salle commune. Alors comme cela tout le
388 monde avait accès à ces matériels qui étaient là et il y avait la possibilité
389 d'utiliser des matériels. Par exemple il y avait des gens qui ont pris des photos
390 de Besançon de ceci et cela qui étaient mises sur la plate-forme. Et tout le
391 monde qui en avait besoin de cela pouvait l'utiliser. Alors comme cela on a
392 beaucoup utilisé ce qu'il y avait sur la plate-forme et le fait aussi de voir ce que
393 les autres ont fait. Parce que bon bien sûr, vous vous inspirez du niveau de ce
394 que les autres ont fait. Si on n'avait pas vu ce que les autres ont fait peut-être

395 on ne serait pas arrivés à ce niveau-là. Parce que d'après ce que les autres ont
396 fait quand on a vu que nos collègues ont déjà 4 ou 5 exercices, cela nous
397 inspirait aussi. On voulait faire autant sinon mieux que les autres; alors la façon
398 de voir ce que les autres avaient déjà fait nous a beaucoup aidés d'améliorer
399 notre travail.

400 T Pour la réalisation de vos activités vous avez utilisé un nombre
401 considérable de sites Web, quelle sorte de sites ils étaient ? Et puis pourquoi
402 vous avez sélectionné tels sites ?

403 E Oui, tout au début on a sélectionné ces sites-là car on cherchait des sites
404 qui parlaient de notre thème. Et c'est comme cela qu'on a trouvé des sites qui
405 avaient des histoires d'Halloween : par exemple l'origine, comment ça s'est fait.
406 Et puis ensuite comme on avait un travail de compréhension de blagues, on les a
407 aussi envoyés sur les sites qui avaient des dictionnaires. On les a demandés si
408 par exemple vous avez le texte il y a des choses que vous ne comprenez pas, il y
409 a des dictionnaires en ligne que vous pouvez consulter. Et on les a donnés des
410 sites où il y avait des dictionnaires en ligne qu'ils pouvaient utiliser pour mieux
411 comprendre les mots par exemple dans le texte. Parce qu'on savait que ce sont
412 des gens qui sont loin de nous et parfois ils ne pouvaient pas avoir des
413 dictionnaires tout à fait disponibles, mais ils avaient l'Internet qui était
414 disponible. Comme cela ils pouvaient utiliser ces outils qui étaient devant eux.

415 T Alors vous aviez eu une idée fixe que vous avez essayé de réaliser... Alors
416 c'est la tâche qui vous a poussé vers telle sélection de sites. Ce n'était pas le site
417 qui a induit la tâche, n'est-ce pas ?

418 E Non, c'était plutôt la tâche qu'on avait, mais on a essayé de préciser
419 qu'on cherchait des activités pédagogiques qu'on pouvait faire avec Halloween.
420 Bien sûr on a trouvé beaucoup d'activités pédagogiques qu'on pouvait faire avec
421 Halloween, mais à un moment on s'est rendu compte que ces activités-là étaient
422 trop avancées ou au niveau intermédiaire. Mais ça nous donnait l'idée quand
423 même de ce qu'on pouvait faire avec un niveau élevé ou même un niveau plus
424 bas. Parce qu'il y avait des sites sur des chanteurs et des comptines qui parlaient
425 d'Halloween, il y avait des choses comme cela qui étaient plus bas que nous
426 voulions, nous. Mais à partir de ces travaux-là, on s'est demandé par exemple
427 avec des comptines ou avec des poèmes d'Halloween, qu'est-ce qu'on peut faire
428 ? Et comme on avait la possibilité de faire les activités avec la phrase mélangée,
429 on a pris des poèmes d'Halloween, on a mélangé des phrases et on a demandé
430 aux Australiens de trouver l'ordre correct des phrases à partir de sites
431 d'Halloween. Alors je dirais plutôt que c'est l'activité qui nous a poussé vers des
432 sites, parce qu'on savait vraiment ce qu'on voulait faire pour les apprenants. Et
433 on cherchait des sites et c'est là qu'on se disait maintenant qu'est-ce qu'on peut
434 faire pour le niveau intermédiaire.

Entretiens avec Sophie (21 -24 ans), ayant travaillé avec Laura

1

2

3 T J'ai 3 grandes familles de questions grosso modo ; la première autour de
4 l'approche pédagogique de cette unité d'enseignement en tant qu'étudiante de
5 maîtrise FLE ici à Besançon. Comment vous la caractériseriez ?

6 E Originale, c'était la première fois qu'on nous proposait un travail comme
7 ça; pour une fois ce n'était pas « simulez, imaginez un public auquel vous vous
8 adressez », c'était du concret donc c'est pour cela que j'ai voulu participer.

9 J'étais venue voir la première séance de quoi il était question et comme dans le
10 petit livret c'était marqué qu'il fallait des connaissances un peu spécifiques en
11 informatique et que moi, j'avais arrêté ça depuis un moment je n'étais pas trop
12 décidée puis bon, quand j'ai vu de quoi il s'agissait ça m'a bien motivée donc je
13 me suis inscrite... et puis, ouais, donc ça a réactivé des connaissances info et
14 nous en a fait découvrir d'autres, ce qui, il me semble, est indispensable
15 aujourd'hui. Ça nous a montré de nouveaux logiciels, comment concevoir des
16 exercices et puis bon, c'était un travail en collaboration, donc il y a tout cet
17 aspect collaboration de travail qui n'a pas toujours été facile... C'est surtout que
18 cette année, dans toutes les matières on avait des travaux en collaboration à
19 faire et moi, ben... ça ne m'a paru un petit peu lourd parce que bon... il faut
20 s'entendre et puis, bon, moi je n'ai déjà pas spécialement un caractère facile,
21 j'aime encore bien imposer mes idées et puis, là, par exemple en NTE, j'étais
22 avec quelqu'un qui aime aussi imposer ses idées alors c'était assez difficile...

23 T Oui, donc là vous êtes en train d'aborder un autre sujet que j'avais prévu
24 donc parlons-en ; donc vous avez trouvé difficile de travailler en binôme alors ?
25 Vous étiez avec Laura ?

26 E Oui. D'un côté c'était bien, créatif parce que chacune a apporté ses idées
27 mais au début on avait tellement d'idées qu'il a fallu en sélectionner et puis on
28 ne se rendait pas compte du temps que ça allait prendre comme temps au
29 niveau de la réalisation informatique donc au début on débordait d'idées, on
30 avait noter au moins 10 choses et puis bon, au fur et à mesure il y a eu des
31 problèmes, l'enregistreur du son qui n'était pas arrivé ça repoussait de semaines
32 en semaines donc on a réduit tous nos travaux... mais... il y a ça, et puis bon moi
33 je voulais faire d'une façon, elle de l'autre, pour se voir... ça n'a pas été... une
34 période de froid...

35 T Ah oui carrément ?

36 E Ouais ouais, ça n'a pas toujours été très facile et puis là, dans tous les
37 modules avec différentes personnes... Dans chaque groupe il y avait des
38 problèmes différents et puis je pense que tout le monde perdait un peu patience
39 et ça a un petit peu joué un peu aussi... Mais bon, c'est aussi l'intérêt de
40 travailler à plusieurs car tout seul on n'aurait peut-être pas eu toutes ces idées...

- 41 Moi c'est vrai que je lui ai apporté des choses peut être plus au niveau
42 pédagogique puis elle //
- 43 T Est-ce que vous auriez préféré être avec quelqu'un qui ait moins de
44 personnalité, qui soit moins créatif que Laura avec qui du coup, il y aurait eu
45 moins de tensions ?
- 46 E Dans ce module... peut-être oui, parce que moi j'avais plein d'idées donc...
47 Bon il y a des modules où j'aimais bien être avec quelqu'un qui s'imposait parce
48 que j'avais trop rien à dire mais là j'avais plein d'idées, donc... enfin bon, elles
49 n'étaient peut-être pas toutes bonnes non plus donc on a fait une sélection, on a
50 pris quelques idées à moi, une ou deux à elle, c'est une expérience aussi, on ne
51 peut pas toujours tomber sur des gens non plus avec qui on s'entend bien... et
52 puis bon, c'était au début de l'année, personne ne se connaissait donc on s'est
53 choisi comme ça un petit peu au hasard...
- 54 T Oui oui.
- 55 E Mais bon on s'est aperçu que ce n'était pas toujours facile.
- 56 T Mais comment se fait-il que sur un module comme celui-là vous ayez
57 tellement d'idées, vous soyez tellement... enfin...
- 58 E Ben, parce que c'était du concret ! Bon au début le problème a été
59 présenté que l'on s'adressait à des étudiants australiens débutant en français, ce
60 n'était déjà pas « imaginez » comme dans tous les autres modules donc..., puis
61 bon, par rapport aux méthodes qu'on avait pour s'aider on avait déjà en licence,
62 voir des approches, faire des critiques, ce qui n'était pas authentique, ce qu'il y
63 avait à améliorer ... donc là c'était l'occasion pour nous de produire quelque
64 chose pour améliorer, ce n'était pas seulement dire qu'il n'était pas bien fait,
65 c'était faire pour que ça aille mieux donc... oui puis bon, c'était aussi l'occasion
66 de faire sur la Franche-Comté, de faire découvrir notre ville donc c'était motivant
67 oui, moi j'avais plein d'idées.
- 68 T Et c'était important ces Australiens là ?
- 69 E Ben moi je pense ça aurait été un public... ça aurait été des Africains,
70 moi..., pour moi, ça aurait été pareil je pense ...
- 71 T Oui, non, mais le fait qu'y ait un public quoi
- 72 E Ben oui, ça c'était important parce que, dans tous les modules il faut
73 imaginer qu'il y a un public, mais bon ; c'est de la simulation quoi, on ne fait pas
74 vraiment... mais là on voit... ce qui est dommage c'est que l'on ne va pas avoir un
75 retour, comme disait votre collaboratrice l'autre jour, on va pas voir ce que ça
76 donne, ce qu'ils en auront pensé.
- 77 T Ben si, on vous le dira si vous voulez, on fera une réunion et on vous le
78 dira.
- 79 E Ouais, parce que ça c'est dommage je trouve, ça a abouti de notre côté
80 mais on ne sait pas si pour eux ça a été bien ce que l'on a fait.

- 81 T Oui, et c'est important pour vous ça ?
- 82 E Ouais, j'aurais bien aimé savoir.
- 83 T Ouais, c'est compréhensible quand on a bien travaillé sur quelque chose...
- 84 E Mais bon autrement que ce soit des Australiens ou une autre nationalité
- 85 je ne pense pas que ça ait joué.
- 86 T Et donc oui, il y a un autre aspect de l'approche pédagogique dans ce
- 87 module c'est apprendre en faisant.
- 88 E Ah oui, ben là c'est sûr, c'était vraiment ça, ouais, c'était de la pratique, il
- 89 n'y avait pas du tout de théorie...
- 90 T Oui et alors ?
- 91 E Ben, ça restera peut-être plus marqué que de la théorie... puis après à
- 92 mettre en place... Mais bon au début on a un petit peu ramé ! Enfin moi tout ce
- 93 qui était informatique euh... y'a un moment j'étais un petit peu découragée... il y
- 94 avait personne pour nous aider, il fallait qu'on se débrouille d'une semaine sur
- 95 l'autre, c'était « ah j'ai oublié de vous dire ci, de vous dire ça, faudrait faire
- 96 comme ci, comme ça », mais bon pour moi ce n'était pas toujours facile de faire
- 97 ci et faire ça quoi ! Puis bon [l'assistante] était toute seule, vous vous n'étiez pas
- 98 toujours là et on était quand même 8 groupes bon de ce côté là... Mais bon
- 99 autrement c'est vrai que ce qu'on a appris, comme se servir de PowerPoint ou le
- 100 logiciel Hot Potatoes par exemple c'est vrai que ça va plus rester marqué parce
- 101 qu'on a appris à s'en servir tout seul donc je pense que c'est mieux que d'avoir
- 102 de la théorie. C'est vraiment en faisant que... je pense que c'est beaucoup mieux
- 103 comme approche quoi.
- 104 T D'accord ; Et donc vous avez déjà abordé ça donc le tutorat vous m'avez
- 105 dit que vous n'étiez pas toujours là donc vous auriez préféré un tutorat plus
- 106 fort ?
- 107 E Ouais, je pense que vous tout seul vous n'auriez pas pu gérer 8 groupes
- 108 je pense, heureusement qu'il y avait [l'assistante], bon, moi j'en ai profité pour
- 109 venir le lundi où on était moins nombreux donc elle avait plus de temps à nous
- 110 accorder mais euh...
- 111 T Vous êtes venue tous les lundis ?
- 112 E Non, un sur trois à peu près, je travaillais de temps en temps... Mais,
- 113 donc elle, elle avait plus de temps pour nous expliquer des choses... puis bon,
- 114 c'est vrai, quand on était le mercredi tous ensemble, on demandait et souvent
- 115 [l'assistante] faisait ce qu'on voulait mais sans nous expliquer donc si la
- 116 semaine d'après on avait besoin de refaire les mêmes choses il fallait à nouveau
- 117 lui demander donc à ce niveau là ouais, je pense qu'il aurait fallu un tutorat plus
- 118 fort, ou plus d'étudiants de DESS, j'en sais rien... ou alors il fallait vraiment de
- 119 bonnes connaissances en informatique enfin moi je n'ai pas trouvé que c'était
- 120 basique ce que vous demandiez...

- 121 T Ah non non pas du tout, oui oui.
- 122 E Parce que dans le livret il y avait marqué des connaissances de base
123 euh... déjà une plate-forme comme QuickPlace, moi j'avais jamais vu ce
124 système, je ne m'en étais jamais servi donc je ne savais pas comment ça
125 fonctionnait... puis au début on était parachuté, on ne savait pas se servir de
126 QuickPlace, de Hot Potatoes... ouf... c'était compliqué, une fois qu'on a compris
127 c'est tout simple hein... les dossiers... mais au début, il y a un moment moi j'étais
128 complètement...
- 129 T D'accord oui, donc c'est peut-être au début qu'il aurait fallu un tutorat
130 plus fort non ? Parce qu'après en plus c'était renforcé par des étudiants de
131 DESS...
- 132 E Ouais, je pense que c'est au début puis euh... enfin moi j'ai trouvé que...
133 enfin bon, les aspects pédagogiques ce qu'il fallait qu'on fasse à partir d'unités,
134 c'était bien expliqué, on avait Tempo pour se référencier, nous donner des idées,
135 ça, c'était bien, c'était bien précis, mais au niveau informatique, enfin moi je n'ai
136 pas trouvé que c'était très précis, quoi, on nous a présenté QuickPlace comment
137 ça marchait, qu'il fallait mettre nos dossiers là-dedans, que ça, ça allait être
138 envoyé, qu'autrement, on se mettait sur Z:, parce que comme ça on pouvait
139 avoir accès sur plusieurs ordinateurs... mais ça, ça s'est accumulé, accumulé, et
140 puis à la fin, moi je savais plus ce qu'il fallait mettre à droite, à gauche, au
141 niveau informatique il y aurait peut-être fallu laisser avancer les étudiants dans
142 leur travail déjà qu'ils aient leurs idées sur les exercices qu'ils allaient faire et
143 après prendre un exemple de quelqu'un et peut-être remontrer comment on
144 mettait sur la plate-forme... enfin, pour moi ça ça n'a pas été assez...
- 145 T D'accord donc la plate-forme a plutôt été un handicap qu'une aide pour
146 vous ?
- 147 E Ben j'ai trouvé bien que l'on puisse consulter le travail des autres, que
148 l'on puisse donner des idées aux autres et puis que l'on puisse avoir accès depuis
149 chez soi pour travailler avec notre binôme.
- 150 T Oui, vous avez un ordinateur à la maison vous ?
- 151 E Ouais, oui, ça j'ai remarqué aussi... il faut avoir un ordinateur à la maison
152 avec Internet parce que tout le monde n'a encore pas ça mais c'était bien aussi
153 qu'on ait des heures le lundi aussi pour pouvoir avoir accès a Internet ici parce
154 que sinon, en 2 heures par semaine on n'aurait pas pu ; Bon ça c'était bien
155 organisé bien prévu, mais ouais, moi c'est un petit peu au niveau informatique
156 que... mais bon je suis contente de l'avoir fait parce que maintenant bon ben... là,
157 où je vais en stage j'ai demandé s'il y avait une médiathèque, à faire du travail
158 sur multimédia tout ça donc je leur ai dit que j'avais fait ce module avec les
159 Australiens ils ont dit qu'en général c'était plus de la théorie alors j'ai bien insisté

- 160 que non, justement, cette année c'est de la pratique ! Je vais essayer de
161 travailler plus là-dessus.
- 162 T Ce sera où ?
- 163 E Moi, je vais à Séville.
- 164 T Combien de temps vous pensez avoir passé par semaine en dehors des
165 heures de cours ?
- 166 E Ben je venais le lundi donc 2 heures, enfin souvent c'était 3 heures
167 d'ailleurs, et puis... enfin je venais le lundi quand il y avait [l'assistante] et Laura
168 et puis bon j'ai travaillé un petit peu chez moi mais c'était le problème avec
169 Laura parce qu'elle venait d'une semaine sur l'autre enfin moi je me suis
170 occupée... enfin, je notais des idées sur papier puis elle, comme elle maîtrisait
171 mieux l'informatique, elle a tout fait toute seule mais bon au début je ne me suis
172 pas trop intéressée quand j'ai voulu changer des choses d'une semaine sur
173 l'autre elle changeait tous les noms des dossiers donc je ne comprenais plus rien
174 enfin, c'est pour ça, qu'à mon avis c'est plus allé quoi.
- 175 T Sur QuickPlace ?
- 176 E Ouais, un coup c'était sur QuickPlace, après c'était sur son portable après
177 sur sa disquette elle changeait tous les noms elle ne m'en informait pas alors
178 ...moi j'étais déjà paumée alors... c'était la catastrophe !
- 179 T Elle dominait mieux la technique que vous finalement au départ donc ?
- 180 E Oui oui, puis sur la fin elle s'est plus intéressée elle a fait plus des choses
181 sur PowerPoint et moi j'ai tout repris parce qu'elle avait tout mis en « double
182 dossier »... d'ailleurs un jour [l'assistante] est venue, elle ne comprenait plus rien
183 non plus, tellement il y en avait PARTOUT! Déjà Laura elle mettait des noms qui
184 faisaient 3 kilomètres de long dans les dossiers, [l'assistante] a dit « ce n'est pas
185 possible » alors bon, moi j'ai tout repris et j'ai réorganisé ça que ça soit plus
186 simple donc je m'y suis intéressée, je m'y suis mise donc, mais il aurait fallu que
187 je m'y mette dès le début ou... je pense qu'on s'est mal réparti les choses parce
188 que moi je n'ai pas été spécialement demandeuse d'explications, moi, je voyais
189 qu'elle savait faire alors je donnais les idées puis les faisait puis elle voyait que
190 j'avais les idées en fait c'est mal allé dès le début je pense... mais bon on s'est
191 bien récupéré donc...
- 192 T Et au niveau du grand groupe vous diriez que ça s'est passé comment ?
193 Vous êtes allée voir des activités faites par les autres ?
- 194 E Certaines, ben... quand je discutais en dehors des cours, si je savais qu'il
195 y en avait qui faisaient sur telle ou telle chose qui m'intéressait je suis allée voir
196 mais pas tous les groupes parce que je n'ai pas eu le temps... et puis euh... au
197 niveau de l'entraide, moi je pense qu'il n'y en avait pas tellement parce c'est
198 encore bien chacun pour soi, puis euh, ben le mercredi on n'a que 2 heures, pas
199 trop le temps de répondre aux questions des autres... puis bon, chacun

200 s'organise un peu comme il veut donc s'il n'a pas la même organisation que nous
201 dans les dossiers on ne comprend plus rien... C'est pour cela que j'ai trouvé
202 sympa la présentation qu'on a fait en dernier parce que ça nous a permis de voir
203 un peu le travail de chacun. J'avais suivi quelques groupes qui m'intéressaient
204 mais il y en a que je n'avais jamais regardé et je ne sais pas si j'aurais regardé
205 d'ailleurs.

206 T Et ces groupes vous intéressaient parce qu'ils avaient une thématique
207 proche de la vôtre ?

208 E Non non, ben j'avais entendu parler que le groupe de Nathalie faisait sur
209 les bateaux, puis j'avais entendu qu'elles avaient enregistré des trucs
210 téléphoniques donc j'ai voulu voir ce qu'elles avaient fait. J'avais entendu parler
211 d'Halloween... non, des choses différentes... les virelangues, tout ça quoi ou alors
212 quand on m'avait demandé 2, 3 choses donc après j'ai regardé dans les groupes
213 ce qu'ils en avaient fait.

214 T Donc il n'y a pas eu vraiment de collaboration.

215 E Non, enfin moi, au niveau général, je ne trouve pas ou alors avec
216 quelqu'un d'un groupe dont on est déjà proche en dehors, là on s'est aidé... Ben
217 Bettina qui avait plus de connaissances informatiques, je lui ai demandé 2, 3
218 petits trucs quand je m'y suis mise parce que, en fait Laura elle savait faire mais
219 elle ne savait pas m'expliquer donc... c'est Bettina qui m'a expliqué... moi j'ai
220 donné 2, 3 petits trucs au niveau de la présentation des exercices mais oui, avec
221 des personnes avec qui on a plus d'affinités. Il n'y a pas eu de collaboration
222 générale.

223 T Malgré QuickPlace donc ?

224 E Oui, puis bon, il y a eu le problème, comme disait Bettina, QuickPlace
225 c'est bien, il y avait le « matériel commun... » mais justement elle avec son idée
226 elle dit « ça s'est retrouvé dans un autre groupe ils m'ont pris mon idée... ».
227 Alors je ne sais pas si finalement c'était un bonne idée... c'était bien pour
228 consulter le travail des autres mais... enfin la plate-forme était utile pour pouvoir
229 travailler à distance c'est sûr...

230 T Oui, pouvoir travailler à la maison.

231 E Oui.

232 T Quelle image vous vous êtes faite de ces Australiens, vous les aviez bien
233 en tête ?

234 E Oui, quand on a conçu l'activité au départ, oui, il ne fallait pas perdre de
235 vue que c'était des débutants... bon d'ailleurs au bout du compte ce qu'on a fait,
236 des fois je me dis pour des débutants ça ne va pas être accessible mais... puis en
237 même temps il fallait être original, pas coller au bouquin, être plus original, plus
238 authentique mais je me suis dit, ouais, c'est des ado, ils parlent anglais
239 couramment donc on essaie de se les imaginer mais c'est pareil, c'est tellement

240 éloigné... enfin moi l'anglais ça ne m'intéresse déjà pas tellement et en même
241 temps c'est difficile de se représenter le système éducatif moi je ne sais pas du
242 tout comment ça fonctionne... mais bon, je pense que ça, ça n'a pas trop joué,
243 on se serait adressé à des Africains ça aurait été pareil, je pense qu'on aurait fait
244 la même chose.

245 T Par contre, quelle image vous vous avez voulu montrer de votre pays ou
246 votre culture ?

247 E Moi, je trouve on n'a pas tellement montré d'aspect parce qu'on ne s'est
248 pas intéressé à la ville ou au pays nous on a fait sur la présentation donc on ne
249 s'est pas intéressé spécialement à un aspect spécifique de notre pays...

250 T Si, les professions quand même...

251 E Ouais, on a juste parlé des professions qui requéraient un uniforme
252 spécifique... ben avec des photos authentiques... voilà oui, mais je n'ai pas trouvé
253 vraiment que l'on montrait un aspect spécifique... parce que ça bon, par exemple
254 les uniformes, ils abordaient un petit peu dans *Tempo*, c'était des dessins, ce
255 n'était pas des photos puis il n'y en avait pas autant que nous on a mis mais
256 euh... bon on ne parlait pas par exemple de la gastronomie de la Franche-Comté
257 ou euh... moi au début j'étais partie sur des idées comme ça, je voulais faire, par
258 exemple, des conversations téléphoniques dans une fromagerie et... mais on
259 avait tellement d'idées au début, on s'est dit : « on va téléphoner dans une
260 fromagerie... parler des plats typiques et tout » mais bon, y'avait trop d'idées
261 puis euh... pour des débutants ce n'était pas toujours facile non plus.

262 T Finalement vous auriez voulu faire plus de choses ?

263 E Ben je pense que s'adresser à des débutants ça limite aussi...

264 T Ah oui, ben ça c'est sûr.

265 E Il y aurait fallu faire ces exercices pour des débutants, puis dans un
266 deuxième temps pour un niveau avancé ce serait un autre type d'exercice... plus
267 intéressant aussi, ouais, on aurait pu faire plus ...mais après c'est le temps qui
268 manque aussi...

269 T Vous vous n'êtes pas servi d'Internet finalement ?

270 E Non, ben au départ, par exemple pour l'histoire des fromageries, on avait
271 sélectionné des sites Internet euh... au départ on travaillait sur des personnalités
272 de Franche-Comté, Victor Hugo, Courbet... tout ça, donc c'est pareil, j'avais
273 relevé des choses sur Internet mais finalement on n'y a pas mis parce qu'on ne
274 pouvait pas tout mettre et puis j'avais lancé l'idée sur la plate-forme et ça a été
275 repris par un autre groupe donc voilà.

276 T Vous en avez visité quand même ?

277 E Non, juste pendant les premières séances, les 4 premières heures.

278 T Pourquoi vous n'avez pas exploité de sites Internet, pourquoi vous avez
279 préféré finalement aller photographier des gens ?

280 E Parce que Laura est une inconditionnelle de l'appareil photo ! C'est sûr
281 que nos photos pouvaient être bien cadrées parce qu'elle en prenait 5 de
282 chaque, alors... Non, c'est vrai que ça lui plaisait vraiment cette histoire de faire
283 des photos. On a voulu faire le Qui est Qui parce que ça mettait aussi en jeu des
284 photos aussi... ouais c'était sympa mais euh... Les idées que l'on avait, il a fallu
285 sélectionner parce qu'avec le temps... Bon, on a gardé le dialogue parce que ça
286 m'a semblé vraiment important en plus on n'avait pas la même nationalité alors
287 c'était l'occasion, puis on attendait cet enregistreur de son qui n'arrivait pas donc
288 ça repoussait pour faire les activités et tout, donc... ouais, c'est vrai que l'on en a
289 supprimé... Puis c'est pareil, moi euh... les sites Internet... enfin ceux qu'on avait
290 consultés, pour les débutants c'est compliqué je trouve ; Moi, même si je n'ai
291 pas un niveau débutant, il y a certains sites... pour trouver une information, moi,
292 tout de suite, ça me décourage parce qu'il y a tellement d'informations que pour
293 trouver quelque chose...

294 T Mais donc vous avez fait un autre usage du multimédia quoi...

295 E C'est vrai qu'on avait l'occasion, on avait à disposition un enregistreur de
296 son, un appareil numérique, ça c'est des trucs que l'on n'a pas chez nous, c'est
297 l'occasion d'apprendre à s'en servir, c'est bien, c'est vraiment l'occasion.

298 T Maintenant que vous connaissez tout ça, vous diriez que le multimédia se
299 prête à la présentation d'une culture ?

300 E Ben, oui, c'est un outil en plus, c'est vrai qu'avant on avait juste les livres
301 et puis l'interlocuteur qui était dans le pays mais... c'est à lui seul qu'incombe la
302 responsabilité de présenter sa culture et donc ce n'est pas très objectif mais là
303 avec le multimédia on peut faire passer des images, du son, c'est quand même
304 bien plus authentique et plus motivant pour les apprenants je trouve. Ce n'est
305 pas seulement un livre, une cassette audio comme dans toutes les classes hein.

306 T Vous, vous aviez déjà une expérience dans le FLE ?

307 E Oui, enfin, j'ai enseigné à des adolescents en Espagne, l'an dernier.

308 T D'accord, c'est la seule expérience que vous avez ?

309 E Oui.

310 T D'accord ; alors on va terminer... si vous vous re-figurez vous, avant cette
311 unité d'enseignement et vous maintenant, l'image que vous avez du multimédia
312 en pédagogie, qu'est-ce qui a changé ?

313 E Ben... je ne m'y étais jamais intéressé ; je ne m'étais jamais posée la
314 question... enfin, chez moi je bricole un peu sur Internet mais bon... c'est vrai
315 qu'en licence on n'avait jamais trop parlé de ça...

316 T Vous avez fait la Licence ici //

317 E Oui mais il y a deux ans.

318 T Ah oui, d'accord.

319 E Et euh, moi... les médiathèques, c'était encore bien abstrait, les cours en
320 ligne tout ça, je me demandais ce que ça pouvait être... c'est vrai que c'est tout
321 un aspect auquel je n'avais pas pensé, je ne m'étais pas encore mise dans ce
322 bain là, mais c'est vrai que c'est très intéressant.

323 T Donc le multimédia ça vous paraît comment maintenant ?

324 E Innovateur, il va être indispensable je pense. Plus motivant aussi pour les
325 apprenants, un nouvel outil d'apprentissage.

ANNEXE A3 : Fiche du questionnaire

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ?

Quels points positifs y voyez-vous ?

Quels aspects négatifs ?

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?
Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ?
Pensez-vous y être parvenu(e) ?

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé?

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre équipe lors de la réalisation de vos activités?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme QuickPlace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant ? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel ?

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia ?

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité éventuelle des outils et des logiciels?

D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés?

Vous rappelez-vous des cas concrets?

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?

Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) du FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout a fait capable capable avec une aide extérieure
incapable

Expliquez :

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

Si non, pourquoi ?

Annexe A4 : Réponses aux questionnaires

A4 1	.....	515
A4 2	.....	517
A4 3	.....	521
A4 4	.....	524
A4 5 (Nathalie)	.....	527
A4 6	.....	531
A4 7	.....	534
A4 8	.....	537
A4 9 (Aziza)	.....	540
A4 10	.....	544
A4 11	.....	547

N.B. Dans un souci d’anonymat, les noms et prénoms réels qui apparaissent dans les questionnaires et notamment par rapport à la question 17 sont masqués par des cadres gris sur lesquels apparaissent les noms fictifs employés pour notre analyse.

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre, de façon anonyme, à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

- enrichissante . - attrayante
- motivante .
- différente .

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ? Quels points positifs y voyez-vous ?

Tout à fait pertinent.
Nous avons réalisé des activités concrètes pour un public réel, vs. travaux de simulations pédagogiques que l'on fait dans les autres cours.

Quels aspects négatifs ? Le module nous a également permis de développer nos connaissances et nos capacités dans le domaine du multimédia, et cela ne peut être qu'un point très positif pour le futur.

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?

Si oui, à quel(s) niveau(x) ? Oui, ça change complètement la donne. On a créé des activités selon eux et leurs profils. Le fait qu'ils soient de « vrais » étudiants a évidemment été un grand facteur de motivation.

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ? Expliquez.

Montrer que des choses jolies et positives.
les guider dans la découverte de la France et de notre région en essayant d'accroître leur curiosité, et en essayant de les motiver en cours de France. Je pense qu'on y est parvenu.

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

En fait non. Mais ça fait partie de plusieurs activités ouvertes que nous avons proposé aux Australiens, qu'ils nous parlent d'eux et de leur pays.

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

en dehors des cours, au moins 3.

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ? Expliquez.

J'ai eu l'impression de m'être pas mal investie sur le coup, mais maintenant je réalise que j'aurais pu m'impliquer davantage.

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

- d'autres activités, ou alors approfondir et développer celles déjà faites.
- un point

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

- pas tout à fait.

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre binôme lors de la réalisation de vos activités? Si oui, quelle sorte de problèmes?

- le problème de l'investissement personnel. Certaines personnes sont très motivées et motivantes et d'autres ne le sont pas du tout.

J'aurais aimé connaître ma partenaire un peu plus avant de m'être engagé dans ce projet avec elle.

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Non, pas de problème.

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

J'aime bcp l'organisation sur QR.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

Ni stimulant, ni démotivant. Ça m'était plutôt égal que mes travaux aient été publics.

Par contre, j'ai consulté les travaux des autres groupes plusieurs fois, afin de voir leur progression, et leurs créations. Aussi par curiosité!

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel?

Non.

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia?

le travail sur ordinateur peut parfois être très frustrant, mais tout est à peu près bien passé.

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? Vous rappelez-vous des cas concrets?

Non, au contraire, j'ai appris beaucoup de choses dans ce module.
Je ne me souviens pas avoir demandé de l'aide à mes collègues.

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?
Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

Oui, bcp profité.
Le cadre était un peu plus détendu qu'en cours et il me semble avoir été plus productives lors des séances supplémentaires.
De plus, j'ai eu l'occasion de travailler seule, donc plus rapidement et plus efficacement. Il est intéressant de travailler en binômes car il est plus clair que les conseils sont plus créatifs qu'un seul, mais c'est bcp plus pratique et moins frustrant d'être seul sur un PC. C'est difficile de partager un clavier et une souris, et nous avons tous des 'habitudes' sur un PC (pour la recherche en ligne par ex.) et on perd moins de tps tout seul.
Ces séances supplémentaires étaient nécessaires de toute manière pour réaliser toutes les activités.

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

- efficace
- présent si besoin
- sympathique

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) de FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout à fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez : Ce cours m'a permis de développer de nouvelles capacités concernant le multimédia. J'ai découvert powerpoint et HotPotatoes, et je suis sûre que je vais m'en ressuir dans le futur.

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

- être en relation avec des Australiens, l'Australie.
- voir comment ils travaillent à partir de nos activités.
- et ils sont qd m un peu comme 'nos élèves' maintenant!
- voir si les travaux que l'on a réalisés correspondent bien à leur profil.

Si non, pourquoi?

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre, de façon anonyme, à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

Intéressante
Pratique
Motivante pour les apprenant et le futur professeur
Satisfaisante
Nouvelle

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ? Quels points positifs y voyez-vous ?

Oui, très pertinent parce que ça permet au futur prof de créer des matériels pédagogiques au lieu d'être simple utilisateur des matériels déjà créés

Quels aspects négatifs ?

Le fait de créer les matériels pour uniquement le niveau débutant ou intermédiaire nous a limité la créativité.

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?

Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Oui, le fait qu'on connait l'âge et les langues parlées des étudiants nous a rendu facile la tâche de créer les activités conviviales et intéressantes pour eux.

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ? Expliquez.

C'est plutôt l'échange franco-australien qui m'a intéressé.

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

Oui, on a cherché sur les sites internet.

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00 ? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

A peu près trois à quatre heures par semaine.

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ? Expliquez.

Suffisamment investi. Je l'ai trouvé nécessaire et intéressant de m'investir suffisamment pour créer des activités réalistes.

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

S'investir davantage dans le feedback pour qu'il devienne une sorte de tutorat pour les apprenants.

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

Tout à fait satisfait, on avait toujours la deuxième option de la partenaire.

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre binôme lors de la réalisation de vos activités? Si oui, quelle sorte de problèmes?

Non

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Oui, le logiciel Hot Potatoes n'a pas fonctionné de la salle d'autopommes MT1.

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

Que Hot Potatoes fonctionne de la salle d'autopommes MT1 qui était presque toujours accessible.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

C'était un élément stimulant, on s'inspirait souvent des travaux des autres et ce qui nous donnait l'avis de faire mieux.

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel?

L'enregistreur numérique de son.

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia?

Enchaîner les activités

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? Vous rappelez-vous des cas concrets?

Oui, de temps en temps. Quand le prof expliquait des démarches on croirait avoir compris mais ils nous amvait parfois de ne pas réussir devant la machine.

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?
Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

Oui, nous avons beaucoup profité parce que là on avait la chance de demander des choses spécifiques dont on avait besoin.

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

Personnel
Satisfaisant
Pratique.

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) de FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout à fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez : Bien qu'on puisse demander de l'aide ici et là, je me crois tout à fait capable de créer les activités.

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

Voir où on a réussi ou pas réussi dans les activités et comment on peut aider davantage les apprenants.

Si non, pourquoi ?

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre, de façon anonyme, à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

sympa, informatif, pratique

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ? Quels points positifs y voyez-vous ?

Oui, la mise en pratique ce qu'on apprend (concevoir des exercices)

Quels aspects négatifs ?

peut être trop cadré, quelquefois

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ? Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Si non, pourquoi ? *Non.*

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ? Expliquez.

Oui.

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

pas vraiment.

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00 ? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

2-3 heures

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ? Expliquez.

Oui,

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

une présentation plus "connectée" comme celle de Virginie et de Khadija.

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

pas de commentaire

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre binôme lors de la réalisation de vos activités? Si oui, quelle sorte de problèmes?

pas de commentaire.

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?
Si oui, quelle sorte de problèmes?

Non

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

C'est bien (avant de temps ou temps quand on ne peut plus ouvrir la plate-forme, c'est gênant!)

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

C'est pareil pour moi (c'est plutôt valorisant si les autres aiment nos travaux ou qu'ils les consultent)

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant
 de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?
Si oui, lequel?

C'est plutôt la disponibilité de ces outils.

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia?

des imprévisibles

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? Vous rappelez-vous des cas concrets?

Non.

Oui, je me rappelle que je me suis servi de PP, j'ai demandé à l'assistante de me donner un coup de main sur un des points.

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?
Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

Oui, les séances du lundi.

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

*sympa
pratique*

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) de FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout à fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez :

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

approfondir mes connaissances sur la question technique de multimedia.

Si non, pourquoi ?

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre, de façon anonyme, à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

utile
agréable
intéressant
enrichissant
confis

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ? Quels points positifs y voyez-vous ?

Oui, c'est très pertinent, surtout de nos jours.

Mise en contact avec le multimédia et avec des personnes réellement qualifiées dans ce domaine. Prise de connaissance de nouvelles méthodes

Quels aspects négatifs ?

Trop dispersé

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?

Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Oui bien sûr.
Par ma part c'était la première fois que j'étais presque en "réelle" situation d'apprentissage, ce qui m'a amené à réfléchir non plus en tant qu'étudiante mais en tant qu'enseignante.

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ? Expliquez.

Je n'ai pas cherché à donner 1 image particulière de mon pays ou de ma région, ce n'est à le rendre attractif.

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

non

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00 ? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

En dehors du cours: \approx 30 à 40 heures

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ? Expliquez.

Trop investie !
Beaucoup de travail et je ne saurais même pas ce qu'il en adviendra...

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

Des exercices plus vivants et plus animés.
Une présentation personnelle

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes-vous satisfait(e)?

Fonctionnement en binôme existant. Pas satisfait(e).

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre binôme lors de la réalisation de vos activités? Si oui, quelle sorte de problèmes?

J'ai tout fait toute seule, en tout les 3/4 au moins.

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate-forme? *oui*

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Difficultés car lorsque j'enregistrais quelque chose ailleurs que dans la salle H02, j'avais du mal à le retrouver, et en tout cas sans les fichiers image/son.

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

Plate-forme très intéressante mais quelques lacunes par rapport au travail distant.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

Je n'ai pas consulté les travaux des autres groupes mais j'ai trouvé très pertinent le fait de faire une mise en commun.

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel?

internet par des fichiers image / son

16. Que trouvez-vous de plus difficile dans le multimédia?

De réussir à lier toutes les applications.

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? Vous rappelez-vous des cas concrets? → non

Oui, c'est Bernard qui a pu m'aider.

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?
Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

Oui.
Je pouvais poser plus de questions puisque les tuteurs étaient plus disponibles. Ambiance plus relaxée.

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

Enrichissant
Instruitif

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) de FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout à fait capable Capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez : je pense avoir des idées et maintenant une petite base
mais certainement les connaissances suffisantes pour
tout réaliser sans aide.

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

Si non, pourquoi ? Problème d'emploi du temps

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

implicante, créative, « sous tension »

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ?

Oui

Quels points positifs y voyez-vous ?

L'obligation de s'y impliquer ; un matériau de réflexion sur les NTE

Quels aspects négatifs ?

La gestion du temps pas tout à fait satisfaisante

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?

Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Si non, pourquoi ?

Une création d'exercices pédagogiques l'est toujours, dans ma tête pour de vrais étudiants ; je les imagine.

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ?

J'ai voulu montrer une image qui me séduisait ; parler de quelque chose que j'aime me motive.

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

Oui (articles de journaux ; sites internet au début de l'UE.)

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

Si mes souvenirs sont exacts... 2 à 3 heures.

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé?

Suffisamment

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

Un peu plus de temps, rien.
Beaucoup plus de temps, j'aurais travaillé l'aspect technique.

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

Très satisfaisant

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre équipe lors de la réalisation de vos activités?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Au début, j'ai voulu travailler chez moi mais cela s'est révélé impossible ; pas moyen de se connecter, problèmes après de compatibilités...

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme QuickPlace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

A priori, un peu confus pour moi ; qu'est-ce qu'elle a réellement offert cette plateforme qu'on n'aurait pas pu faire sans elle ?

Je n'en sais rien.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant ? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

Ni l'un ni l'autre ; le fait que ce soit public et accessible à tous me paraît évident ; travail dans la transparence ; trop concentré sur notre travail, nos recherches pour nous intéresser vraiment à ce que faisaient les autres et ça, c'est un peu dommage ; mais une autre attitude aurait procédé nécessairement d'une autre volonté de l'équipe « directrice » du projet ; on aurait pu favoriser un projet commun à notre groupe...

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique, **oui** du scanner **oui**, de l'enregistreur numérique son (Sony) **oui**, du logiciel l'enregistrement son (Audacity)? **oui**

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel ?

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia ?

Le « côté méticuleux » dans la manipulation ; il faut procéder par opérations successives et tout oubli est fatal !! le côté machine, en fait, est particulièrement pénible.

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité éventuelle des outils et des logiciels?

OUI

D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés?

OUI

Vous rappelez-vous des cas concrets?

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?

Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

Les séances du lundi ont été les plus constructives pour moi ; moins de monde et ambiance plus détendue.

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

Chaleureux, impliqué, dépassé parfois par le nombre et l'ampleur des demandes.

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) du FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout a fait capable capable avec une aide extérieure **oui** incapable

Expliquez :

Avec une aide ; le temps qu'exige une création d'activités multimédia est fort important ; au delà de la conception, la réalisation technique bien sûr nous fait perdre beaucoup de temps par manipulations maladroit.

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore oui

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

Evaluer l'intérêt d'activités multimédia et la pertinence des exercices proposés.

Si non, pourquoi ?

Merci beaucoup de votre coopération !

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre, de façon anonyme, à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

formatrice

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ? Quels points positifs y voyez-vous ?
Le travail est tout à fait pertinent dans le cadre de la maîtrise : bien que ce ne soit pas son but premier, il permet de développer notre maîtrise de l'outil informatique, et surtout il nous met (et pour moi pour la première fois) face à une situation pédagogique concrète.

Quels aspects négatifs ?
J'aurais aimé avoir plus de temps pour terminer complètement ce travail graphiquement et pour pouvoir s'affiner, s'améliorer sur le plan pédagogique.

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?

Si oui, à quel(s) niveau(x) ?
Je me suis sentie plus responsable du résultat à produire. Cela m'a posé beaucoup de problèmes au niveau de l'intérêt que ce travail allait susciter en eux.

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ?

Expliquez.
Bien que les australiens ne les connaissent pas, nous avons essayé de ne pas donner une image trop stéréotypée de la région. Nous avons voulu leur montrer une région accueillante.
Je ne sais pas si nous y sommes parvenues.

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

non.

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00 ? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

en moyenne 3 heures par semaine.

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ?

Expliquez.
Je pense m'être bien investie tout au long du semestre sans tout à la fois, quand les activités ont été achevées, car j'étais fatiguée par tous les problèmes techniques rencontrés.

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

j'aurais repensé les exercices au niveau linguistique (grammatical) et essayé de les rendre plus attrayants graphiquement.

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

c'était très intéressant et satisfaisant.

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre binôme lors de la réalisation de vos activités? Si oui, quelle sorte de problèmes?

Pas de problèmes majeurs.

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

je n'ai pas beaucoup utilisé la plate forme

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant? Cette plate forme est très utile pour un travail en groupe lorsque elle est bien exploitée et si chacun prend le temps de mettre ses résultats à disposition de tous. Le fait de pouvoir déposer les brouillons des travaux finis est un très gros avantage pour la rapidité du travail.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

C'est un élément motivant, car on sait qu'on ne travaille pas chacun pour soi mais que l'on fait un travail en équipe. C'est dommage que cette possibilité n'ait pas été mieux exploitée (par moi en tout cas).

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)?

↳ par le biais de Katevna.

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel? Au début nous avons simplement utilisé le magnétophone de l'ordinateur mais Katevna nous a montré le fonctionnement d' Audacity puis de l'enregistreur numérique son et nous a convaincu de l'utiliser.

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia ?

L'autoformation: je me sens incapable d'essayer de découvrir seule les outils de peur de les détériorer...

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? Vous rappelez-vous des cas concrets?

Nous nous sommes souvent découragés quand un exercice qui était terminé la semaine précédente posait problème de nouveau. C'est essentiellement l'assistante qui nous a aidés.

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?
Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

Sans ces séances, nous n'aurions jamais terminé notre travail. Par ailleurs, l'assistante était plus disponible pour nous à ces moments là.

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

indispensable
motivant
rassurant
efficace

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) de FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout à fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez: Je sais que j'ai la possibilité de les faire, ce à quoi j n'aurais pas pensé auparavant, mais à part pour Hot Potatoes, je ne suis pas tout à fait en mesure d'en créer des "présentables".

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi? Il me semble très important de connaître l'opinion et des enseignants australiens et des étudiants, pour savoir si notre travail est efficace ou non, et comment l'améliorer. Et, n'ayant jamais enseigné, je ne veut pas perdre cette occasion de découvrir, à une plus petite échelle, ce rôle de professeur, tout du moins conseiller/correcteur.

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

- Créative -
- Productrice.
- Permetrice.
- motivante

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ?

Oui, je pense que la formation que on a reçue nous aidera à devenir des enseignants créatifs.

Quels points positifs y voyez-vous ?

- Des savoir-techniques
- Des savoir-faire pédagogiques.

Quels aspects négatifs ?

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?

Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Oui, au niveau de la réalisation des activités. Le fait de s'adresser à de réels apprenants était motivant.

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ?

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00) 6 heures / semaine

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ?

J'ai le sentiment que je suis suffisamment investie dans le travail demandé.

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus ?

D'autres activités portées sur d'autres thèmes à l'aide d'autres outils.

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

Oui, je suis vraiment satisfaite de cette expérience.

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre équipe lors de la réalisation de vos activités?
Si oui, quelle sorte de problèmes?

non, pas du tout.

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes? problèmes d'accès à la plate forme.

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

J'en ai acquis des savoirs. me pas, méritant de travailler en autonomie, mais se n'a pas été le temps de continuer.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

Le fait que les travaux aient été publics était un élément motivant car, on peut toujours apprendre des autres.

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)? de l'appareil photo numérique et du scanner.

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel? oui, du logiciel d'enregistrement son.

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia?

Il n'y a pas d'éléments difficiles, il faut être patient et rigoureux.

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité éventuelle des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés?

Vous rappelez-vous des cas concrets? oui, on a demandé l'aide à Bettina
et Candice

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?

Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé? oui, l'assistance technique qui a eu de la part de l'assistante était indispensable pour la réalisation des activités effectuées par notre équipe.

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

- patient
- possède le savoir-faire nécessaire.
- gentil

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) du FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout a fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez: capable de faire des costumes archivistés et si je trouve une aide technique, je peux être plus créative.

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ? Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ? Si non, pourquoi ?

Oui ✓ non pas encore J'envisage un travail de recherche (projet de DEA).
Merci beaucoup de votre coopération !

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre, de façon anonyme, à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

Intéressant - Stressant - Stimulant - Imaginatif -
Décourageant.

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ? Quels points positifs y voyez-vous ?

Oui, je pense que ce travail est pertinent car il allie la technologie et l'enseignement du français. C'est une nouvelle méthode de français.

Quels aspects négatifs ?

Le peu de contact physique avec les apprenants.
(Et puis ça abîme les yeux de regarder l'écran de l'ordinateur.)

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?

Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Oui, personnellement, j'ai à chaque fois pris en compte deux niveaux, de plus il est plus intéressant et stimulant de savoir que quelqu'un va voir votre travail.

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ? Expliquez.

Une image jeune. Les apprenants ont à peu près le même âge que nous.

Un patrimoine riche où l'histoire tient une grande place.

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

Non, je connaissais déjà puisque j'y suis allé très récemment.

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00 ? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

~ 4 à 5 heures par semaines.

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ? Expliquez.

J'ai le sentiment de n'être beaucoup investi(e) pendant lorsque l'on compare mon résultat avec ceux des autres, j'aurais dû m'investir plus.

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

L'aspect technologique et la présentation.

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes-vous satisfait(e)?

Une très bonne entente, un travail complémentaire

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre binôme lors de la réalisation de vos activités? Si oui, quelle sorte de problèmes?

Non.

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate-forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Aucun problème, c'est juste le temps de téléchargement
je n'ai qu'une ancienne 56 k à la maison.

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

C'est un travail intelligent qui permet de partager
ce qu'on a et c'est en plus une source d'inspiration et de réponses
en cas de problèmes.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

Je dirais que cela a été stimulant parfois, rassurant
et parfois gênant.

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel
l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel?

Non.

16. Que trouvez-vous de plus difficile dans le multimédia?

De voir que certaines choses fonctionnent un jour et
que le lendemain elles cessent de fonctionner. Ne pas
connaître la cause du problème est assez frustrant.

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? Vous rappelez-vous des cas concrets?

*Ceci -
Avec l'exercice de Hot Potatoes pour mettre un lien
musical au lieu d'une image -*

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?
Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

La présence de l'assistante

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

Efficace - Agréable - Encourageant -

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) de FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout à fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez: *Cela est très intéressant et peut représenter la
création de nouveaux posts et un nouveau statut pour le
métier d'enseignant mais on est pas des informaticiens -*

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

*Une réponse au travail que l'on a fait. Une critique
constructive. Guider et en même temps "enseigner" aux
apprenants.*

Si non, pourquoi ?

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

Très intéressante, instructive, ludique, enrichissante.

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ?

Oui, absolument car aujourd'hui le multimédia est omniprésent et un professeur a la nécessité de savoir manier l'informatique, d'avoir de l'expérience dans ce domaine, c'est indispensable dans le monde actuel !

Quels points positifs y voyez-vous ?

Le travail d'équipe, l'expérience de monter des projets, de créer des activités pédagogiques, c'est une expérience très riche pour un futur prof de FLE .

Quels aspects négatifs ?

Etant donné qu'il s'agissait déjà d'un travail d'équipe au départ puisque nous étions deux, il aurait été plus pertinent que chaque groupe ait une unité bien précise et spécifique de *Tempo* à traiter car dès le départ les consignes étaient de faire un travail unique et original, hors il est difficile de faire un travail original et unique quand plusieurs groupes traitent la même unité, de plus, que certains groupes n'aient pas choisis dès le début du cours son unité à traiter a été source de conflit, car les groupes qui avaient choisis leur unité dès le début c'est-à-dire plusieurs semaines auparavant avaient déjà passé beaucoup de temps et beaucoup avancé sur leurs unités de *Tempo*. Toutefois, il est difficile de gérer un travail d'équipe, et les conflits en font partis, je garde toute de même une bonne expérience de l'unité NTE !

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ?

Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Je pense qu'il est plus facile de créer des activités pour un vrai public car c'est concret, nous savions que ce n'était pas fictif et donc je pense que tout le monde s'est donné à 100% dans sa création d'activités pédagogiques. Tout le monde a fait des activités de qualités meilleures que si le public était fictif car elles étaient vraiment destinées à un public d'apprenants.

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ?

J'ai voulu montrer le côté étudiant, jeune de la ville de Besançon car le public était jeune, et le côté petite ville sympa, je pense y être plus ou moins parvenu...

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter?

Oui, je me suis renseignée auprès d'une amie qui était déjà allée en Australie pour savoir si elle connaissait le pain et la viennoiserie et si c'était courant là-bas car je voulais que mon activité sur la boulangerie soit intéressante et instructive pour eux.

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

Je ne serais pas dire exactement mais énormément de temps car avec mon binôme, on a passé beaucoup de soirées à travailler sur notre unité de *Tempo*, ainsi que beaucoup de temps à travailler chacun de notre côté, ce qui représente des dizaines d'heures.

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé?

Je pense que je me suis énormément investie, mais le résultat fut une satisfaction et une fierté.

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus ?

J'aurais pris le temps de modifier le PowerPoint de présentation que nous n'avons pas eu le temps de modifier complètement et de peaufiner.

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

Efficace et très rigoureuse, j'en suis très satisfaite.

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre équipe lors de la réalisation de vos activités?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

Nous avons eu pas mal de problèmes techniques.

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme QuickPlace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

Je pense que le travail sur la plate-forme est un travail intéressant, facile d'utilisation pour un apprenant à distance et je pense que c'est un point plutôt positif qu'il y ait une mise en commun et une révision des travaux car il faut que les travaux soient en mesure de fonctionner correctement et qu'ils correspondent aux besoins des apprenants.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant ? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

c'était plutôt motivant que les travaux aient été public.

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

▪ de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel ?

Non.

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia ?

De ne pas pouvoir faire les activités exactement comme on le voudrait faute de possibilités techniques.

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité éventuelle des outils et des logiciels? oui

D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? non

Vous rappelez-vous des cas concrets? oui, notamment le problème que nous avons eu pour faire apparaître une carte de Besançon avec ses marquages et indications, nous n'y sommes d'ailleurs pas arrivés et avons utilisé word faute de possibilités techniques.

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?

Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

non

Si non, pour quelle raison?

Car j'ai un ordinateur et internet chez moi.

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat motivant, à l'écoute des difficultés de chacun et chacune, de bon conseil, et un bon soutien nécessaire à ce genre de projet.

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) du FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

- Tout a fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez :

Je tire un bon enseignement et une bonne pratique de ce que j'ai appris pendant mon unité NTE.

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

- Oui non ▪ pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

Si non, pourquoi ?

Merci beaucoup de votre coopération !

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre, de façon anonyme, à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

*originale, créative, collaborative
innovante*

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ? Quels points positifs y voyez-vous ?

*oui, pertinent possible que l'on ait besoin de
faire ce travail ultérieurement*

Quels aspects négatifs ?

Déommage, on ne verra pas les résultats !

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ? Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

*bien sûr ! Pour une fois ce n'était pas la peine de "se
mettre en situation" de "simuler"*

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ? Expliquez.

*plus axé à l'échelle nationale,
les uniformes requis dans certaines professions*

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

non -

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séances du lundi après 14.00 et du mercredi après 18.00)

= 2h par semaine le lundi soirent.

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ? Expliquez.

*Bien investie au niveau pédagogique
(les idées de départ :
la forme de présentation des exercices ...)
mais difficultés au niveau informatique*

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

sur l'unité 4 j'aurais aimé simuler des conversations téléphoniques

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

pas tellement. collaboration difficile

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre binôme lors de la réalisation de vos activités? Si oui, quelle sorte de problèmes?

Au départ, j'ai fait part de mes idées. Puis ma collaboratrice a été d'accord mais jamais ne me parlait de ses réalisations informatiq. Elle ne m'expliquait rien!

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme?

Si oui, quelle sorte de problèmes?

*parfois pour se connecter
mais très pratique*

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

bonne idée pour travailler à distance... à condition d'avoir accès à internet et de s'entendre sur les réalisations à faire.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

pas d'effet particulier. j'ai pris connaissance à plusieurs reprises du travail de quelques groupes qui m'intéressait. Présentation publique. oui, sinon je n'aurais pas eu le temps de voir le travail de chacun.

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?

Si oui, lequel?

non, justement c'était l'occasion d'apprendre!

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia?

la technique quand on n'y connaît pas grand chose!

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? Vous rappelez-vous des cas concrets?

Tout à fait heureusement que L'assistante était là car les étudiants avaient trop de travail pour s'entraider!

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?
Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

le lundi surtout. il y avait moins de monde donc on pouvait se faire aider davantage

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

*indispensable mais pas assez "appuyé"
(quand on demandait pour faire quelque chose, les tuteurs, parfois, le réalisaient sans nous de montrer comment faire!)*

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) de FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout à fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez :

pour les aspects techniques. Risques d'oubles

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

j'aimerais pour voir ce que ça donne mais niveau d'anglais trop faible à mon avis.

Si non, pourquoi ?

Vous avez, cette année, participé à la mise en place d'un enseignement qui s'adressera à partir de mars 2003 à des étudiants débutant leur apprentissage du français à l'Université de Sydney. Dans le cadre d'une recherche que nous effectuons autour de ce projet, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir répondre, de façon anonyme, à ce questionnaire.

L'unité d'enseignement dans son ensemble

1. Donnez 3 à 5 adjectifs pour qualifier l'unité d'enseignement NTE à laquelle vous avez participé.

différente, ludique, interactive, enrichissante

2. Pensez-vous que ce type de travail est pertinent dans le cadre de la maîtrise FLE ? Quels points positifs y voyez-vous ?

Des positifs, sur toute l'enseignement de SE autrement.
Au contact enfin un public.

Quels aspects négatifs ? La technique difficile à maîtriser

3. Est-ce que le fait que votre travail soit destiné à de « vrais » étudiants a changé quelque chose pour vous ? Si oui, à quel(s) niveau(x) ?

Oui car c'est la première fois que j'ai eu à faire à de vrais apprenants (nous en simulâtes de classe)

Si non, pourquoi ?

4. Quelle image de votre région/ de votre pays avez-vous voulu montrer ? Pensez-vous y être parvenu(e) ? Expliquez.

Une image d'une ville vivante. Je pense y être.
Spécialisée

5. Avez-vous cherché de la documentation sur l'Australie pour mieux vous la représenter ?

juste à côté et la distance depuis la France

Investissement personnel

6. Combien d'heures par semaine en moyenne avez-vous consacré à la conception et à la réalisation de vos activités, en dehors du cours du mercredi de 14.00 à 16.00 ? (en tenant compte des heures consacrées chez vous et/ou lors des séjours du lundi après 14.00 et du mercredi après 15.00)

2h en moyenne quelques fois +

7. Avez-vous le sentiment que vous vous êtes peu/ suffisamment / trop investi(e) dans le travail demandé ? Expliquez.

assez investie. Le travail au final était satisfaisant.

8. Si vous aviez eu plus de temps, qu'auriez-vous fait de plus?

• + d'activités sur le

Travail en équipe

9. Comment qualifiez-vous le fonctionnement de votre binôme? En êtes vous satisfait(e)?

assez bon mais une personne hésitante ~~plus~~ que l'autre

10. Avez-vous eu des problèmes au sein de votre binôme lors de la réalisation de vos activités? Si oui, quelle sorte de problèmes?

Nous pas problèmes

Fonctionnalités de la plate-forme QuickPlace

11. Avez-vous eu des problèmes en travaillant à distance sur la plate forme? Si oui, quelle sorte de problèmes?

la plate forme n'était souvent pas accessible depuis l'étranger

12. Comment qualifiez-vous le travail sur la plate-forme Quickplace? Qu'en pensez-vous en termes d'autonomie, de possibilité de mise en commun et de révision des travaux, de travail distant?

Commentaire - bien utile mais pas car se ne permet
mettre des fichiers dans la zone de fichier et certains
(les photos) à télécharger depuis QP.

13. Le fait que les travaux effectués aient été publics (pour le groupe-classe) est-il pour vous un élément stimulant ou plutôt démotivant? (Avez-vous consulté les travaux des autres groupes? Auriez-vous préféré que les travaux ne soient pas rendus publics?)

Ce fait stimulant à évaluation publique finale oblige à travailler
à mettre au propre. On ne voit pas les autres sites (par respect
pour leur travail)

Réalisation des travaux et tutorat

14. Avez-vous réalisé des activités en vous servant

de l'appareil photo numérique du scanner de l'enregistreur numérique son (Sony) du logiciel
l'enregistrement son (Audacity)?

15. Avez-vous opté pour un certain type d'outil de peur de ne pouvoir réussir à en manipuler un autre?
Si oui, lequel?

Non

16. Que trouvez vous de plus difficile dans le multimédia?

- les détails qui font peur fichier en sonne pas par exemple
- la logique du domaine

17. Vous êtes-vous senti(e) parfois découragé(e) face à la complexité des outils et des logiciels?
D'autres étudiant(e)s vous ont-ils aidé à dépasser ces difficultés? Vous rappelez-vous des cas concrets?

L'assistante

a été une bonne ressource Une fois

18. Avez-vous profité des séances supplémentaires du lundi après-midi et du mercredi après 18.00 ?
Si oui, quel intérêt y avez-vous trouvé?

Une fois j'ai été employé, je travaillais depuis
Chizma

Si non, pour quelle raison?

19. Donnez 3-5 adjectifs pour qualifier le tutorat

bon - théorique - pratique - individualisé - clair

La suite...

20. Dans votre futur métier d'enseignant(e) de FLE, vous sentez-vous désormais capable de créer des activités multimédias?

Tout à fait capable capable avec une aide extérieure incapable

Expliquez : Mais, j'ai travaillé en tant qu'assistante et je n'ai pas fait
maintenant quelques petites choses par mon compte.

21. Avez-vous déjà décidé si vous alliez suivre, comme tuteur, les activités en ligne effectuées par les étudiants de Sydney ?

Oui non pas encore

Si oui, qu'est ce que vous attendez de ce suivi ?

de l'expérience en matière pédagogique (je n'ai pas encore)
une autre façon d'aider à apprendre.

Si non, pourquoi ?

Annexe A5 : Récapitulatif des activités multimédias réalisées

Unités se référant à la méthode <i>Tempo</i>	Titre
Unité 1 et 2	Premiers contacts, premiers échanges
Unité 3	Premiers amis
Unité 4	Mon pays
Unité 5	Ma ville
Unité 6 A	Mes voyages (Franche-Comté)
Unité 6 B	Mes voyages (France)
Halloween	Halloween

Unités 1 et 2 : Premiers contacts, premiers échanges

➤ Se présenter, décrire. Les professions, les hobbies. La carte d'étudiant.

Auteurs : Sophie, Laura (et Bettina pour le « qui est qui ? » 3 et 4)

Activités	Thème	Objectifs langagiers	Compétences visées chez les Australiens	Activité ouverte (A0) ou auto-corrective(AC)	Outils techniques à la création multimédia
1. Qui est qui ? (4 activités)	Présentation des étudiants français	Décrire/ présenter quelqu'un.	Compréhension orale et écrite	AC	prise de photos retouches photo (réglages de l'appareil, réduction de taille) logiciel Hot Potatoes (HP)

					prise de son retouche de son création des liens hypertextuels
2. Questions sur un dialogue	Première rencontre entre deux étudiantes	Identification	Compréhension orale et écrite	AC	retouche de son création des liens internes et externes logiciel HP
3. Présentation de professions	Des uniformes à Besançon	Description de la profession, des uniformes	Compréhension écrite, production écrite	AO	logiciel Powerpoint prise de photos retouches photo création des liens externes Recherche du matériel authentique sur Internet
4. Images et descriptions de professions à appairer	Les professions	Description de la profession, uniformes	Compréhension écrite	Support à consulter	logiciel HP prise de photos retouches photo
5. Mots croisés sur les professions	Les professions	Noms de professions	Production écrite (mots)	AC	logiciel HP retouches photo
6. Présenter un étudiant à partir de sa carte.	Cartes d'étudiants	Présenter quelqu'un, se présenter, hobbies	Production orale	A0	logiciel HP prise de photos retouches photo
Bonus : le <i>making of</i> . Présentation de Bettina	Présentation des auteurs		Compréhension écrite	Support à consulter	

Unité 3 : premiers amis

➤ La négation. Tu et vous... Les goûts.

Auteurs : Aline et Candice

Activités	Thème	Objectifs langagiers	Compétences visées chez les Australiens	Activité ouverte (A0) ou auto-corrective (AC)	Outils techniques à la création multimédia
1. La négation par les artistes.	Chanson francophone	La forme négative	Compréhension orale et écrite, grammaire	AC	logiciel HP prise de photos retouches photo enregistrement de sons téléchargement des morceaux de musique à partir de la Toile retouche des documents sonores recherche sur Internet des paroles de chansons
2. La négation : feuille de travail	Chanson francophone	La forme négative	Compréhension écrite, grammaire	AC	logiciel HP logiciel Word (tableaux) création de lien vers une boîte de messagerie électronique
3. Tu ou vous? Présentation.	Situations de communication	Distinguer le tutoiement du vouvoiement	Compréhension écrite, communication	AC	logiciel Powerpoint prise de photos retouches photo création des liens externes et de liens internes

4. Tu ou vous? Trouver la bonne forme.	Situations de communication	Savoir utiliser "tu" ou "vous"	Compréhension écrite, communication	AC	logiciel HP prise de photos retouches photo
5. Ecouter et reconstituer un dialogue	Dialogue entre deux étudiants	Exprimer un jugement appréciatif et dépréciatif	Compréhension orale	AC	logiciel HP enregistrement et retouche son
6. Enregistrer un dialogue	Les goûts ou une sortie	Exprimer ce qu'on aime et ce qu'on n'aime pas, choisir une sortie	Production orale	AO	logiciel Internet Explorer création de lien vers une boîte de messagerie électronique

Unité 4 : mon pays

➤ La localisation et la description de lieux. Les nombres. Prononciation.

Auteurs : Sylvie et Viviane.

Activités	Thème	Objectifs langagiers	Compétences visées chez les Australiens	Activité ouverte (A0) ou auto-corrective (AC)	Outils techniques à la création multimédia
1. Nombres en cascade	Cascades de Franche-Comté	L'écriture des nombres	Compréhension écrite, civilisation, grammaire	AC	logiciel HP Création des liens internes et externes Recherche du matériel authentiques sur Internet
2. Appairer photos et descriptions	Lieux connus de France	La localisation et la description des lieux	Compréhension écrite, civilisation, grammaire	AC	logiciel HP prise de photos retouches photo Recherche du matériel

3. Décrire un lieu australien	Lieux connus d'Australie	Localiser et décrire	Production écrite	AO	authentique sur Internet logiciel Word (tableaux) Recherche du matériel authentiques sur Internet
4. Questions sur les symboles	Symboles de la république française	Connaître les principaux symboles français	Compréhension écrite, civilisation	AC	logiciel HP Recherche du matériel authentique sur Internet
5. Prononcer des virelangues	Quelques virelangues en français	Prononcer des phrases difficiles	Prononciation	AO	logiciel HP logiciel Powerpoint enregistrement et retouche son création de lien vers une boîte de messagerie électronique

Unité 5 : ma ville

➤ Ma ville. Trouver son chemin.

Auteurs : Christèle, Bettina et Aziza.

Activités	Thème	Objectifs langagiers	Compétences visées chez les Australiens	Activité ouverte (A0) ou auto-corrective (AC)	Outils techniques à la création multimédia
1. Présentation de Besançon	Une ville française (Besançon)	Mieux connaître la France	Compréhension écrite, civilisation	Support à consulter	logiciel Powerpoint Recherche du matériel authentique sur Internet prise et retouche photo
2. Visite virtuelle de Besançon	Besançon	Connaître Besançon, les noms de lieux français	Civilisation	AC	logiciel Word et Internet Explorer Recherche du matériel authentique sur Internet

					création des liens externes
3. Appariement de photos et noms de lieux	Besançon	Idem	Idem	AC	Logiciel HP prise et retouche photo
4. Questions sur la citadelle de Besançon	La citadelle de Besançon	Idem	Idem	AC	Logiciel HP prise et retouche photo Recherche du matériel authentique sur Internet création des liens externes
5. Reconstitution d'un dialogue	Demander son chemin	Comprendre des explications, les prépositions de lieu	Compréhension orale, grammaire	AC	Logiciel HP enregistrement et retouche son
6. Production d'un dialogue	Demander et expliquer un itinéraire	Savoir comprendre et expliquer comment un itinéraire	Production écrite et orale	AO	logiciel Word et Internet Explorer retouche photo enregistrement et retouche son création des liens internes
7. Questions sur un dialogue	A la boulangerie	Comprendre une situation dans un magasin	Compréhension orale	AC	logiciel HP prise et retouche photo création des liens internes
8. Production d'un dialogue	A la librairie	Savoir demander dans un magasin	Production orale	AO	logiciel Word et Internet Explorer création des liens internes et externes
9. Présentation	Besançon historique	Acquérir des connaissances en histoire	Compr. écrite, civilisation	Support à consulter	logiciel Powerpoint Recherche du matériel authentique sur Internet

10. Questions sur Besançon	Besançon historique	Savoir utiliser les numéros de siècles	Grammaire, civilisation	AC	prise et retouche photo logiciel HP prise et retouche photo création des liens internes
11. Exercice sur un / une	Les lieux de la ville	Le genre des noms	Grammaire, lexique	AC	Idem
12. 13. Expliquer un itinéraire	Lire un plan	Savoir expliquer un itinéraire	Production orale	AO	logiciel Word et Internet Explorer Retouche photo

Unité 6a : mes voyages (Franche-Comté)

➤ Voyages sur l'eau, en Franche-Comté

Auteurs : Nathalie et Claire

Activités	Thème	Objectifs langagiers	Compétences visées chez les Australiens	Activité ouverte (A0) ou auto-corrective (AC)	Outils techniques à la création multimédia
1. Présentation des rivières de Franche Comté	Rivières, bateaux	Connaître la Franche-Comté	Compréhension écrite, civilisation	(support d'activités)	logiciel Powerpoint Recherche du matériel authentique sur Internet prise et retouche photo prise et retouche son
2. Appariement bateaux et activités	Bateaux, activités de loisir	Connaître la Franche-Comté	Compréhension écrite, vocabulaire	AC	logiciel HP prise et retouche photo
3. Appariement de bateaux et de messages téléphoniques	Bateaux, activités de loisir	Comprendre un message sur un répondeur téléphonique	Compréhension orale	AC	logiciel HP prise et retouche photo prise et retouche son

4. Trouver la question	Bateaux, activités de loisir	Pratiquer la forme interrogative	Grammaire, production orale	AO	logiciel HP logiciel Word et Internet Explorer prise et retouche photo prise et retouche son
5. Parler du kayak à Sydney, organiser une excursion	Excursions aquatiques	Parler d'activités aquatiques	Production orale, production écrite	AO	logiciel Powerpoint Recherche du matériel authentique sur Internet prise et retouche photo prise et retouche son création des liens internes et externes

Unité 6b : mes voyages (France)

➤ Voyages en France

Auteurs : Sonia et Karola.

Activités	Thème	Objectifs langagiers	Compétences visées chez les Australiens	Activité ouverte (A0) ou auto-corrective (AC)	Outils techniques à la création multimédia
1. Lire un dialogue	Un voyage en France (cinq villes)	Mieux connaître la France	Compréhension écrite, civilisation	Support à consulter	logiciel Word et Internet Explorer retouche photo Recherche du matériel authentique sur Internet création des liens internes et externes
2. Appariement de photos et de sites	Lieux connus de France	Idem.	Compréhension écrite, civilisation	AC	logiciel HP retouche photo

3. Mots croisés sur les villes françaises	Villes françaises	Idem.	Compréhension écrite, civilisation	AC	logiciel HP
4. 5. Puzzle de cartes postales	Voyages en France	Structure des phrases françaises	Compréhension écrite, syntaxe	AC	logiciel HP retouche photo
6. Carte postale à trous	Voyage en France	Pratiquer les temps du passé	Grammaire	AC	logiciel HP retouche photo
7. Décrire un voyage virtuel	Voyage en France	Savoir organiser et décrire un voyage	Production orale ou écrite, civilisation	AO	logiciel Internet Explorer Recherche du matériel authentique sur Internet création des liens externes

Travail sur le thème de Halloween

- Rapporter des événements, décrire et identifier, exprimer ses goûts

Auteurs : Saëda et Alphonse.

Activités	Thème	Objectifs langagiers	Compétences visées chez les Australiens	Activité ouverte (A0) ou auto-corrective (AC)	Outils techniques à la création multimédia
1. Questions sur Halloween	Origine d'Halloween	Vocabulaire d'Halloween en français	Compréhension écrite, civilisation	AC	logiciel HP et Internet Explorer Recherche du matériel authentique sur Internet création des liens internes
2. Phrases à remettre en ordre	Les fantômes	Syntaxe de la phrase en français	Compréhension écrite, syntaxe	AC	logiciel HP

3. Appariement	Déguisements d'Halloween	Savoir décrire des déguisements	Compréhension écrite	AC	logiciel HP prise et retouche photo
4. Présentation, production écrite	Halloween à Besançon et en Australie	La description	Compréhension et production écrites	AO	logiciel Powerpoint Recherche du matériel authentique sur Internet
5. Lecture, traduction	Les blagues	Comprendre des implicites	Compréhension écrite, traduction	AO	Recherche du matériel authentique sur Internet création des liens externes

Annexe B : Données recueillies de la deuxième phase

Annexe B1 : Corpus des interactions en ligne du groupe 9

NB : tous les signes sémio-linguistiques sont conservés

Message no. 30

Posted by **Lucy** on Wednesday, March 19, 2003 4:55pm

Subject Salut!

Bonjour! Je me presente! Je m'appelle Lucy.
Enchante! J'ai dix-huit ans. Je suis australienne. Je
suis etudiant. Je suis tres tres stupide! .. non!... :-)
E vous? Quelle est votre profession? E quelle votre
situation de famille? Avez vous des garcon? Des fille?
Moi, je suis celibataire. Bonsoir!

Message no. 47[Branch from no. 30]

Posted by **Bernard** on Thursday, March 20, 2003 3:50am

Subject Re: Salut!

Bonjour,

Je m'appelle Bernard. Je suis un de vos deux
tuteurs. L'autre tuteur s'appelle Laura.

Je suis heureux de lire ton message.

Je suis français et allemand. J'ai 35 ans et je
recommence des études. Avant, je travaillais dans
l'informatique.

Je suis plus stupide que toi ! ;o) Je suis marié, et
j'ai 4 enfants, 3 garçons et 1 fille. Mes enfants
s'appellent Richard, Morgan, Arthur et Edouard.

Je trouve que tu as un bon niveau de français.
Cependant, je vais t'aider sur quelques petites fautes.

Je te propose de relire quelques mots de ton message :
étudiant (masculin), étudiante (féminin) famille et

Pense à mettre des 's' quand tu utilises le pluriel :
des garçons des filles

A très bientôt.

Bernard

Message no. 75[Branch from no. 47]

Posted by **MARC** on Monday, March 24, 2003 10:48pm

Subject Re: Salut!

Bonjour Bernard! ca va? Je m'appelle Marc, je suis etudie francais. Vous parlez anglais? Je suis australien, J'ai vingt et un ans. J'aime guitare Je te presente le famille, j'ai ma mere, mon pere et ma (older sister - how do u say that?) hahahahaa

On peut se tutoyer?
Au revoir Marc

Message no. 154[Branch from no. 75]
Posted by **Bernard** on Saturday, April 5, 2003 4:39pm
Subject Re: Salut!
Bonjour Marc

Yes, I speak english but I have to improve it. To answer your question, older sister in french is : **grande soeur**.

Je ne joue pas de la guitare. Je ne sais pas jouer de la musique, mais j'aime beaucoup la musique.

Tu as fait quelques petites erreurs (little mistakes only) dans ta présentation.

je suis étudie français

= **j'étudie le français**

j'aime guitare = **j'aime la guitare** (I like the guitar)

ou **j'aime jouer de la guitare** (I like playing the guitar)

Si tu

dis aimer la guitare, cela veut dire que tu aimes le son de la guitare. Si tu dis aimer jouer de la guitare, cela veut dire que tu aimes faire de la musique avec ta guitare.

Continue à envoyer des messages, je suis très content de travailler avec Lucy et toi.

A bientôt.

Bernard

Message no. 113[Branch from no. 30]
Posted by **Laura** on Tuesday, April 1, 2003 5:44am
Subject Re: Salut!

chere Lucy, je m'appelle Laura. excuse-moi pour ce retard mais j'etais debordee la semaine derniere. je suis l'un de tes tuteurs. je suis malaisienne et je suis etudiante a Besancon. il y a beaucoup d'etudiants dans cette petite ville et c'est une ville vraiment agreable. moi, je suis celibataire comme toi.

ecris-moi encore quand tu as le temps,

Laura

Message no. 80

Posted by **Lucy** on Wednesday, March 26, 2003 4:51pm

Subject exercise 6

Elle s'appelle Sophie Gontoin. Elle est etudiant. Elle a 24 ans (vingt-quatre). Elle est néé 7/9/78 (sept septembre, dix-neuf soixante-huit). Elle est intéressée au sport. Elle habite en Francais.

(please give me feedback)

Lucy

Message no. 115[Branch from no. 80]

Posted by **Laura** on Tuesday, April 1, 2003 5:55am

Subject Re: exercise 6

feedback : Lucy, ton recit n'est pas mal du tout! toutefois, il y a quelques petites choses a corriger! (not bad at all, however there are some little details to correct):

1. etudiant (for a guy) but etudiante (for a girl student)
2. normalement on dit, le 7 septembre 1978 (the article "le" before the date)
3. elle s'interesse aux sports -ur phrase "elle est interessee au sport" is a passif sentence and don't sound quite "french" even if it is not exactly wrong. :)
4. elle habite en France -hmm, i think u made an honest mistake here, "français" is a nationality or an adjectif (eg : restaurant français) where as France is the name of the country :)

>Elle s'appelle Sophie Gontero. Elle est etudiant(e). Elle >a 24 ans (vingt-quatre). Elle est néé (le)7/9/78 (sept >septembre, dix-neuf soixante-huit). Elle est intéressée >au sport. Elle habite en Francais (France).

bon courage!

Laura

Message no. 120

Posted by **MARC** on Wednesday, April 2, 2003 4:52pm

Subject Exercise 3.....question

Salut! Je suis etudiant en informatique, j'aimerais etre le rock guitariste. Parce que c'est interessant et amusant.

Message no. 182[Branch from no. 120]

Posted by **Laura** on Friday, April 11, 2003 3:58am

Subject Re: Exercise 3.....question

Salut Marc, Je suis Laura, l'un de tes tuteurs. Je

suis contente de savoir que tu voudrais être guitariste.
Moi, je suis étudiante en Français Langue Etrangère. Je n'ai jamais pensé être professeur mais je le suis! En fait, j'aime ce métier.

A plus tard?
Laura

Message no. 186

Posted by **Bernard** on Friday, April 11, 2003 2:43pm

Subject Absence

Bonjour,

Je ne vais pas lire mes e-mails, ni consulter le site Internet pendant 1 semaine environ.

Je pars au Canada pour 5 mois.

J'aurai besoin d'une semaine pour m'organiser et obtenir une connection Internet.

Laura répondra à vos messages pendant ce temps.

Bon travail,
j'espère lire beaucoup de messages à mon retour sur Internet.

Bernard

Message no. 201

Posted by **Lucy** on Wednesday, April 16, 2003 4:57pm

Subject les goûts

J'adore les vacances parce que je n'aime pas les études à université. J'aime les chiens parce que j'ai une chienne. Elle s'appelle Milly. J'aime un peu le vin en vacances. J'aime beaucoup le vin après exams. Je n'aime la lecture en exams! Et vous?

Joyeuses Pâques!

Message no. 213[Branch from no. 201]

Posted by **Laura** on Friday, April 18, 2003 5:40pm

Subject Re: les goûts

Bonjour Lucy, Moi aussi, j'adore les vacances. En fait, nous sommes en vacances de Paques en ce moment. Mais pourquoi n'aimes-tu tes études à l'université? Je n'ai pas de chien. Elle a quel âge, ta chienne? Alors, tu bois du vin pendant les vacances et après les examens? Quel type de vin préfères-tu? De temps en temps, je bois un peu de vin rouge. Je n'aime pas beaucoup le vin blanc. Mais j'adore la lecture! Malheureusement je ne trouve pas beaucoup de temps à y

consacrer... :) Joyeuses Paques à toi aussi,

Laura

Message no. 228

Posted by **Bernard** on Sunday, April 27, 2003 9:59pm

Subject De retour

Bonjour à tous,

Je suis de retour ... sur Internet. Je suis maintenant bien installé à Montréal, avec mon ordinateur et une liaison Internet correcte.

Lucy, Marc, êtes-vous déjà allé au Canada ?

Dans l'exercice sur les goûts, Lucy parle de vacances. Voyagez-vous pour les vacances ? Dans quels pays êtes-vous allés ?

A bientôt

Bernard

Message no. 237

Posted by **MARC** on Wednesday, April 30, 2003 4:25pm

Subject Salut Laura et Bernard!

Bonjour, comment allez vous? Dans la pc vacances je suis alle une eglise sur bon vendredi et dimanche -je suis alle une eglise souvent, je suis alle du pac le fete sur lundi. Je suis alle prendre un verre avec mon amis sur jeudi. Alors je suis alle barbecue sur ANZAC jour (vendredi, vingt cinq, avril.) Je suis celebre mon amies vingt et un anniversaire sur samedi. Qu'est-ce que vous etes alle pendant la pac?

Marc

Message no. 247[Branch from no. 237]

Posted by **MARC** on Wednesday, April 30, 2003 11:01pm

Subject Re: Salut Laura et Bernard!

je suis desolee.... i made a few typing errors
hahahaha... re:bonjour... and my easter holidays... la
pac vacances probably lots of other things as well :)

Message no. 253[Branch from no. 237]

Posted by **Laura** on Thursday, May 1, 2003 8:01am

Subject Re: Salut Laura et Bernard!

Cher Marc, Il me semble que tu as fait beaucoup de choses pendant les vacances de Paques. Tu es allé à l'église pendant quelques jours, ensuite tu es allé prendre un verre avec des amis suivi par un barbecue. Et finalement, tu as fêté ton anniversaire le samedi dernier, c'est ça? Moi, je suis partie à la campagne avec une famille française. C'était super sympa! J'aime la nature et j'ai profité de ce séjour pour faire plusieurs ballades. Bon, à la prochaine? Laura

NB: Bon Anniversaire!

Message no. 238

Posted by **LUCY** on Wednesday, April 30, 2003 4:48pm

Subject holiday

Mes parents sont allés en vacances. J'ai dû travailler!
Je n'aime pas travailler. Je suis une commerçante. J'ai mangé un chocolat et regardé la télévision. J'adore le chocolat et la télévision! J'ai une réception. J'ai cuisiné. Mes amies et moi ont content et souûl. Mes amies sont arrivés à 8. Mes amies sont parties à 2!! Je n'ai pas dormie (? dormir?) sorry about the mistakes hope your holidays were more eventful than mine!

Message no. 252[Branch from no. 238]

Posted by **Laura** on Thursday, May 1, 2003 7:51am

Subject Re: holiday

Chère Lucy, Alors tes parents sont partis en vacances et tu es restée chez toi pendant les vacances de Paques?

Tu as dit que tu as travaillé, que tu es commerçante. Je ne comprends pas bien cela, tu travailles à temps partiel ou bien tu t'occupes d'un magasin pendant que tes parents sont partis?

Tu t'es bien amusée pendant les vacances! Tu aimes faire la cuisine? Apart de la télévision, des chocolats et la réception, qu'as-tu fait d'autre?

J'ai passé des bonnes vacances de Paques. Je suis allée à la campagne. La campagne en France est très agréable.

Laura

p/s: don't worry about making mistakes, that's what we call learning! a bientôt :)

Message no. 277[Branch from no. 252]

Posted by **LUCY** on Tuesday, May 6, 2003 7:34pm

Subject Re: holiday

J'adore la campagne! Il y a beaucoup de fleurs en France. En Australia? non :(Je suis allée en France (il y a quatre ans). C'est une très belle campagne! Je suis visite Avignon et Nice. Ma ville préfère?hmmmmmm Je ne sais pas. - sorry but i can't type accents with this keyboard

bonsoir! Lucy

Message no. 299[Branch from no. 277]

Posted by **Laura** on Thursday, May 8, 2003 12:43am

Subject Re: holiday

salut Lucy, je suis contente de savoir que toi aussi, tu

aines la campagne. eh oui, il y a beaucoup de fleurs en France! c'est dommage qu'il y ait moins de fleur chez toi. c'est pareil en Malaisie. je n'ai pas encore visité Avignon ni Nice. je crois qu'elles sont belles, comme les autres villes françaises. les villes en Australie, c'est comment?

Laura

Message no. 288

Posted by **LUCY** on Wednesday, May 7, 2003 4:50pm

Subject my place (??)

À Blackheath en Blue Mountains, il y a cent d'habitants. C'est très belle ville! Il faut voir "Govets Leap". On peut aller à le "giant staircase". Il y a beacoup de randonnée!

Message no. 301[Branch from no. 288]

Posted by **Laura** on Thursday, May 8, 2003 12:48am

Subject Re: my place (??)

chère Lucy, j'ai entendu parlé de Blue Mountains mais je n'y suis jamais allée. après tes descriptions, j'aimerais bien pouvoir visiter cette ville! de plus parce que j'adore la randonée...

Laura (giant staircase - les escaliers géants; c'est une très belle ville, à + le = au) salut :)

Message no. 337

Posted by **MARC** on Tuesday, May 13, 2003 11:51pm

Subject Decrire un lieu australien

Please go to <http://www.ug.cs.usyd.edu.au/~pwhyte/french.html> for my exercise. Hope it makes sense.

Marc

Message no. 346[Branch from no. 337]

Posted by **Laura** on Thursday, May 15, 2003 1:37am

Subject Re: Decrire un lieu australien

bonjour Marc, yep, it does make sense...

i am attaching the corrections, if u could not open it, let me know.

Laura

Message no. 382

Posted by **MARC** on Tuesday, May 27, 2003 9:27pm

Subject Problems with activity 5

Hi Dans activite 5, exercise 5, Im having trouble hearing these sentences.. c'est un petit muffled

..perhaps?

Elle va dans la rue du lycée et arrive place Pasteur.

La rue de la Madeleine se trouve juste du pont.

btw...the virtual tour of your town was great!! SORry
for swapping english and french in sentences Marc

Message no. 384[Branch from no. 382]

Posted by **Laura** on Thursday, May 29, 2003 12:25am

Subject Re: Problems with activity 5

Bonjour Marc, je suis désolée que la qualité de sons
(pour l'exercice 5) ne soit pas très bien. Mais tu as
quand même pu travailler sur l'exercice?

Et je suis contente que le tour virtuel de la ville
t'ait plu! Tu peux trouver d'autres informations sur
Besançon sur le site www.planetebesancon.com no
problem, u can use english but why not try out the
french u have learnt? isn't it fun?

salut, Laura

Message no. 392[Branch from no. 384]

Posted by **MARC** on Friday, May 30, 2003 5:12pm

Subject Re: Problems with activity 5

Salut Laura, Oui, c'est amusement. I did try completing
the exercises, they're quite useful actually. Je me pense
peux faire les phrases qui se.. comprennent. Nous avons
un examen oral de pratique cette semaine. Je me pense
est bien alle.

Message no. 399[Branch from no. 392]

Posted by **Laura** on Sunday, June 1, 2003 6:09am

Subject Re: Problems with activity 5

bonjour Marc,
je suis contente que tu as trouvé les exercices
amusants! tu peux essayer de construire des phrases, je
peux les corriger pour toi, si tu veux.

bonne chance pour ton examen d'oral; j'espère que tu
auras une bonne note!

salut;
Laura

Message no. 451

Posted by **MARC** on Monday, June 23, 2003 1:21pm

Subject Merci!

Salut Laura, Bernard Je voudrais vous remercier de nous
aider ce semestre. J'ai juste fini tous mes examens, je
me pense suis bien alle. Sejour dans le contact =)

Marc

Annexe B2 : Corpus des interactions en ligne du groupe 4

Message no. 33

Posted by **Jennifer** on Wednesday, March 19, 2003 4:58pm

Subject bonjour

comme cava? jem'apelles Jennifer Grahovska. J'ai 19 ans. Je
suis russ, Je suis e'tudiante,

Message no. 43

Posted by **Viviane** on Thursday, March 20, 2003 3:32am

Subject :)

Bonjour Jennifer et Margaret! Je m'appelle Viviane et je
suis votre tutrice de français. Bon courage pour les
cours. Ecrivez-moi! A bientôt,

Viviane

Message no. 84[Branch from no. 43]

Posted by **Jennifer** on Wednesday, March 26, 2003 4:58pm

Subject Re: :)

Hi, it Jennifer! we did this excercise in class. Please,
correct me if I have any problem, I probably do.

Elle s'appelle Leblanc Claire. Elle est e'tudiante. Elle
habite a Besancon. Elle est ne 12/12/1981. Elle est
entesessee au sport et au Medecine Preventive.

Message no. 98[Branch from no. 84]

Posted by **Viviane** on Sunday, March 30, 2003 12:42am

Subject Correction Claire Leblanc!

Bonjour Jennifer! Bon travail avec l'exercice! Mais
attention, il y a quelques erreurs...

- Claire est le prénom de l'étudiante, et son nom de
famille est Leblanc. En français, le prénom vient avant
le nom. (the first name comes before the last name) On
dit: " elle s'appelle Claire Leblanc" (sounds better!)

- Attention à l'orthographe! On dit "il est étudiAnt"
et "elle est étudiAnte".

- La 3ème personne du singulier en français est "-e".
(The mark of the third person singular is an '-e')
-> "elle habitE"

- Attention à l'accord avec le féminin et le verbe
"être". (Don't forget to make the adjective agree with
the subject when the verb is 'être'. You did it right
for the second one "elle est intéresséE", adding an '-e'
at the end because the subject is feminine. It's the same
thing with "elle est néE ".)

- Now what you said is really cute!!! 'Médecine Préventive' is not a pastime though! If you look at Claire's student ID, you will see that 'Médecine Préventive' is on the right hand side of the card, right above 'Sécurité Sociale' (health care), 'Sport', and 'Scolarité' (tuition). You can also read 'Total en Euros'. This little area of the student ID card tells you how much the student paid for this school year. Médecine Préventive is one of the fees we have to pay. The most important ones are Scolarité and Sécurité Sociale. Some students, depending on the income of their families, and their financial situation, can get grants ("bourses"), and so their school year is REALLY cheap. Some will pay only about 10 Euros for a year, when other students will have to pay 325 Euros, which I believe is the highest possible cost of a year at the University. By the way, you would say 'à la médecine préventive', because 'médecine' is féminin.

Hope this was clear and that it helped! Keep up the good work! :)

Viviane

Message no. 70

Posted by **Viviane** on Sunday, March 23, 2003 1:32am

Subject Présentation!

Salut Jennifer et Margaret! Comment allez-vous aujourd'hui? Peut-être voulez-vous savoir plus de choses sur moi? Alors, je m'appelle Viviane (vous savez déjà!), et j'ai 21 ans. Je suis étudiante en quatrième année à l'université de Besançon. J'étudie le Français Langue Etrangère, pour peut-être devenir professeur de français (je ne suis pas encore sûre!) Je suis bilingue en anglais parce-que j'ai habité deux ans au Texas de 1997 à 1999, alors si vous avez des questions ou des problèmes avec le français, vous pouvez toujours me demander en anglais! Mon fiancé est américain, et je vais aux Etats-Unis très souvent. J'adore voyager! (mais je ne connais pas encore l'Australie!) J'aime aussi beaucoup aller au cinéma, lire, faire des randonnées, etc... J'anime une émission locale de radio avec des amis, elle s'appelle Radio Etna-World Music. Je suis très contente d'être votre tutrice! Can't wait to hear back from you! :)

Viviane

Message no. 132[Branch from no. 70]

Posted by **Jennifer** on Wednesday, April 2, 2003 5:02pm

Subject Bonjour

Bonjour, its Jennifer. J'aimerais etre diplomate, parce que j'aimerais representear mom pays. (I would like to be diplomat, because I would like to represent my

country.) Thank you!

Message no. 83

Posted by **Elizabeth** on Wednesday, March 26, 2003 4:58pm

Subject Exercise

Elle s'appelle Candice Printier. Elle est née quinze Septembre, soixante-neuf à Battambang. Elle va à université de Franche-comte. Elle est intéressé à la musique. Elle est la chanteuse.

Does this sound right? It was an exercise for class. Could you give me some feedback?

Merci!

Elizabeth

Message no. 99[Branch from no. 83]

Posted by **Viviane** on Sunday, March 30, 2003 1:00am

Subject Re: Exercise

Bonjour Margaret! Ton exercice est très bon! Voici la correction:

- Attention aux nombres! Mon amie Candice a vingt-quatre ans (24), donc elle est née en mille neuf cent soixante-dix neuf! (1979). Soixante-neuf = 69.

- En français, il faut un article. "elle est née LE quinze septembre". (et pas de majuscule pour les mois de l'année- no capital letter to the months of the year in French!)

- Il faut toujours un article après la préposition "à" (quand l'objet est féminin.) Par exemple, "il va à LA maison", "elle va à LA piscine", "elle va à L'université de Franche-Comté".

- En français contrairement à l'anglais, on dit "elle est chanteuse", pas d'article. ex: "il est acteur", "il est docteur", "elle est professeur", "elle est dentiste"...

Voilà! I hope this helped! Keep up the good work!

Viviane

Message no. 128

Posted by **Elisabeth** on Wednesday, April 2, 2003 5:00pm

Subject profession

J'aimerais être une vedette de rock, parce que j'adore chanter. J'aimerais voyager dans le monde. Quoi profession tu adores?

Message no. 174[Branch from no. 128]

Posted by **Viviane** on Wednesday, April 9, 2003 4:51am

Subject Correction Jennifer et Margaret

Bonjour Jennifer: "J'aimerais être diplomate, parce que j'aimerais représenter mon pays." C'est très intéressant! Tu aimerais représenter l'Australie ou la Russie?

Margaret: "J'aimerais être une vedette de rock, parce que j'adore chanter. J'aimerais voyager dans le monde. Quelle profession tu adores?" -> Eh bien, bonne question! J'aimerais voyager dans le monde aussi, alors le métier parfait est peut-être hôtesse de l'air?! :p Mais sérieusement, je pense que j'aimerais être une femme d'affaires.

Bon travail! A bientôt les filles! :)

Message no. 297[Branch from no. 128]

Posted by **Viviane** on Thursday, May 8, 2003 12:25am

Subject Margaret et Jennifer?

Où êtes-vous? Pourquoi n'avons nous plus de nouvelles de vous? C'est dommage nous aimons être vos tuteurs!!! A bientôt alors!

Sophie et Viviane

Message no. 204

Posted by **ELIZABETH** on Wednesday, April 16, 2003 5:02pm

Subject Les Gouts

Salut Viviane!

J'adore la chaleur parce que j'aime aller à la plage Manly. J'aime nager dans les vagues. Je travailler dans le boulangerie et j'adore manger le cuisine. Je n'aime pas le football Australian parce que c'est le brutal. J'aime aller à la boîte de nuit.

Bonnes Paques!

Elizabeth.

Message no. 224[Branch from no. 204]

Posted by **Viviane** on Friday, April 25, 2003 1:27am

Subject Re: Les Gouts

Salut Margaret!

Comment vas-tu? Je suis desolée de ne pas écrire la semaine dernière. Nous sommes en vacances de Pâques en ce moment, pendant deux semaines. Je travaille beaucoup. Et vous, en Australie, vous avez des vacances pour Pâques?

Voici la correction de ton message. Mais tout d'abord je veux te dire que c'est vraiment très bien!!! Continue

comme ca!

Attention au genre des noms. Boulangerie et cuisine sont féminins, donc on utilise l'article féminin 'LA'. Aussi, la boulangerie est un lieu non défini, je ne connais pas ce lieu, alors tu dois dire: 'Je travaille dans UNE boulangerie'. Quel genre de cuisine tu aimes manger? Si tu dis 'j'adore manger la cuisine' ta phrase est incomplète et veut dire 'I like to eat the kitchen'. Tu adores la cuisine française, chinoise, ou australienne par exemple. Il faut préciser ici!

"Je n'aime pas le football Australian parce que c'est le brutal." 'brutal' est un adjectif, alors pas d'article!

"J'aime aller EN boîte de nuit." Devant les pays féminins, la préposition est toujours EN! Par exemple, 'je vais en France, je suis en Franche-Comte, je voyage en Australie...'

Bonnes Pâques et à bientôt!!!

Viviane

Message no. 232

Posted by **Amy** on Wednesday, April 30, 2003 12:45pm

Subject le chocolat...

Bonjour!

Pendant les vacances de Pâques j'ai mangé le chocolat beaucoup. J'ai lu magazines j'ai acheté a La Foire de Pâques, et l'autobiographie de David Attenborough. J'ai n'a bronzeré pas parce que ce plu beaucoup! J'adore la pluie...

Au revoir! Amy

Message no. 250[Branch from no. 232]

Posted by **Sophie** on Thursday, May 1, 2003 12:40am

Subject Moi aussi j'ai mangé du chocolat !!

Salut Amy,

Moi aussi j'ai profité du dimanche de Pâques pour chercher les oeufs dans le jardin avec mon petit cousin.

Cette semaine, après 15 jours de vacances, j'ai repris les cours et j'ai beaucoup de travail.

CORRECTION SUR TON MESSAGE

En français, en général, l'adverbe "beaucoup" se place juste derrière la forme verbale : j'ai mangé BEAUCOUP de chocolat j'ai bu BEAUCOUP de sirop j'ai vu BEAUCOUP de chevaux ...

N'oublie pas les articles, OBLIGATOIRES en français devant les noms : j'ai lu DES magazines

La négation avec le passé composé est assez délicate : je n'ai pas bronzé ... mais nous reverrons ça plus tard.

Bonne continuation A bientôt

Sophie

Message no. 257

Posted by **Amy** on Friday, May 2, 2003 1:29pm

Subject catching up

Salut Sophie!

Je suis désolée...these are so late, but I'd like to catch up! -

J'aimerais être archaeologist parce que je suis très intéresser en l'évolution de humains. J'aimerais aussie une voyageuse!

J'adore la nature et l'environnement: marche dans le buisson de Australie et nager a la plage et la rivieres. J'aime le football, la nuit et la danse a la lourde musique. J'aime aussie lire, écrire et dessiner.

Merci et au revoir, Amy.

Message no. 260[Branch from no. 257]

Posted by **Sophie** on Friday, May 2, 2003 11:12pm

Subject Re: catching up

Bonjour Amy,

Je voulais tout d'abord te féliciter parce que tu parles déjà bien français pour le peu d'heure d'enseignement que tu a dû avoir.

Moi, je finis mes études cette année et je vais enseigner le français à l'étranger. Je vais peut-être avoir un poste en Equateur (c'est dans un pays hispanophone = ou on parle espagnol, parce qu'en anglais je ne suis pas très douée). Mais comme toi, j'aimerais pouvoir voyager beaucoup et découvrir pleins de pays.

CORRECTION

-Sydney est la plus grande ville DE l'Australie. (Paris est la plus grande ville DE France, Berlin est la plus grande ville D'Allemagne....) --> "the biggest of"

-Sydney = la ville, donc c'est féminin. -->ELLE a une population de 4 millions de personnes. (c'est important d'ajouter 'de personnes'). -->ELLE est populaire pour Harbour Brigde. (Brigde = un pont, Harbour = un port)

-Le verbe 'localiser' au passé-composé utilise le verbe 'être' en auxiliaire. --> Elle (=la grande pierre) EST localisée à Alice Spring.

-Cette pierre EST le symbole culturel des aborigènes.

Merci beaucoup pour chercher et décrire des photos de l'Australie. Elles sont vraiment magnifiques, et très exotiques pour moi! They made my day, it's so unexciting to study! :) Bon courage pour tes cours à l'université, et à bientôt! Write back soon!

Viviane

Message no. 287

Posted by **Amy** on Wednesday, May 7, 2003 4:15pm

Subject En Australie...

En Australie, il y a beaucoup des National Parcs, et ce sont tres beau. En le Nord, on peut aller et nager a Litchfield National Parc. Mais il faut absolument voir la roche peintures et le crocodiles en Kakadu National Parc. C' est fascinat!

Au revoir, Amy

Message no. 296[Branch from no. 287]

Posted by **Viviane** on Thursday, May 8, 2003 12:21am

Subject Re: En Australie...

Salut Amy! C'est Viviane! Tu ne me connais pas encore, je suis aussi la tutrice de ton groupe. J'aimerais t'écrire cette fois-ci, j'espère que Sophie ne dira rien!!! :p hihhi

Ton message était très intéressant, tu me donnes envie d'aller te rejoindre en Australie!!! J'ai déjà visité plusieurs parcs nationaux, surtout quand j'étais aux Etats-Unis (Le Grand Canyon, et pleins d'autres en Arizona! J'adore l'Arizona!!!)... J'espère qu'un jour je pourrais visiter ton pays. L'Australie est très exotique pour nous, Européens!

Bref, je pense que tu attends la correction de ton

message, alors la voilà:

C'est toujours: " Il y a beaucoup DE " Donc: Il y a beaucoup DE parcs nationaux en Australie.

ILS sont très beaux, car tu parles des parcs.

(Ah, voici Sophie, elle va m'aider!!!!) :)

Pour les quatre points cardinaux, on utilise les prépositions AU et DANS. Par exemple, on dit: DANS le nord de la France, il y a beaucoup DE villes industrielles. Et AU sud (DANS le sud), le travail est plus artisanal.

Attention à la conjugaison du verbe 'pouvoir' à la troisième personne du singulier: on peuT

En anglais, on dit: Litchfield National Parc En français, on inverse les termes en commençant par le nom, puis les compléments. Le parc national de Litchfield. Le parc national de Kakadu.

Attention à bien accorder les articles avec les noms. LE crocodile LES crocodileS

Voilà, c'est fini! Bon courage, et à très bientôt!!!

Sophie et Viviane

Annexe B3 : Guide d'entretien focalisé

Rôle joué

1. Globalement, est-ce que votre rôle dans ce suivi en ligne a correspondu à vos attentes ?
2. Quelles fonctions pensez-vous avoir remplies ?

Nature du tutorat, le socio-affectif

3. A votre avis, l'accompagnement était-il plus d'ordre cognitif ou socio-affectif ? Avez-vous des exemples ?
4. Sur le plan affectif, vous êtes-vous parfois sentis proches des étudiants dont vous vous occupiez ? A quelle occasion ? A partir de quand ?
5. Avez-vous eu l'impression qu'il existait une communauté d'apprentissage ? Qu'aurait-on pu faire pour renforcer ce sentiment ?

Langues utilisées

6. Quelle langue avez-vous le plus utilisé ? Qu'avez-vous à dire là-dessus ?
7. Avez-vous mélangé les langues ? Cela vous semble-t-il poser problème ?
8. Quelle langue les Australiens ont le plus utilisé ? Cela vous semble-t-il poser problème ?
9. Avez-vous des suggestions à faire concernant le problème des langues ?

Difficultés, frustrations

10. Avez-vous rencontré des difficultés pédagogiques dans votre tutorat ?
Lequelles ?
11. Des difficultés techniques ?
12. Tel ou tel aspect vous a-t-il frustré ?
13. Avez-vous des suggestions, si on répète l'expérience l'année prochaine ?

Bilan global

14. Les apports de cette expérience dans la pratique de votre future profession ?
15. A l'issue de cette expérience (et là, je parle de l'ensemble des deux semestres), quelle est votre vision de la formation à distance utilisant les technologies ?

Annexe C : Ressources communautaires sur la formation des enseignants en TICE

Textes de références de la Commission, du Conseil et du Parlement Européens.

- *eLEARNING : penser l'éducation de demain*. Document de travail des services de la Commission, rapport intermédiaire comme prévu par la résolution du Conseil du 13 juillet 2001. SEC (2001) 236. 16p. Bruxelles, le 21.2.2002
- Position commune (CE) n° 48/2003 du 16 juin 2003 arrêtée par le Conseil, statuant conformément à la procédure visée à l'article 251 du traité instituant la Communauté européenne, en vue de l'adoption d'une décision du Parlement européen et du Conseil arrêtant un programme pluriannuel (2004-2006) pour l'intégration efficace des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans les systèmes d'éducation et de formation en Europe (programme "apprendre en ligne") Journal officiel n° C 233 E du 30/09/2003 p. 0024 – 0034.
- *Penser l'éducation de demain, promouvoir l'innovation avec les nouvelles technologies*. Rapport de la Commission au Conseil et au Parlement Européen. COM (2000) 23 final. 39 p. Bruxelles, le 27.1.2000
- *Programmes d'orientation à l'éducation et au travail à distance e-education et e-travail. European youth into the digital age. EU actions. Targets 2001/2002*.
- Décision du Parlement Européen et du Conseil arrêtant un programme pluriannuel (2004-2006) pour l'intégration efficace des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans les systèmes d'éducation et de formation en Europe (Programme eLearning). COM (2002) 751 final. 47 pp. 2002/0303 (COD) Bruxelles, le 19.12.2002
- *Résolution du Conseil du 13 juillet 2001 sur l'e-learning*. Journal Officiel des Communautés Européennes, 2001/C 204/02.
- Décision du Parlement européen et du Conseil arrêtant un programme pluriannuel (2004-2006) pour l'intégration efficace des technologies de

l'information et de la communication (TIC) dans les systèmes d'éducation et de formation en Europe (Programme eLearning) COM(2002) 751 final.

- Rapports de la Commission Européenne *eEurope* [2002 COM (2000)783] et *eEurope2005* [COM (2002)263 final].
- Décisions des Conseils Européens de Lisbonne CS (2000) 6557, Stockholm CS (2001)7001 et de Barcelone CS (2002)6856-1.
- La nouvelle génération de programmes communautaires d'éducation et de formation post 2006. Bruxelles, le 9.3.2004 COM (2004) 156 final.

